

ALL TEXT AND STYLE MAPPING USED IN THIS DOCUMENT  
HAVE BEEN EXTRACTED FROM APPROVED TEXT IN TEXTURES.

ANY TEXT AMENDMENTS REQUIRED ON THIS ARTWORK MUST BE  
COMPLETED WITHIN **TEXTURES**. PLEASE ADD A COMMENT TO  
THE ARA ASSET TO CONFIRM THIS HAS BEEN DONE.

**Description:** PSD - Peltor Ear Muffs - P870 - X5P3  
- UI - SLG

FG Stock No.: n/a

Pkg Spec No.: XA-0077-4243-1\_iss2 Pkg Structure No.: n/a

Barcode No: n/a

Size/BWR: n/a

Dimensions: 105mm x 148mm / 4.13" x 5.82"

Folded Size: n/a

File name: O-AICS4-MAC10-XA-0077-4243-1\_iss2.ai



**Job No:** 160153

**Rev. Date:** 13/03/2014

**Operator:** 29

**Process:** n/a



Version Regions Itarus

**File No:** 68545

**Rev. Time:** 12:00

**Asset ID:** 9413

UIC  
**t7RobC**

Itarus House,  
Tenter Road,  
Moulton Park,  
Northampton  
NN3 6PZ

Need help? Contact us:

**+44 (0)1604 468100**

mail@itarus.com  
www.itarus.com



**Colours:** 1



Black

TECHNICAL  
DRAWING



PrintSpec™



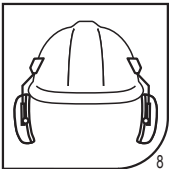
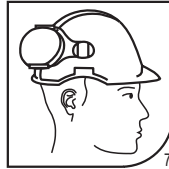
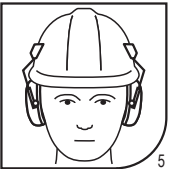
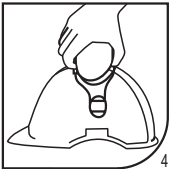
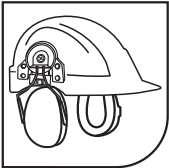
|                |   |         |   |         |
|----------------|---|---------|---|---------|
| (GB) (IE) (ZA) | 3M™ Peltor™ X Serie Ear Muffs                   | 6 - 7   | (SI) 3M™ Peltor™ pasivni glušniki serije X                            | 39 - 40 |
| (FR) (CH) (BE) | Casques antibruit 3M™ Peltor™ Séries X          | 8 - 9   | (IL) 3M™ Peltor™ אזניות פסיביות מסדרה X                               | 41 - 42 |
| (DE) (CH) (AT) | 3M™ Peltor™ X Serie Passiver Kapselgehörschutz  | 10 - 11 | (EE) 3M™ Peltor™ X seeria kõrvaklapid                                 | 43 - 44 |
| (IT) (CH)      | 3M™ Peltor™ X Cuffie Auricolari Passive Serie X | 12 - 13 | (LV) 3M™ Peltor™ X sērijas austiņas                                   | 45 - 46 |
| (ES)           | 3M™ Peltor™ Serie X Orejeras Pasivas            | 14 - 15 | (LT) 3M™ Peltor™ X Serijos apsauginės ausinės                         | 47 - 48 |
| (NL) (BE)      | 3M™ Peltor™ Serie Passive Gehoorkappen          | 16 - 17 | (RO) Antifoane externe pasive 3M™ Peltor™ Seria X                     | 49 - 50 |
| (SE)           | 3M™ Peltor™ X seriens hörselkåpor               | 18 - 19 | (RU) (BY) (AZ) Противошумные наушники 3M™ Peltor™ серии X             | 51 - 53 |
| (DK)           | 3M™ Peltor™ X Series passive ørekopper          | 20 - 21 | (UA) Протишумові навушники 3M™ Peltor™ X Серії                        | 54 - 55 |
| (NO)           | 3M™ Peltor™ X serien øreklokker                 | 22 - 23 | (HR) 3M™ Peltor™ X Seriju dodatnih jastučica za uši                   | 56 - 57 |
| (FI)           | 3M™ Peltor™ X-sarjan passiiviset kupusuojaimet  | 24 - 25 | (BG) 3M™ Peltor™ Антифони серия X                                     | 58 - 59 |
| (PT)           | 3M™ Peltor™ X Série de Protectores Auditivos    | 26 - 27 | (RS) 3M™ Peltor™ X Serije pasivnih antifona                           | 60 - 61 |
| (GR)           | 3M™ Peltor™ X Σειρά Καλύμματα Αιτιών            | 28 - 30 | (TR) 3M™ Peltor™ X Serisi Kulaklıklar                                 | 62 - 63 |
| (PL)           | Nauszniki przeciwhałasowe 3M™ Peltor™ serii X   | 31 - 32 | (KZ) 3M™ Peltor™ X Сериясының Пассивті шудан қорғайтын Құлақшындыары. | 64 - 66 |
| (HU)           | 3M™ Peltor™ X sorozatú fültekok                 | 33 - 34 | (AU) (NZ) 3M™ Peltor™ X Series Passive Ear Muffs                      | 67 - 68 |
| (CZ)           | 3M™ Peltor™ X Series Mušlové chrániče sluchu    | 35 - 36 | (AE) 3M™ Peltor™ واقیات الأذن السلبية من سلسلة X                      | 69 - 70 |
| (SK)           | 3M™ Peltor™ Pasívne chrániče sluchu série X     | 37 - 38 |   |         |

|                  |                       |       |       |      |      |      |      |      |      |          |          |          |            |
|------------------|-----------------------|-------|-------|------|------|------|------|------|------|----------|----------|----------|------------|
| Model            | Frequency (Hz)        | 63    | 125   | 250  | 500  | 1000 | 2000 | 4000 | 8000 | <b>H</b> | <b>M</b> | <b>L</b> | <b>SNR</b> |
| 3M™ Peltor™ X1A  | M <sub>a</sub> (dB)   | 15.6  | 11.9  | 15.4 | 24.5 | 34.3 | 32.8 | 37.4 | 37.4 |          |          |          |            |
|                  | S <sub>d</sub> (dB)   | 3.6   | 2.0   | 2.6  | 2.6  | 2.3  | 3.3  | 2.5  | 3.8  |          |          |          |            |
|                  | APV <sub>i</sub> (dB) | 12.0  | 9.9   | 12.8 | 22.0 | 31.9 | 29.5 | 34.9 | 33.5 |          |          |          |            |
| 32 dB            | 24 dB                 | 16 dB | 27 dB |      |      |      |      |      |      |          |          |          |            |
| Model            | Frequency (Hz)        | 63    | 125   | 250  | 500  | 1000 | 2000 | 4000 | 8000 | <b>H</b> | <b>M</b> | <b>L</b> | <b>SNR</b> |
| 3M™ Peltor™ X2A  | M <sub>a</sub> (dB)   | 19.0  | 14.1  | 22.2 | 31.1 | 39.7 | 36.6 | 37.0 | 37.0 |          |          |          |            |
|                  | S <sub>d</sub> (dB)   | 4.5   | 2.2   | 2.1  | 2.7  | 3.2  | 3.2  | 3.7  | 3.4  |          |          |          |            |
|                  | APV <sub>i</sub> (dB) | 14.5  | 11.9  | 20.1 | 28.4 | 36.6 | 33.5 | 33.3 | 34.5 |          |          |          |            |
| 34 dB            | 29 dB                 | 20 dB | 31 dB |      |      |      |      |      |      |          |          |          |            |
| Model            | Frequency (Hz)        | 63    | 125   | 250  | 500  | 1000 | 2000 | 4000 | 8000 | <b>H</b> | <b>M</b> | <b>L</b> | <b>SNR</b> |
| 3M™ Peltor™ X3A  | M <sub>a</sub> (dB)   | 21.5  | 22.8  | 25.1 | 27.0 | 40.0 | 35.8 | 38.5 | 38.9 |          |          |          |            |
|                  | S <sub>d</sub> (dB)   | 3.0   | 2.1   | 3.1  | 1.7  | 2.8  | 2.2  | 2.7  | 2.9  |          |          |          |            |
|                  | APV <sub>i</sub> (dB) | 18.4  | 20.7  | 22.0 | 25.4 | 37.2 | 33.6 | 35.8 | 35.9 |          |          |          |            |
| 35 dB            | 30 dB                 | 25 dB | 33 dB |      |      |      |      |      |      |          |          |          |            |
| Model            | Frequency (Hz)        | 63    | 125   | 250  | 500  | 1000 | 2000 | 4000 | 8000 | <b>H</b> | <b>M</b> | <b>L</b> | <b>SNR</b> |
| 3M™ Peltor™ X4A  | M <sub>a</sub> (dB)   | 19.6  | 17.8  | 22.1 | 30.6 | 39.5 | 37.3 | 43.8 | 42.1 |          |          |          |            |
|                  | S <sub>d</sub> (dB)   | 4.1   | 2.3   | 2.5  | 1.8  | 2.9  | 4.1  | 2.8  | 4.0  |          |          |          |            |
|                  | APV <sub>i</sub> (dB) | 15.5  | 15.5  | 19.6 | 28.8 | 36.6 | 33.2 | 41.1 | 38.2 |          |          |          |            |
| 36 dB            | 30 dB                 | 22 dB | 33 dB |      |      |      |      |      |      |          |          |          |            |
| Model            | Frequency (Hz)        | 63    | 125   | 250  | 500  | 1000 | 2000 | 4000 | 8000 | <b>H</b> | <b>M</b> | <b>L</b> | <b>SNR</b> |
| 3M™ Peltor™ X5A  | M <sub>a</sub> (dB)   | 23.0  | 22.3  | 28.8 | 39.7 | 44.2 | 39.8 | 43.0 | 40.2 |          |          |          |            |
|                  | S <sub>d</sub> (dB)   | 3.1   | 2.4   | 2.4  | 2.7  | 3.4  | 4.6  | 2.8  | 2.9  |          |          |          |            |
|                  | APV <sub>i</sub> (dB) | 19.8  | 19.9  | 26.4 | 37.0 | 40.9 | 35.2 | 40.2 | 37.3 |          |          |          |            |
| 37 dB            | 35 dB                 | 27 dB | 37 dB |      |      |      |      |      |      |          |          |          |            |
| Model            | Frequency (Hz)        | 63    | 125   | 250  | 500  | 1000 | 2000 | 4000 | 8000 | <b>H</b> | <b>M</b> | <b>L</b> | <b>SNR</b> |
| 3M™ Peltor™ X1P3 | M <sub>a</sub> (dB)   | 14.7  | 11.4  | 15.8 | 24.5 | 32.5 | 32.0 | 35.6 | 35.1 |          |          |          |            |
|                  | S <sub>d</sub> (dB)   | 3.3   | 3.7   | 2.4  | 2.9  | 2.9  | 3.7  | 2.5  | 4.9  |          |          |          |            |
|                  | APV <sub>i</sub> (dB) | 11.4  | 7.7   | 13.4 | 21.6 | 29.7 | 28.3 | 33.1 | 30.1 |          |          |          |            |
| 30 dB            | 23 dB                 | 15 dB | 26 dB |      |      |      |      |      |      |          |          |          |            |
| Model            | Frequency (Hz)        | 63    | 125   | 250  | 500  | 1000 | 2000 | 4000 | 8000 | <b>H</b> | <b>M</b> | <b>L</b> | <b>SNR</b> |
| 3M™ Peltor™ X2P3 | M <sub>a</sub> (dB)   | 15.9  | 13.8  | 20.2 | 30.0 | 37.7 | 35.4 | 34.9 | 35.8 |          |          |          |            |
|                  | S <sub>d</sub> (dB)   | 4.6   | 2.8   | 2.1  | 3.2  | 2.6  | 3.0  | 3.0  | 4.7  |          |          |          |            |
|                  | APV <sub>i</sub> (dB) | 11.3  | 11.0  | 18.1 | 26.8 | 35.1 | 32.4 | 31.9 | 31.1 |          |          |          |            |
| 33 dB            | 28 dB                 | 19 dB | 30 dB |      |      |      |      |      |      |          |          |          |            |
| Model            | Frequency (Hz)        | 63    | 125   | 250  | 500  | 1000 | 2000 | 4000 | 8000 | <b>H</b> | <b>M</b> | <b>L</b> | <b>SNR</b> |
| 3M™ Peltor™ X3P3 | M <sub>a</sub> (dB)   | 18.9  | 20.0  | 24.2 | 27.4 | 40.1 | 36.0 | 39.7 | 37.0 |          |          |          |            |
|                  | S <sub>d</sub> (dB)   | 3.3   | 2.8   | 1.7  | 2.1  | 3.0  | 3.0  | 3.5  | 3.7  |          |          |          |            |
|                  | APV <sub>i</sub> (dB) | 15.6  | 17.2  | 22.6 | 25.3 | 37.1 | 33.1 | 36.2 | 33.3 |          |          |          |            |
| 34 dB            | 30 dB                 | 24 dB | 32 dB |      |      |      |      |      |      |          |          |          |            |
| Model            | Frequency (Hz)        | 63    | 125   | 250  | 500  | 1000 | 2000 | 4000 | 8000 | <b>H</b> | <b>M</b> | <b>L</b> | <b>SNR</b> |
| 3M™ Peltor™ X4P3 | M <sub>a</sub> (dB)   | 16.6  | 16.8  | 21.8 | 30.6 | 40.1 | 36.7 | 43.1 | 41.9 |          |          |          |            |
|                  | S <sub>d</sub> (dB)   | 3.6   | 2.5   | 2.1  | 1.9  | 2.3  | 3.7  | 2.7  | 4.7  |          |          |          |            |
|                  | APV <sub>i</sub> (dB) | 12.9  | 14.3  | 19.7 | 28.7 | 37.8 | 32.9 | 40.4 | 37.2 |          |          |          |            |
| 36 dB            | 30 dB                 | 21 dB | 32 dB |      |      |      |      |      |      |          |          |          |            |
| Model            | Frequency (Hz)        | 63    | 125   | 250  | 500  | 1000 | 2000 | 4000 | 8000 | <b>H</b> | <b>M</b> | <b>L</b> | <b>SNR</b> |
| 3M™ Peltor™ X5P3 | M <sub>a</sub> (dB)   | 20.4  | 22.0  | 26.9 | 38.2 | 43.5 | 38.7 | 41.0 | 40.4 |          |          |          |            |
|                  | S <sub>d</sub> (dB)   | 3.3   | 3.1   | 2.2  | 2.8  | 3.4  | 4.5  | 2.5  | 3.3  |          |          |          |            |
|                  | APV <sub>i</sub> (dB) | 17.1  | 18.9  | 24.7 | 35.4 | 40.2 | 34.2 | 38.5 | 37.2 |          |          |          |            |
| 36 dB            | 34 dB                 | 26 dB | 36 dB |      |      |      |      |      |      |          |          |          |            |

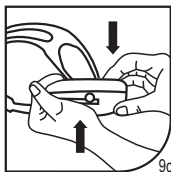
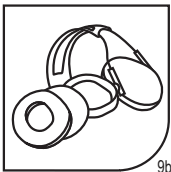
M<sub>a</sub> (dB) = Mean attenuation / Atténuation moyenne / Mittlerer Dämmwert / Attenuazione media / Atenuación media / Gemiddelde demping / Medeldämpning / Gennemsnitlig dæmpning / Gjennomsnittlig demping / Keskiarvoarvoitus / Atenuação média / Μέση Εξοφένσηση / Srednie tłumienie / Atlagos zajscilpaitas / Sřredni hodnota útlumu / Sřredná hodnota útlumu / Povprečno slabljenje / Усреднённое ослабление / Среднезначное снижение / Trokšņa samazinājums / Vidutinis garso slopinimas / Atenuarea medie a zgomotului / Среднее значение звукопоглощения / Средне значение загасания / Srednje prigušenje / Средно захвањане / Prosečno prigušenje / Ortalama azaltma / Орташа басылупа / متوسط توهين الضوضاء / متوسط توهين الضوضاء

S<sub>d</sub> (dB) = Standard deviation / Ecart-type / Standardabweichung / Deviazione standard / Desviación estándar / Standarddeviatie / Standardavvikelse / Standardafvigelse / Standard avvik / Keskihajonta / Desvioção standard / Στoδερή ποτoκκλιση / Odchylenie standardowe / Szabvány eltérés / Schválená odchylka / Smerodajná odchylka / Standardno odstopanje / ηη ποηοή / Standardhälve / Standardnorvize / Standartinis nuokypis / Deviatija standard / Стандартное отклонение / Стандартне відхилення / Standardna devijacija / Стандартно отклонение / Standardna devijacija / Standard sapnra / Стандартты ауытқы / الأحراف المعوي / الأحراف المعوي

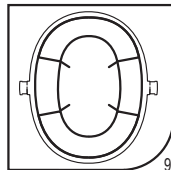
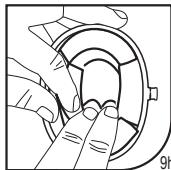
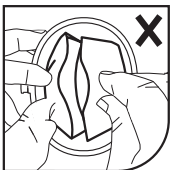
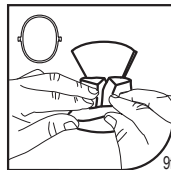
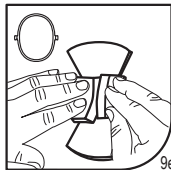
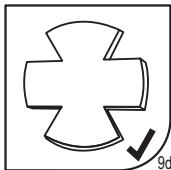
APV<sub>i</sub> (dB) = Assumed Protection Value / Valeur de protection estimée / Angenommener Dämmwert / Valore di protezione prevista / Valor protección asignado / Aangenomen Beschermingswaarde / Föromdat skydd / Antaget beskyttelsesværdi / Forventet beskyttelses verdi / Odolettu suojaustaso / Valor de protecção assumido / Υποθετική Αξία Προστασίας / Zakladana ochrana / Feltételezett védelmi érték / Predpokladaná úroveň ochrany / Predpokladaná ochrana / Predvidena zaščitna vrednost / ערך הגנה מוערך / Eeldatav kaitseväärtus / Piemēģtas aizsardzības līmenis / Tikētnā aprauga / Factorul asumat de protecție / Значение минимального звукопоглощения / Предбачається даний рівень захисту / Predpostavljena vřjednost zašřite / Допустима стойност на защита / Similirana zašřitna vrednost / Varsayilan Koruma Deęeri / Жорамалды жоруга мањынасы / بقتر من حملة الضوضاء



X1A, X1P3, X2A, X2P3, X3A, X3P3, X4A, X4P3



X5A, X5P3



HELMET MOUNTED VERSION APPROVED COMBINATIONS / COMBINAISONS COQUILLES-CASQUE CERTIFIÉES / GEPRÜFTE HELM-KAPSEL-KOMBINATIONEN / COMBINAZIONI APPROVATE PER CUFFIE CON ATTACCO ELMETTO / COMBINACIONES APROBADAS CON VERSION DE ANLAJE A CASCO / GOEDGEKEURDE COMBINATIES VAN GEHOORKAPPEN MET HELMBEVESTIGING / GODKÄNDA HJÄLMMONTERADE KOMBINATIONER / GODKENNTE HJELMMONTEREDE VERSIONER / GODKĖNDE KOMBINACIJONER AV HJELMMONTERTE ØREKLOKKER / KYPĀRĀKINIINTEITSE VERSIONE HYVĀKSYTTY YHDISTELMĀT / COMBINAÇÃO APROVADA DE MONTAGEM EM CAPACETE / Εγκεκριμένοι συνδυασμοί Καλυμμάτων Αυτιών με προσάρτηση σε Κράνος / ΖΑΤWIERDZONE KOMBINACIJE NAUSZNIKÓW NAHELMOWYCH / SISAKRA CASATLAKOZTATHATO TĪPUSOK – MINŐSÍTETT KOMBINÁCIÓK / SCHVĀLENÉ KOMBINACE CHRĀNICŮ A PRĪLEB / SCHVĀLENÉ KOMBINÁCIJE VERZIE S PRĪPVENENĪM NA PRĪLBV / ODOBRENE KOMBINACIJE PRI VEZLJI ZA NAMESTITEV NA ĆELADO / מודלים מותרות לרקוד / יחדיו עם אפסירוס של מודלים מותרות לרקוד / KIVIRIKINNIITSEGA MUDELLI HEAKSKIIDETUD KOMBINATSIOONID / KIVERES MONTĀZAS APSTĪPRINĀTĀS KOMBINĀCIJAS / PRIE ŠĀLMO TVIRTINAMA AUSINIŲ PATVIRTINTOS KOMBINACIJOS / COMBINATI CERTIFICATE ALTE VERSIONIŲ CU ATĂSAMENT LA CASCA / ОДОБРЕННЬЕ КОМБИНАЦИИ НАУШНИКОВ С КРЕПЛЕНИЕМ НА КАСКУ / КОМБИНАЦІЇ З ПРОТИШУМОВИМИ НАУШНИКАМИ ДО ЗАХИСНОЇ КАСКИ / ОДОБРЕНЕ КОМБИНАЦИЈЕ ВЕРЗЈЕ МОНТИРАНЕ КАСИЈЕ / ОДОБРЕНИ КОМБИНАЦИИ НА КАСКИ И АНТИФОНИ / KASIGA SA PRICVRSCENIM ŠTITNICIMA ZA UŠI - ODOBRENE KOMBINACIJE / BARETE MONTE ONAYLANMIŞ KOMBINASYONLAR / ДУБЛЪГМАН КИУТЕ АРНАЛГАН НУСҚАЛАР УШН ПАЙДАЛАНУГА БОЛАТЫН КОМБИНАЦИЯЛАР / ترکیبات جامعه معتمدة للنوع المثبت على خوذة

| Helmet Brand (a) | Model Number (b)        | P3 Adapter (c) | X1P3 | X2P3 | X3P3 | X4P3 | X5P3 |
|------------------|-------------------------|----------------|------|------|------|------|------|
| 3M™              | G500 Headgear           | E              | SML  | SML  | SML  | SML  | SML  |
| 3M™              | G22                     | E              | SML  | SML  | ML   | SML  | L    |
| 3M™              | G2000                   | K*             | SML  | SML  | SML  | SML  | ML   |
| 3M™              | G3000 (Basic Set)       | E              | SML  | SML  | SML  | SML  | ML   |
| 3M™              | Versafo M-106 and M-107 | AF*            | SML  | SML  | SML  | SML  | SML  |
| 3M™              | Versafo M-306 and M-307 | AF*            | SML  | ML   | ML   | SML  | L    |
| Auboueix/Seybol  | Kara                    | E              | SML  | SML  | SML  | SML  | ML   |
| MSA              | V-Gard 500              | E              | SML  | SML  | SML  | SML  | SML  |
| Petzl            | Vertex Best             | E              | ML   | ML   | ML   | ML   | L    |
| Protector        | Style 300               | E              | ML   | ML   | ML   | ML   | ML   |
| Protector        | Style 600               | E              | SML  | SML  | SML  | SML  | ML   |

Table 1. / Tableau 1. / Tabelle 1. / Tabella 1. / Tabla 1. / Tabel 1. / Tabel 1. / Таулуққ 1. / Tabela 1. / Πίνακας 1. / Tabela 1. / Táblázat 1. / Tabulka 1. / Tabulka 1. / Tabela 1. / טבלה 1. / Tabla nr.1. / I lentelė. / Tabel 1. / Таблица 1. / Таблица 1. / Tabela 1. / Таблица 1. / Tabela 1. / جدول 1.

\*Adapter to be ordered separately. / \* Adapteur à acheter séparément. / \* Adapter muss separat bestellt werden. / \* L'adattatore deve essere ordinato separatamente. / \* El adaptador se compra por separado / \* Adapter moet afzonderlijk worden besteld. / \* adapter beställ separat. / \* Adapter skal bestilles separat. / \* Adapter må bestilles separat. / \* Κυπράκινηκο να τίττατα ενίκεσεν. / \* Adaptorator para ser encomendado em separado. / \* Προσποροποιήσ που θα τρέπεί να προποροποιή γυροποισί. / \* Adapter do oddzielnego zamówienia. / \* Az adapter külön rendelhető. / \* Adapter není součástí. (nutno objednat zvlášť.) / \* Adapter sa objednávajú samostatne. / \* Adapter je treba naročiť posebej. / \* מוצרים יונמו בנפרד / \* Adapter tuleb tellida eraldi. / \* adapteris pasūtīams atsevišķi / \* Adapteri reikia užsakyti atskirai. / \* Adaptorul trebuie comandat separat. / \* Adapter должен быть заказан отдельно / \* Adapter можна замовити окремо. / \* Adapter se nanučiėje odvojeno. / \* Adapterтыт трябва да се поръча отделно. / \* Adapter se poručuje odvojeno. / \* Adaptor аун сипарис едилр. / \* Adapter белек тапосырлапды / \* يجب طلب تراء الوصلة المعينة على حدة

- a) Helmet Brand / Marque du casque de sécurité / Hersteller / Marca Casco de seguridad / Helm merk / Hjälm tillverkare / Hjelmens märke / Hjelmproducent / Κυπράκινηκο / Marca do Capacete / Мәрқа Крәноус / Marka helmu / Pianka poluretanowa / A sisak märkeveve / Značka přilby / Značka prilby / Blagovna znamka čelade / מודל רקוד / Kiviri brand / Kivuru zimoli / Šalmo glogas dirželis / Marca castii / Марка производелителя шлема / Марка шолому / Marka kacige / Марка шлем / Marka siema / Baret Markas / Дульга маркаса / الاسم التجاري للخوذة
- b) Model Number / Modèle / Modell / Modello Numero / Modelo / Modelnummer / Hjälmmodell / Modelnummer / Modelnummer / Mallinnumero / Número do modelo / Νοτιερο Μοντέλου / Model / A modell száma / Císlu modelu / Císlu modelu / Številka modela / מספר דגם / Model number / Modelu numuri / Modelo numeris / Numerul modelului / Номер модели / Номер модели / Broj modela / Model номер / Broj modela / Model Numerası / رقم الموديل / رقم الموديل
- c) P3 Adapter / Adapteur P3 / P3 Adapter / Adattatore P3 / P3 Adapter / P3 adapter / P3-adapter / P3 adapter / P3-қыпράкініне / Adaptor P3 / P3 Προσποροποιήσ / Adapter P3 / P3 adapter / P3 Adapter / Adapter P3 / P3 adapter / מוצרים P3 / P3 adapter / P3 adapter / P3 adapteris / Adaptorul P3 / Адаптер P3 / P3 Адаптер / P3 Adapter / P3 Адаптер / P3 adapter / P3 Adaptor / P3 Адаптер / P3 واصلت معینه P3



Products Include:

3M™ Peltor™ X Series Ear Muffs

Headband Version

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Helmet Mounted Version

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## INTENDED USE

These products are designed to help reduce exposure to hazardous noise levels and loud sounds.

These products are available in headband and helmet mounted versions.

The helmet mounted versions are tested and approved with specified industrial safety helmets.

Refer to Table 1 for further information on approved combination Product Features:

Electrically insulated\* headband

\*Sometimes referred to as "dielectric".

The metal components of the headband have been covered by non-conductive material for use in a low voltage electrical hazard (less than 440V ac).

As there are no applicable standards for testing ear muffs against electrical insulating properties, the product has been evaluated at an external laboratory against a modified test method based on EN397:1995.

During assessment, the leakage current did not exceed 1.2mA when the external surface of the product made contact with an electrical source.

The user must determine the overall suitability of this product for the intended application taking into account any hazards other than noise for which this product is tested and CE approved.

## Warning

Always be sure that the complete product is:

- Suitable for the application;
- Fitted correctly;
- Worn during all periods of exposure;
- Replaced when necessary.
- This product may be adversely affected by certain chemical substances.
- Further information should be sought from 3M.
- Leave the area immediately if the hearing protector becomes damaged.
- The fitting of hygiene covers or sweat pads to the cushions may affect the acoustic performance of the ear muffs.
- Do not modify or repair this product.
- Ear muffs, and in particular cushions, may deteriorate with use and should be examined at frequent intervals for cracking and leakage, for example.
- The acoustic seal may be adversely affected by wearing other equipment, such as spectacles, respirators etc. This may reduce attenuation. If in doubt, contact your safety officer or 3M.
- When worn, hearing protectors reduce ambient sounds which

may affect warning signals and vital communication. Always ensure that you select the right product to match the working environment so that vital communication and emergency sounds remain audible.

- Ear muffs complying with EN352-1 and EN352-3 are of 'medium size range' or 'small size range' or 'large size range'.
- 'Medium size range' helmet mounted ear muffs will fit majority of wearers. 'Small size range' or 'large size range' helmet mounted ear muffs are designed to fit wearers for whom 'medium size range' helmet mounted ear muffs are not suitable.
- Helmet mounted ear muffs must be used with the approved helmet combination listed in Table 1 only.
- Proper selection, training, use and appropriate maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer from noise hazards.
- **Particular attention should be given to warning statements where indicated.**
- Failure to follow all instructions on the use of these personal protection products and/or failure to properly wear the complete product during all periods of exposure may adversely affect the wearer's health, lead to severe or life threatening illness or permanent disability.

See all instructions for use and save for continuing reference.

## FITTING INSTRUCTIONS

Prior to fitting, inspect the product to ensure it is not damaged. If this is discovered dispose of immediately and obtain a new pair. Brush excess hair aside and remove any ear jewellery that may affect acoustic seal before attempting to fit the hearing protector. Headband Version

1. Pull the cups apart and place the ear muffs over the ears so that the cushions form a snug seal around the ears (Figure 1).
2. Adjust the height for optimum comfort and fit by sliding the cups up or down the guide whilst holding the headband in place (Figure 2).
3. Shows the product correctly fitted (Figure 3).

Helmet Mounted Version

Fitting the cup (Figure 4)

Push the attachment blade firmly into the slot on the side of the helmet until it clicks into place.

Working position (Figure 5)

With the cups over the ears press the wire bands inwards until you hear a click on both sides indicating a firm seal. If necessary adjust the cups by sliding up or down until they form a snug seal around the ears. Ensure the cups and wire band do not chafe against the head harness or edge of the helmet which may result in acoustic leakage.

Stand-by position (Figure 6)

Lift the cups to the fixed stand-by position. In a noisy environment the ear muffs must be worn in the working position at all times.

Parking position (Figure 7)

First lift cups to the stand-by position, then rotate them up to the next fixed position.

**IMPORTANT:** Do not press the cups onto the helmet shell as this will lock the spring in the ear muff arm and damage the attachment slot

on the side of the helmet and the sealing cushion.

Storage position (Figure 8)

When the helmet is not in use, lower the ear muffs and press them inward. Keep the cups clean and dry and store at normal room temperature.

## FIT CHECK

When hearing protectors are correctly worn your own voice should sound hollow and sounds around you should not sound as loud as before.

For optimum noise reduction the cushions should form a snug fit against the head with no interference of the seal by any objects e.g. respirator headbands or spectacles arms. The cups should completely enclose the ears. If you are unable to fit these ear muffs correctly and comfortably contact your safety officer or 3M for further advice.

## Cleaning and Maintenance

1. At the end of each shift the cushions of the ear muffs should be wiped with a suitable material, for example 3M™ 105 Face Seal Cleaners, so they remain clean and hygienic. The product can also be cleaned using mild detergent and water.

2. If the ear muffs cannot be cleaned or are damaged, dispose of the product and obtain a new pair.

3. Cushions and inserts can be replaced using the following Hygiene Kits as shown below.

See Fig. 9.

Remove the cushions and inserts as shown.

Replace the worn or damaged cushions and insert with the new pair from the appropriate hygiene kit.

It is recommended that the hygiene kits be replaced twice a year for comfort and protection.

Discard the product within 5 years from date of manufacture or immediately if damaged or cannot be cleaned.

4. Dispose product in accordance with national regulations.

**Note:** In addition to the hygiene kits listed below, HY100 sweat pads are also available that can be applied onto the ear muff cushions to help absorb sweat and moisture for improved comfort and hygiene.

## HYGIENE KITS

| Ear Muff Model | Hygiene Kit Model |
|----------------|-------------------|
| X1A / X1P3     | HYX1              |
| X2A / X2P3     | HYX2              |
| X3A / X3P3     | HYX3              |
| X4A / X4P3     | HYX4              |
| X5A / X5P3     | HYX5              |

Mass (g)





|           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|
| X1A: 184  | X2A: 220  | X3A: 245  |
| X4A: 234  | X5A: 351  |           |
| X1P3: 185 | X2P3: 220 | X3P3: 247 |
| X4P3: 236 | X5P3: 353 |           |

## STORAGE AND TRANSPORTATION

Follow the manufacturers recommendation for storage.

When transporting use original packaging.

Check packaging for further information.

|   |                                  |
|---|----------------------------------|
|  | Maximum Relative Humidity        |
|  | Temperature Range                |
|  | Date of Manufacture              |
|  | Name and address of Manufacturer |

 Dispose of in accordance with local regulations

S/M/L (in a box with a tick): Indicates ear muffs meet medium size range.

Ear muffs meeting medium size range fit people with small, medium and large head sizes.

Always store the product in the original packaging and away from any sources of direct heat or sunlight.

When stored ensure the headband is not stretched (applies to headband version) and the cushions are not compressed as this may damage the product.

## APPROVALS

These products meet the Basic Safety Requirements as laid out in Annex II of the European Community Directive 89/686/EEC, and have been examined at the design stage by:

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Sweden (Notified Body number 2279).

## MATERIAL LISTING

|                                    | Headband Version  | Helmet Mounted Version                  |
|------------------------------------|---|---|
| Headband and headband cover/sleeve | Stainless steel wire, TPE, Polyester, Polypropylene, Acetal | Not Applicable                          |
| Helmet Attachment Arm              | Not Applicable  | Stainless Steel wire, Acetal, Polyamide |
| Cups                               | ABS, TPU  | ABS, TPU                                |
| Insert (Liner)                     | PU Foam   | PU Foam                                 |
| Cushions and Cushion Covers        | PU Foam and PVC   | PU Foam and PVC                         |





Les produits incluent:

Casques antibruit 3M™ Peltor™ Série X

Version Serre-tête

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Version coquilles antibruit pour casque de sécurité

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## UTILISATION

Ces produits sont destinés à réduire l'exposition à des bruits dangereux.

Ces produits sont disponibles en version serre-tête et coquilles antibruit.

Les versions coquilles montées sur casque de sécurité ont été testées et approuvées avec des casques de sécurité spécifiques.

Voir le tableau 1 pour de plus amples informations sur les combinaisons homologuées

Caractéristiques du produit :

Serre-tête isolé électriquement \*

\*Parfois mentionné en tant que "diélectrique".

Les parties composantes métalliques du serre-tête ont été recouvertes par un matériau isolant pour une utilisation dans une zone à risque électrique de basse tension (inférieur à 440V ac).

Dans l'absence de normes applicables à la mise à l'essai des coquilles antibruit concernant les propriétés d'isolation électrique, le produit a été évalué par un laboratoire externe selon une méthode d'essai modifiée, basée sur EN397:1995.

Au cours de l'évaluation, la fuite de courant ne dépassait pas 1,2mA lorsque la surface externe du produit était en contact avec une source électrique.

L'utilisateur doit déterminer la compatibilité générale de ce produit pour son application prévue, en tenant compte de tous les risques autres que le bruit pour lesquels ce produit est évalué et homologué CE.

### Mise en garde

Toujours s'assurer que le produit:

- Convient à l'application pour laquelle il est utilisé;
- Est correctement porté;
- Est porté pendant toute la durée d'exposition au risque;
- Est changé dès que nécessaire.
- Certaines substances chimiques peuvent avoir un effet négatif sur ce produit.
- Il convient de demander de plus amples informations au fabricant 3M.
- Sortir immédiatement de la zone d'exposition si la protection auditive est endommagée.
- La mise en place de protection hygiénique sur les coussinets peut affecter les performances acoustiques du casque auditif.
- Ne pas modifier ou réparer le produit.
- Le casque auditif et en particulier les coussinets peuvent se dégrader à l'usage. Vérifier alors qu'ils ne sont pas fissurés et qu'ils ne présentent pas de signe de fuite.
- Le port d'autres Equipements de Protection Individuelle comme les lunettes, les masques respiratoires peut diminuer l'étanchéité du casque auditif. Cela peut réduire l'atténuation.

En cas de doute, contacter votre Responsable Sécurité ou 3M.

- Lorsqu'ils sont portés, les casques auditifs réduisent les bruits ambiants et peuvent donc affecter l'écoute des bruits utiles et de la communication. Il est important de toujours s'assurer que le produit sélectionné convient pour l'application et que les bruits utiles et la communication restent audibles.
- Les casques antibruit conformes aux normes EN 352-1 et 352-3 sont "de la gamme des tailles moyennes", "de la gamme des petites tailles" ou "de la gamme des grandes tailles".
- Les coquilles antibruit montées sur casque de sécurité "de la gamme des tailles moyennes" s'adapteront à la majorité des porteurs. Les coquilles antibruit montées sur casque de sécurité "de la gamme des petites tailles" ou "de la gamme des grandes tailles" existent pour les porteurs dont les produits "de la gamme des tailles moyennes" ne conviennent pas.
- Les coquilles antibruit montées sur casque de sécurité doivent être utilisées en combinaison seulement avec les casques de sécurité listés dans le tableau 1.
- Un choix approprié, la formation, une utilisation et une maintenance adaptées sont essentiels pour protéger le porteur des bruits dangereux.
- Une attention particulière doit être portée aux énoncés d'avertissements lorsqu'ils sont indiqués.
- Le non-respect des instructions concernant l'utilisation de ce produit et/ou le non-port de la protection durant toute la durée d'exposition peut nuire gravement à la santé de l'utilisateur, peut entraîner des maladies graves ou une invalidité permanente.

Lire la notice d'utilisation avant d'utiliser l'équipement, et la conserver pour les prochaines utilisations.

## INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE

Avant la mise en place, vérifier que le produit n'est pas endommagé. Si le produit est déchiré ou endommagé, le jeter immédiatement et utiliser un produit neuf.

Il est recommandé de repousser les cheveux derrière les oreilles et de retirer les boucles d'oreille avant de mettre la protection auditive en place afin d'obtenir une étanchéité optimale.

Version Serre-tête

1. Écarter les coquilles. Placer les coquilles sur les oreilles afin que les coussinets les recouvrent complètement. (Schéma 1).
2. Régler la hauteur des coquilles vers le haut ou vers le bas pour assurer un positionnement stable et confortable. (Schéma 2).
3. Montre le produit correctement mis en place (Schéma 3).

Version coquilles antibruit pour casque de sécurité

Mise en place des coquilles antibruit (Schéma 4)

Monter l'attache dans la fente située sur le côté du casque de sécurité jusqu'à ce qu'elle s'emboîte.

Position de travail (Schéma 5)

Lors de l'utilisation les tiges doivent être poussées vers l'intérieur jusqu'à ce que vous entendiez un "clic" des deux côtés indiquant une bonne étanchéité. Si nécessaire ajuster les coquilles antibruit de bas en haut pour assurer une étanchéité optimale. S'assurer que la coquille et la tige en utilisation n'entrent pas en contact avec l'intérieur ou le bord du casque de sécurité ce qui pourrait diminuer

les performances acoustiques.

Position d'attente (Schéma 6)

Écarter les coquilles jusqu'à ce qu'elles se verrouillent en position d'attente. Toujours porter le protecteur en position de travail dans les zones bruyantes.

Position relevée sur le casque (Schéma 7)

Écarter les coquilles jusqu'à ce qu'elles se verrouillent en position d'attente puis les faire tourner jusqu'à la position bloquée suivante.

**IMPORTANT:** Ne pas conserver les coquilles en position relevée sur le casque car cela pourrait endommager les coussinets ou l'attache du casque.

Position de rangement (Schéma 8)

Lorsque le casque n'est pas porté, remettre les coquilles dans la même position que pour la position de travail. Garder les coquilles propres et sèches dans un endroit à température ambiante.

## VERIFICATION DE L'AJUSTEMENT

Lorsque le casque auditif est correctement placé votre voix doit sonner creux et les sons environnants doivent être atténués.

Afin d'obtenir une protection optimale, les coussinets doivent être ajustés sur les oreilles sans interférer avec d'autres équipements comme les élastiques des masques respiratoires ou les branches de lunettes. Les coquilles doivent recouvrir complètement les oreilles. En cas de doute sur la bonne utilisation et l'efficacité de ce protecteur lors de votre application, contactez votre Responsable Sécurité ou 3M pour de plus amples informations.

## Nettoyage et maintenance

1. A la fin de chaque poste de travail, les coussinets des coquilles antibruit doivent être nettoyés de façon appropriée, avec la lingette 3M™ 105 par exemple, afin de rester propres et hygiéniques. Ils peuvent aussi être nettoyés avec de l'eau et un savon doux.

2. Si le casque auditif ne peut pas être nettoyé ou est endommagé, le jeter et le remplacer.

3. Les coussinets et les mousses absorbantes peuvent être remplacés avec les kits d'hygiène ci-dessous.

Voir Fig. 9.

Retirer les coussinets et les mousses absorbantes comme suit.

Remplacer les coussinets et les mousses absorbantes usagés avec le kit d'hygiène adapté.

Il est recommandé de remplacer le kit d'hygiène 2 fois par an pour conserver le confort et une protection efficace.

A jeter à compter de 5 ans après la date de fabrication ou immédiatement s'ils sont endommagés ou qu'ils ne peuvent pas être lavés.

4. Jeter le produit conformément à la législation en vigueur.

Remarque: en complément du kit d'hygiène listé ci-dessous, il existe une protection HY100 à mettre sur les coussinets pour absorber

l'humidité et la sueur pour améliorer le confort et l'hygiène.

## Kits d'hygiène

| Modèle de casque auditif | Modèle du kit d'hygiène |
|--------------------------|-------------------------|
| X1A / X1P3               | HYX1                    |
| X2A / X2P3               | HYX2                    |
| X3A / X3P3               | HYX3                    |
| X4A / X4P3               | HYX4                    |
| X5A / X5P3               | HYX5                    |

Poids (g)

|           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|
| X1A: 184  | X2A: 220  | X3A: 245  |
| X4A: 234  | X5A: 351  |           |
| X1P3: 185 | X2P3: 220 | X3P3: 247 |
| X4P3: 236 | X5P3: 353 |           |

## STOCKAGE ET TRANSPORT


Suivre les recommandations du fabricant pour le stockage. L'emballage d'origine est à utiliser pour tout transport.

Voir sur l'emballage pour de plus amples informations.

 Humidité relative maximale

 Intervalle de températures

 Date de fabrication

 Nom et adresse du fabricant

 Mettre au rebut conformément aux réglementations locales en vigueur

SMIL (dans une boîte avec une coche): Indique que le casque auditif correspond à la gamme de taille moyenne.

Les casques auditifs de la gamme des tailles moyennes conviennent aux personnes ayant une petite, moyenne et grande tête.

Toujours conserver le produit dans son emballage d'origine et loin des sources directes de chaleur ou de soleil.

Quand le casque antibruit est rangé assurez-vous que l'arceau ne subit pas de contrainte et que les coussinets ne sont pas comprimés ce qui endommagerait le produit.

## HOMOLOGATIONS

Ces produits répondent aux exigences essentielles de santé et de sécurité énoncées dans l'Annexe II de la Directive de la Communauté Européenne 89/686/CEE et ont été examinés au stade de leur conception par :

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Sweden (Organisme notifié 2279).

## LISTE DES MATERIAUX

|                                      | Version Serre-tête  | Version coquilles antibruit pour casque de sécurité |
|--------------------------------------|---|---|
| Arceau et Protection de l'arceau     | Tige en acier inoxydable, TPE, Polyester, Polypropylène, Acétal | Non applicable                                      |
| Attache                              | Non applicable  | Tige en acier inoxydable, Acétal, Polyamide         |
| Coquilles                            | ABS, TPU  | ABS, TPU  |
| Insert                               | Mousse de polyuréthane  | Mousse de polyuréthane                              |
| Coussinets et enveloppe du coussinet | Mousse PU et PVC  | Mousse PU et PVC                                    |



Produkte:

3M™ Pellor™ X Serie Passiver Kapselgehörschutz

Kopfbügel Version

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Helmbefestigung

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## BESTIMMUNGSGEMÄßER GEBRAUCH

Diese Produkte sind dazu bestimmt, die Exposition gegenüber gefährlichen Schallpegeln und lauten Geräuschen zu reduzieren.

Diese Produkte sind als Bügel- und als Helmversion erhältlich.

Die am Helm zu befestigenden Versionen sind an spezifizierten Industrieschutzhelmen getestet und zugelassen.

Siehe Tabelle 1 für weitere Informationen von zugelassenen Kombinationen

Produktmerkmale:

Elektrisch isolierter\* Kopfbügel

\*Auch „dielektrisch“ genannt.

Die Metallbestandteile des Kopfbügels wurden zur Benutzung bei elektrischer Gefährdung niedriger Spannung (weniger als 440V AC) mit einem nicht leitenden Material überzogen.

Da es keine verbindlichen Normen zur Prüfung der elektrischen Isolierungseigenschaften von Gehörschutz gibt, wurde das Produkt in einem externen Prüflabor gemäß einer modifizierten Prüfmethode von EN397:1995 bewertet.

Während dieser Einschätzung überschritt der Leckstrom keine 1,2mA, was die Oberfläche des Produkts in Kontakt mit einer Stromquelle kam.

Der Benutzer muss selbst die allgemeine Eignung des Produkts für den beabsichtigten Zweck einschätzen und alle anderen Gefahren außer Lärm – für den das Produkt geprüft wurde und die CE-Kennzeichnung erhalten hat – in Betracht ziehen.

### Warnhinweis:

Vergewissern Sie sich immer, dass das gesamte Produkt:

- geeignet ist für die Anwendung;
- richtig passt;
- während des gesamten Aufenthalts im gefährdeten Bereich getragen wird;
- ersetzt wird, wenn notwendig.

• Dieses Produkt könnte durch bestimmte Chemikalien beeinträchtigt werden.

• Weitere Informationen erhalten Sie von 3M.

• Verlassen Sie sofort den Arbeitsbereich, wenn der Gehörschutz beschädigt ist.

• Das Anbringen von Schweißabsorbem auf den Dichtkissen kann die Dämmeigenschaften der Kapselgehörschützer beeinflussen.

• Dieses Produkt nicht verändern oder reparieren.

• Kapselgehörschützer und besonders die Dichtkissen können sich im Gebrauch abnutzen und sollen regelmäßig, zum Beispiel auf Risse und Leckagen untersucht werden.

• Die akustische Abdichtung kann durch andere Schutzausrüstung wie Brillen, Atemschutzmasken usw. beeinträchtigt werden. Das kann die Dämmung verringern. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihre Sicherheitsfachkraft oder 3M.

• Das Tragen von Gehörschützern reduziert Umgebungsgeräusche und kann Warnsignale und Kommunikation beeinträchtigen. Vergewissern Sie sich immer, dass Sie das richtige Produkt für Ihren Arbeitsplatz aussuchen, so dass Kommunikation und Warngeräusche wahrzunehmen sind.

• Kapselgehörschutz entsprechend der EN352-1 und EN352-3, gibt es in mittleren, kleinen oder großen Größen.

• Der Kapselgehörschutz mittlerer Größe für die Befestigung am Helm wird dem Großteil der Anwender passen. Kleine oder große Größen der Kapselgehörschützer sind für Träger, denen die mittlere Größe nicht passt.

• Kapselgehörschutz für die Befestigung am Helm darf nur in Kombination mit den in der Tabelle 1 gelisteten und zugelassenen Helmen benutzt werden.

• Richtige Auswahl, Schulung, Gebrauch und angemessene Pflege sind Voraussetzung, dass das Produkt den Anwender vor Lärmgefahren schützt.

• **Bitte beachten Sie alle Warnhinweise. Diese sind durch Warndreiecke im Text gekennzeichnet.**

• Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen und Warnhinweise sowie die unsachgemäße Verwendung dieses Produktes können zu lebensgefährlichen Verletzungen oder gravierenden Gesundheitsschäden führen, die eventuelle Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche nichtig machen. Die Schutzausrüstung muß während der gesamten Aufenthaltsdauer im Gefahrenbereich getragen werden.

Bewahren Sie alle Anweisungen / Anleitungen für spätere Nachfragen auf.

## AUFSETZANLEITUNG

Überprüfen Sie das Produkt vor der Anwendung auf mögliche Beschädigungen.

Sollte dies der Fall sein, entsorgen Sie das Produkt und verwenden ein Neues.

Kämmen Sie lange Haare zur Seite und entfernen Sie Ohrschmuck, der die akustische Abdichtung beeinträchtigen könnte, bevor Sie den Gehörschützer aufsetzen.

Kopfbügel Version

1. Ziehen Sie die Kapseln auseinander und setzen Sie den Gehörschützer so auf, dass sie einen festen, bequemen Dichtsitz um die Ohren erreichen (Abb. 1).

2. Passen Sie die Höhe für einen optimalen Komfort und Dichtsitz an, indem Sie die Kapseln an den Bügelenden hoch- oder herunterschieben, während Sie den Bügel in seiner Position halten (Abb. 2).

3. Zeigt das Produkt korrekt angepasst (Abb. 3).

Helmbefestigung

Anpassen der Kapsel (Abb. 4)

Drücken Sie die Halteplatte fest in die Aufnahme an der Seite des Helms bis sie einrastet.

Arbeitsposition (Abb. 5)

Drücken Sie die Kapseln mit den Halterungen so gegen die Ohren, bis Sie auf beiden Seiten das Einrasten hören, was einen dichten Sitz anzeigt. Falls nötig, passen Sie die Kapseln durch hoch oder herunter schieben so an, dass ein dichter Sitz um die Ohren entsteht.

Vergewissern Sie sich, dass die Kapseln oder die Drahtbügel nicht an der Kopfhalterung oder am Helm reiben, da das zu Störungen und Dämmverlust führen könnte.

Lüftungsstellung (Abb. 6)

Heben Sie die Kapseln bis zur vorgegebenen Lüftungsstellung an. In lauter Umgebung muss der Gehörschutz immer in der Arbeitsposition getragen werden.

Ruhestellung (Abb. 7)

Die Kapseln zunächst bis zur Lüftungsstellung anheben, dann bis zur nächsten festgelegten Position drehen.

**WICHTIG:** Drücken Sie die Kapseln nicht gegen die Helmschale, da sonst die Feder in der Kapselhalterung einrastet, dadurch können die Aufnahmen am Helm und die Dichtkissen beschädigt werden.

Lagerposition (Abb. 8)

Wenn der Helm nicht in Gebrauch ist, ziehen Sie die Kapseln nach unten und drücken sie nach innen. Lagern Sie die Kapseln sauber und trocken bei normaler Zimmertemperatur.

## DICHTSITZKONTROLLE

Wenn die Gehörschützer richtig getragen werden, sollte Ihre eigene Stimme hohl und die Umgebungsgeräusche leiser klingen als zuvor. Zum Erreichen der optimalen Dämmwirkung sollten die Dichtungen eng am Kopf anliegen und der Dichtsitz nicht durch Gegenstände wie Maskenbänder oder Brillenbügel gestört werden. Die Kapseln sollten die Ohren komplett umschließen. Wenn Sie die Gehörschutzkapseln nicht korrekt und bequem anpassen können, sollten Sie Ihre Sicherheitsfachkraft oder 3M ansprechen.

## Reinigung und Wartung

1. Am Ende der Schicht sollten die Dichtungsringe der Kapseln mit geeignetem Material, z.B. mit 3M™ 105 Reinigungslüchem abgewischt werden, damit sie sauber und hygienisch bleiben. Das Produkt kann auch mit einem milden Reinigungsmittel und Wasser gereinigt werden.

2. Wenn der Kapselgehörschützer nicht mehr gereinigt werden kann oder beschädigt ist, sollte er entsorgt und durch einen Neuen ersetzt werden.

3. Dichtungsringe und Schaumstoffkissen können, wie unten gezeigt, durch folgendes Hygieneset ausgetauscht werden.

Siehe Abb. 9.

Entfernen Sie die Dichtungsringe und Schaumstoffkissen wie gezeigt. Ersetzen Sie die gebrauchten oder beschädigten Dichtungsringe und Schaumstoffkissen durch ein neues Paar aus dem entsprechenden Hygieneset.

Zwecks Komfort und Schutz wird empfohlen die Hygienesets 2 jährlich auszutauschen.

Entsorgen Sie das Produkt 5 Jahre nach dem Herstellungsdatum oder sofort, wenn es beschädigt ist oder nicht mehr gereinigt werden kann.

4. Entsorgen Sie das Produkt gemäß nationaler Vorschriften.

Hinweis: Zusätzlich zu den gelisteten unten Hygienesets, sind auch

HY100 Schweißabsorber erhältlich, welche auf die Dichtkissen aufgebracht werden können um Schweiß und Feuchtigkeit zu absorbieren für verbesserten Komfort und Hygiene.

## Hygienesets

| Kapselgehörschutz Modell | Hygieneset Modell |
|--------------------------|-------------------|
| X1A / X1P3               | HYX1              |
| X2A / X2P3               | HYX2              |
| X3A / X3P3               | HYX3              |
| X4A / X4P3               | HYX4              |
| X5A / X5P3               | HYX5              |

Gewicht (g)





|           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|
| X1A: 184  | X2A: 220  | X3A: 245  |
| X4A: 234  | X5A: 351  |           |
| X1P3: 185 | X2P3: 220 | X3P3: 247 |
| X4P3: 236 | X5P3: 353 |           |

## LAGERUNG UND TRANSPORT

Befolgen Sie die Empfehlungen des Herstellers zur Lagerung.

Transport nur in der Originalverpackung.

Überprüfen Sie die Verpackung für weitere Informationen

-  Maximale relative Luftfeuchtigkeit
-  Temperaturbereich
-  Herstellungsdatum
-  Name und Adresse des Herstellers

 Nach lokalen Vorschriften entsorgen

S/M/L (im Kästchen angekreuzt): Hinweis, dass der

Kapselgehörschützer eine mittlere Größe hat.

Kapselgehörschützer in mittlerer Größe sind passend für kleine, mittlere und große Kopfgrößen.

Lagern Sie das Produkt immer in seiner Originalverpackung, geschützt vor Hitze oder direktem Sonnenlicht.

Um eine Beschädigung des Produktes zu vermeiden vergewissern Sie sich bitte dass während der Aufbewahrung der Bügel (bei der Kopfbügelversion) nicht gedehnt ist und die Dichtkissen nicht zusammen gedrückt sind.

## ZULASSUNGEN

Diese Produkte erfüllen die Sicherheitsanforderungen gemäß Anhang II der Europäischen Direktive 89/686/EG und sind entsprechend geprüft.

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Schweden (Nummer der zertifizierten Prüfstelle 2279).

## MATERIALLISTE

|                              | Kopfbügel Version                                    | Helmbefestigung                              |
|------------------------------|--|--|
| Kopfbügel und Kopfbügelbezug | Edelstahldraht, TPE, Polyester, Polypropylen, Acetal | n/a  |
| Bügel der Helmbefestigung    | n/a  | Draht aus rostfreiem Stahl, Acetal, Polyamid |
| Kapseln                      | ABS, TPU   | ABS, TPU                                     |
| Einlage                      | PU-Schaum  | PU-Schaum                                    |
| Dichtkissen und Kissenbezug  | PU Schaum und PVC                                    | PU Schaum und PVC                            |



I prodotti includono:

3M™ Pellor™ Cuffie Auricolari Passive Serie X

Versione con archetto temporale

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Versione con attacchi per elmetto

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## DESTINAZIONE D'USO

Questi prodotti sono progettati per aiutare a ridurre l'esposizione da livelli di rumore pericolosi e suoni elevati.

Questo prodotto è disponibile nella versione con bardatura temporale o da elmetto.

Le versioni da elmetto sono testate e approvate con elmetti di sicurezza per il settore industriale specifico.

Fare riferimento alla Tabella 1 per ulteriori informazioni sulle combinazioni approvate

Caratteristiche del prodotto:

Bardatura temporale "isolata elettricamente

"Ialvoita denominata "dielettrica".

I componenti metallici della bardatura temporale sono stati coperti con materiale non conduttivo per l'uso in ambienti in cui è presente un rischio elettrico a bassa tensione (inferiore a 440V c.a.).

In quanto non esistono standard applicabili per il collaudo delle proprietà di isolamento elettrico delle cuffie auricolari, il prodotto è stato valutato da un laboratorio esterno in base a una metodologia di prova che impiega lo standard EN397:1995 modificato.

Durante la prova, quando la superficie esterna del prodotto è entrata in contatto con una fonte di energia elettrica, la dispersione di corrente non ha superato i 1,2mA.

L'utilizzatore ha la responsabilità di verificare se nel complesso il prodotto è idoneo per l'applicazione prevista, considerando inoltre i rischi supplementari al rischio acustico per il quale il prodotto è stato testato e ha ricevuto l'approvazione CE.

## Avvertenza

Assicurarsi sempre che il prodotto completo sia:

- Adatto all'applicazione

- Indossato correttamente

- Indossato per tutto il periodo di esposizione

- Sostituito quando necessario.

• Alcune sostanze chimiche possono intaccare questo prodotto.

• Per maggiori informazioni contattare 3M.

• Abbandonare immediatamente l'area se l'otoprolettore dovesse danneggiarsi.

• L'utilizzo di coperture igieniche sul cuscinetto potrebbe diminuire le prestazioni di protezione della cuffia.

• Non modificare o riparare questo prodotto.

• Le cuffie, ed in particolare i cuscinetti, si possono deteriorare con l'uso. Devono pertanto essere ispezionate di frequente per cercare eventuali rotture o screpolature.

• La tenuta può essere compromessa indossando contemporaneamente altri dispositivi, come occhiali, respiratori ecc. Questo può risultare in una diminuzione della attenuazione. In caso di dubbi, contattate il Vostro responsabile per la sicurezza o la 3M.

• Quando gli otoprolettore sono indossati la percezione dei suoni ambientali viene ridotta. Questa condizione potrebbe compromettere l'avvertimento di segnali di allarme o comunicazioni importanti. Assicurarsi sempre che il prodotto selezionato sia quello adatto alle condizioni ambientali di lavoro in modo che risultino sempre udibili eventuali segnali di allarme e comunicazioni importanti.

• Le cuffie auricolari, in conformità agli standard EN352-1 ed EN352-3, sono disponibili nelle taglie "piccola", "media", o "grande".

• Le cuffie auricolari con attacco per elmetto di taglia "media" sono adatte alla maggior parte degli utilizzatori. Le cuffie auricolari con attacco per elmetto di taglia "piccola" o "grande" sono state progettate per essere indossate da utilizzatori per i quali le cuffie di taglia "media" non sono adatte.

• Le cuffie auricolari con attacco per elmetto devono essere utilizzate esattamente come indicato nelle combinazioni di cuffia / elmetto elencate nella Tabella 1.

• Un'appropriata selezione, addestramento, utilizzo e una corretta manutenzione sono essenziali per garantire all'utilizzatore un'adeguata protezione dal rumore.

• **Porre particolare attenzione alle frasi di avvertimento dove indicate.**

• La mancata applicazione di tutte le Istruzioni d'Uso relative a questo prodotto per la protezione personale e/o il mancato utilizzo di questo prodotto per tutto il periodo di esposizione, può determinare conseguenze negative per la salute dell'utilizzatore e provocare malattie gravi o invalidità permanente.

Leggere tutte le istruzioni d'uso e conservarle come continuo riferimento.

## ISTRUZIONI PER L'INDOSSAMENTO

Prima di indossarlo, controllare che il prodotto non sia danneggiato.

Se si dovesse notare qualche danno, sostituire immediatamente il prodotto con un nuovo paio.

Prima di indossare le cuffie, liberare la parte intorno alle orecchie dai capelli e rimuovere eventuali gioielli per le orecchie che potrebbero compromettere la tenuta e l'attenuazione acustica.

Versione con archetto temporale

1. Separare le coppe e posizionare la cuffia sulle orecchie in modo che i cuscinetti adenscano perfettamente (Figura 1).

2. Aggiustare l'altezza per un maggior comfort facendo scivolare le coppe su o giù lungo la guida avendo cura di mantenere la bardatura in posizione (Figura 2).

3. La cuffia indossata correttamente è mostrata nella (Figura 3).

Versione con attacchi per elmetto

Adattamento delle coppe (Figura 4)

Premere la lama dell'attacco fermamente nell'alloggiamento sul lato dell'elmetto fino a bloccarla in posizione.

Posizione di lavoro (Figura 5)

Con le coppe sopra le orecchie premere gli attacchi delle coppe verso l'interno sino a sentire un click da entrambi i lati (indicazione di una salda tenuta). Se necessario regolare le coppe facendole scivolare in su o in giù fino a ottenere una perfetta aderenza attorno alle orecchie.

Assicurarsi che le coppe e gli attacchi non si impiglino contro la bardatura o il lato dell'elmetto, situazione che può determinare una perdita di tenuta.

Posizione di attesa (Figura 6)

Spostare le coppe nella posizione fissa di attesa. In un ambiente rumoroso le cuffie auricolari devono essere indossate nella posizione di lavoro per tutto il tempo.

Posizione di riposo (Figura 7)

Sollevarle prima le coppe in posizione di attesa, poi ruotarle verso l'alto fino a portarle nella successiva posizione fissa di riposo.

**IMPORTANTE:** non premere le cuffie sull'elmetto per evitare di bloccare la molla posta all'interno del braccio della cuffia e danneggiare di conseguenza gli alloggiamenti degli attacchi (che si trovano sul lato dell'elmetto) e i cuscinetti di tenuta.

Posizione di conservazione (Figura 8)

Quando l'elmetto non è in uso, abbassare le cuffie e premerle verso l'interno. Mantenere le coppe pulite ed asciutte e conservarle a normale temperatura ambiente.

## VERIFICA DELLA TENUTA

Quando le cuffie sono indossate correttamente, la propria voce deve risultare ovattata e i suoni circostanti attenuati rispetto a prima.

Per un'attenuazione ottimale del rumore i cuscinetti devono aderire perfettamente alla testa senza eventuali interferenze nella tenuta a causa di altri oggetti es: elastici dei respiratori o stanghette degli occhiali. Le coppe devono coprire completamente le orecchie. Se non è possibile indossare queste cuffie auricolari correttamente e comodamente contattare il proprio responsabile della sicurezza o 3M per ulteriori informazioni.

## Pulizia e manutenzione

1. Alla fine di ogni turno di lavoro i cuscinetti delle cuffie devono essere puliti con un prodotto adatto, per esempio le salviette umidificate 3M™ 10S, in modo da riporre le cuffie pulite e igienizzate. I cuscinetti possono anche essere puliti utilizzando un panno inumidito con acqua e detergente delicato.

2. Se le cuffie non possono essere pulite o sono danneggiate, smaltire il prodotto e sostituirlo con un nuovo paio.

3. Cuscinetti e inserti possono essere sostituiti utilizzando i Kit igienici indicati sotto.

Vedi la Fig. 9.

Rimuovere i cuscinetti e gli inserti come mostrato.

Una volta individuato il Kit igienico appropriato, sostituire i cuscinetti e gli inserti utilizzati o danneggiati con un nuovo paio.

Per garantire protezione e comfort adeguati si raccomanda di sostituire i kit di protezione igienica due volte all'anno.

Sostituire il prodotto dopo 5 anni dalla data di produzione o immediatamente in caso risulti danneggiato o non possa essere pulito.

4. Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali e locali.

Nota: oltre ai kit di protezione igienica elencati sotto, sono disponibili

anche le carine antisudore HY100 che possono essere applicate ai cuscinetti auricolari per assorbire il sudore e l'umidità e migliorare il confort e l'igiene.

## KIT IGIENICI

| Modello cuffia | Modello Kit igienico |
|----------------|----------------------|
| X1A / X1P3     | HYX1                 |
| X2A / X2P3     | HYX2                 |
| X3A / X3P3     | HYX3                 |
| X4A / X4P3     | HYX4                 |
| X5A / X5P3     | HYX5                 |

Peso (g)

|           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|
| X1A: 184  | X2A: 220  | X3A: 245  |
| X4A: 234  | X5A: 351  |           |
| X1P3: 185 | X2P3: 220 | X3P3: 247 |
| X4P3: 236 | X5P3: 353 |           |

## CONSERVAZIONE E TRASPORTO

Seguire scrupolosamente le indicazioni del produttore per la corretta conservazione del prodotto.

Per il trasporto utilizzare l'imballo originale.

Consultare l'imballo per maggiori informazioni.

 Massima Umidità Relativa

 Intervallo di temperatura

 Data di produzione

 Nome e indirizzo del Produttore

 Smaltire in conformità con le normative locali

**SMIL** (in un box con un segno): Indica delle cuffie della gamma media.

Cuffie della gamma media si adattano a persone che hanno la misura della testa di piccole, medie e grandi dimensioni.

Conservare sempre il prodotto nell'imballo originale, lontano da fonti di calore o di luce solare diretta.

Conservare assicurandosi che la bardatura non sia deformata (questo si applica alla sola versione con bardatura temporale) e che i cuscinetti non siano compressi per evitare eventuali danni al prodotto.

## APPROVAZIONI

Questi prodotti soddisfano i Requisiti Base di Sicurezza previsti dall'Allegato II della Direttiva Europea 89/686/CEE, e sono stati esaminati in fase di progettazione da:

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Svezia (Organismo Notificato Numero 2279).

## MATERIALI

|                               | Versione con archetto temporale                               | Versione con attacchi per elmetto                 |
|-------------------------------|---|---|
| Bardatura temporale e guaina  | Cavo in acciaio inox, TPE, poliestere, polipropilene, acetale | Non applicabile                                   |
| Braccetti attacco per elmetto | Non applicabile   | Cavo in acciaio inossidabile, Acetale, Poliammide |
| Coppe                         | ABS, TPU  | ABS, TPU  |
| Inserto (guaina)              | Schiuma in PU   | Schiuma in PU                                     |
| Cuscinetti e copricuscinetti  | Schiuma poliuretana e PVC                                     | Schiuma poliuretana e PVC                         |

**ES**

Estos productos incluyen:

3M™ Peltor™ Serie X Orejeras Pasivas

Versión Diadema

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Versión Anclaje a Casco

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## UTILIZACIÓN Y USO

Estos productos están diseñados para reducir la exposición a niveles nocivos de ruido y otros sonidos molestos.

Estos productos están disponibles en versión con diadema y anclaje a casco.

Las versiones de orejeras ancladas a casco están aprobadas con una serie de cascos de seguridad.

Por favor, consulte la tabla 1 para más información sobre combinaciones certificadas

Características del producto:

Diadema con aislamiento eléctrico\*

\*A veces denominadas "dieléctricas".

Los componentes metálicos de la diadema han sido revestidos con un material no conductor para utilizarse en entornos que impliquen peligro eléctrico de baja tensión (menos de 440V CA).

Como no existen normas aplicables a la homologación de las orejeras con respecto a sus propiedades de aislamiento eléctrico, el producto ha sido evaluado en un laboratorio externo de acuerdo con un método de prueba modificado que se basa en la norma EN397:1995.

Durante la evaluación, la corriente de fuga no superó 1,2mA cuando la superficie externa del producto tomó contacto con una fuente eléctrica.

El usuario debe establecer la adecuación en general de este producto para la aplicación para la que lo piensa utilizar, tomando en cuenta cualesquiera otros peligros aparte del ruido para el que este producto ha sido concebido y certificado con marcaje CE.

### Avisos

Asegúrese siempre de que el producto:

-Es adecuado para el trabajo.

-Se ajusta correctamente.

-Se lleva puesto durante toda la exposición.

-Se cambia cuando es necesario.

• Este producto puede resultar dañado por algunas sustancias químicas.

• Para más información puede consultar 3M.

• Abandone el área inmediatamente si el protector auditivo resulta dañado.

• La utilización de protectores higiénicos puede afectar al nivel de protección auditiva de la orejera.

• No modifique o repare este producto.

• Las orejeras, y especialmente las almohadillas, pueden deteriorarse con el uso por lo que deben ser examinadas frecuentemente, para detectar por ejemplo, roturas o fugas.

• El sellado acústico del equipo puede verse afectado si se utilizan otros equipos a la vez, como por ejemplo gafas, mascarillas, etc. Esto podría reducir la atenuación

proporcionada. En caso de duda, contacte con su supervisor o llame a 3M.

• Mientras se utilizan, los protectores auditivos reducen el sonido ambiental pudiendo afectar a la recepción de señales de alarma, advertencia y/o comunicación vital. Seleccione siempre el producto correcto para cada ambiente de trabajo, de forma que las señales imprescindibles de comunicación y emergencia se mantengan audibles.

• Las orejeras conformes a Normas Europeas EN352-1 y EN352-3 son "talla mediana" o "talla pequeña" o "talla grande".

• Las orejeras acopladas a casco "Talla mediana" ajustan a la mayoría de los usuarios. La "Talla pequeña" o "Talla grande" es está diseñadas para ajustarse a los trabajadores para los que la "Talla mediana" no es adecuada.

• Las orejeras ancladas a casco de seguridad deben usarse solamente con un casco de seguridad certificado según aparece en la Tabla 1.

• Una adecuada selección, entrenamiento, utilización y mantenimiento de los equipos son necesarios para conseguir una protección eficaz del usuario frente al ruido.

• **Preste especial atención a las advertencias.**

• No seguir las instrucciones de uso de estos productos de protección personal y/o no llevar la protección durante todo el tiempo de exposición puede afectar a la salud del usuario y ocasionar una enfermedad grave o discapacidad permanente.

Guarde todas las instrucciones de uso como futura referencia.

## INSTRUCCIONES DE AJUSTE

Antes del ajuste, debe inspeccionar el producto para asegurarse que no está deteriorado o dañado.

Si están dañados o deteriorados deséchelos inmediatamente y reemplácelos por unos nuevos.

Retire el pelo hacia detrás de las orejas y cualquier joya que pueda afectar el sellado acústico antes de proceder al ajuste de la orejera.

Versión Diadema

1. Separe las carcassas de la orejera y póngaselas sobre las orejas de forma que las almohadillas sellen de forma suave y cómoda alrededor de las orejas. (Figura 1).

2. Ajuste la altura para maximizar la comodidad y el sellado deslizando las carcassas arriba y abajo de la guía mientras sujeta el amés (Figura 2).

3. Muestra el producto correctamente ajustado (Figura 3).

Versión Anclaje a Casco

Ajuste la carcasa (Figura 4)

Inserte la lengüeta de la orejera en la ranura situada en el lateral del casco hasta que quede sujeto en la posición correcta (se escucha "clic").

Posición de trabajo (Figura 5)

Con la carcasa sobre el oído presione hacia dentro hasta que oiga un "clic" en ambos lados indicando un ajuste correcto. Si es necesario para un ajuste óptimo deslice la carcasa en el amés hacia arriba o abajo hasta obtener un sellado cómodo. Debe asegurarse que la orejera no interacciona con el amés de cabeza o el borde del casco evitando así que se produzcan fugas.

Posición de descanso (Figura 6)

Tire de las orejeras separándolas de las orejas hasta que se bloqueen. En ambientes ruidosos, las orejeras deben llevarse en la posición de trabajo durante todo el tiempo.

Posición de reserva (Figura 7)

En primer lugar, tire de las orejeras hasta la posición de descanso. A continuación, gírelas hacia arriba hasta que vuelvan a bloquearse. **IMPORTANTE:** No presione las orejeras hacia adentro mientras están en posición de reserva. Esto bloqueará el resorte de la orejera y dañará la ranura para el anclaje del casco de seguridad.

Posición de almacenamiento (Figura 8)

Cuando el casco no se utilice, baje las orejeras y presiónelas hacia el interior. Guarde el equipo una vez limpio y seco en un área limpia a temperatura normal ambiente.

## COMPROBACIÓN DEL AJUSTE

Cuando el protector auditivo se ajusta correctamente su propia voz debe sonar "a hueco" y los sonidos de alrededor deben resultar amortiguados.

Para un ajuste óptimo las almohadillas deben sellar correctamente el oído sin interferencias en dicho sellado, por ejemplo con patillas de gafas, bandas de ajuste de mascarillas, etc. La carcasa debe cerrar completamente el oído. Si no consigue un ajuste correcto y cómodo contacte con su supervisor o con 3M.

## Limpieza y mantenimiento

1. Al final de cada turno las almohadillas deben limpiarse con productos adecuados, como por ejemplo, 3M™ 105 Toallitas limpiadoras, a fin de conservarlas limpias e higiénicas. El equipo puede limpiarse también con una disolución de detergente suave y agua.

2. Si las orejeras no pueden limpiarse, están deterioradas o dañadas, reemplácelas por unas nuevas.

3. Las almohadillas y el absorbente interior pueden sustituirse usando el Kit de Higiene tal y como se muestra a continuación. Véase la Fig. 9.

Retire las almohadillas y el absorbente como se muestra.

Reemplace las almohadillas deterioradas o dañadas insertando el nuevo par del Kit de Higiene.

Se recomienda cambiar los kits de higiene dos veces al año para mayor comodidad y protección.

Deseche el producto dentro de 5 años desde la fecha de fabricación o inmediatamente si están deteriorados, dañados o no pueden limpiarse.

4. Deseche el producto conforme con la legislación local.

Nota: Adicionalmente a los kits de higiene que aparecen a continuación, están disponibles almohadillas adhesivas HY100 para

absorción de sudor y humedad para mayor comodidad e higiene.

## KIT DE HIGIENE

| Modelo de Orejera | Modelo de Kit de Higiene |
|-------------------|--------------------------|
| X1A / X1P3        | HYX1                     |
| X2A / X2P3        | HYX2                     |
| X3A / X3P3        | HYX3                     |
| X4A / X4P3        | HYX4                     |
| X5A / X5P3        | HYX5                     |





Masa (g)

|           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|
| X1A: 184  | X2A: 220  | X3A: 245  |
| X4A: 234  | X5A: 351  |           |
| X1P3: 185 | X2P3: 220 | X3P3: 247 |
| X4P3: 236 | X5P3: 353 |           |

## ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

Siga las recomendaciones del fabricante para el almacenamiento. Cuando se transporte utilice su embalaje original.

Consulte el embalaje para mayor información.

-  Humedad relativa máxima
-  Rango de temperatura
-  Fecha de fabricación
-  Nombre y dirección del fabricante

 Desechar de conformidad con la normativa local S/M/L (indicado en la caja con un tick): Indica que las orejas cumplen con el rango de tamaño medio.

Las orejeras que cumplen con el rango de tamaño medio se ajustan a personas con tamaño de cabeza pequeño, mediano y grande. Almacene siempre el producto en su embalaje original y lejos de cualquier fuente de calor o luz solar.

Mientras el producto se encuentra almacenado asegúrese de que la diadema (en caso de la versión de diadema) o las almohadillas no se encuentren forzadas de forma que se pueda dañar la orejera.

## APROBACIONES

Estos productos cumplen con los exigencias esenciales de seguridad recogidas en el Anexo II de la Directiva Europea 89/686/EEC (en España RD 1407/1992), y han sido examinados en su etapa de diseño por:

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Suecia (Organismo Notificado número 2279).

## MATERIALES UTILIZADOS

|   | Versión Diadema                           | Versión Anclaje a Casco                         |
|---|---|---|
| Diadema y cobertura de diadema/vanillas | Amés de acero inoxidable, TPE, Poliéster, | No aplicable                                    |
| Conexión de anclaje a casco             | No aplicable                              | Vanillas de acero inoxidable, Acetal, Poliamida |
| Carcasa                                 | ABS, TPU                                  | ABS, TPU  |
| Inserto (cubierta)                      | Espuma de PU (poliuretano)                | Espuma de PU (poliuretano)                      |
| Almohadillas y cubierta almohadilla     | Espuma PU y PVC                           | Espuma PU y PVC                                 |





Producten omvatten:  
3M™ Peltor™ Serie Passieve Gehoorkappen

Hoofdband Versie

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Helmbevestiging Versie

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## TE GEBRUIKEN BIJVOOR

Deze producten reduceren de blootstelling aan schadelijke geluidsniveaus en hard geluid.

Deze producten zijn verkrijgbaar in een hoofdband en in een helmbevestiging versie.

De helmbevestiging versies zijn getest en goedgekeurd met opgegeven industriële veiligheidshelmen.

Raadpleeg tabel 1 voor meer informatie over goedgekeurde combinaties.

Eigenschappen van product:

Elektrisch geïsoleerde \* hoofdband

\*Wordt soms 'dielektrisch' genoemd.

De metalen onderdelen van de hoofdband zijn met een niet-geleidend materiaal bedekt voor toepassingen met laagspanningsgevaar (minder dan 440V wisselspanning).

Aangezien er geen normen zijn die betrekking hebben op het testen van de elektrische isolatie van gehoorapparaten is het product in een extern laboratorium beoordeeld met behulp van een aangepaste testmethode op basis van EN397:1995.

Tijdens de beoordeling bleef de lekstroom onder 1,2 mA toen de buitenkant van het product in aanraking kwam met een elektrische bron.

De gebruiker moet de algemene geschiktheid van dit product voor de beoogde toepassing bepalen en moet daarbij rekening houden met andere gevaren dan van geluid waarvoor dit product is getest en de CE-goedkeuring draagt.

### Waarschuwing

Zorg altijd dat het complete product:

- Geschikt is voor de toepassing;
- Goed aansluit;
- Gedragen wordt gedurende de volledige blootstellingstijd;
- Vervangen wordt, indien nodig.
- Deze producten kunnen negatief beïnvloed worden door bepaalde chemische stoffen.
- Nadere informatie moet worden ingewonnen bij 3M.
- Verlaat de omgeving wanneer de gehoorbeschermers beschadigd raakt.
- De montage van de hygiëneset op de kussens kan invloed hebben op de akoestische prestaties van het gehoorbeschermingsproduct.
- Wijzig of repareer dit product niet.
- Gehoorapparaten, en in het bijzonder de kussens, kunnen verslechteren door gebruik en moeten dan ook regelmatig worden onderzocht op bijvoorbeeld scheuren en lekkage.
- De akoestische afsluiting kan nadelig worden beïnvloed door het dragen van andere apparatuur, zoals een bril, beademingsapparaat, enz. Dit kan de demping verminderen. Neem bij twijfel contact op met uw 3M

veiligheidsdeskundige.

- Tijdens het dragen verminderen gehoorbeschermingsproducten omgevingsgeluiden die van invloed kunnen zijn op waarschuwingssignalen en vitale communicatie. Zorg ervoor dat u het juiste product selecteert die bij de werkomgeving past, zodat vitale communicatie en noodzakelijke geluiden hoorbaar blijven.
- Gehoorapparaten die voldoen aan EN352-1 en EN352-3 zijn van 'medium maat', 'kleine maat' of 'grote maat'.
- De meerderheid van dragers past 'medium maat' helmbevestigings gehoorapparaten. 'Kleine maat' of 'grote maat' helmbevestigings gehoorapparaten zijn ontworpen voor personen voor wie 'medium maat' helmbevestigings gehoorapparaten niet geschikt zijn.
- Helm bevestigings gehoorapparaten moeten alleen worden gebruikt in combinatie met de goedgekeurde helm vermeld in tabel 1.
- Een juiste selectie, training, gebruik en onderhoud zijn essentieel bij het helpen beschermen tegen gehoorschade.
- **Speciale aandacht moet worden besteed aan de waarschuwingen.**
- Het niet naleven van alle instructies voor het gebruik van dit persoonlijke beschermingsmiddel en/of het niet correct dragen van het volledige product gedurende de volledige blootstellingsduur kan een negatief effect hebben op de gezondheid van de drager en kan leiden tot ernstige levensbedreigende ziekte of permanente invaliditeit.

Lees alle instructies voor gebruik en bewaar ze voor toekomstige raadpleging.

## OPZETINSTRUCTIES

Voorafgaand aan het dragen, kijk goed na of het product niet beschadigd is.

Indien beschadigd, direct vervangen door een nieuw product.

Kam overtollige haren opzij en verwijder alle oorsieraden die van invloed kunnen zijn op akoestische afsluiting voordat u de gehoorbescherming gaat dragen.

Hoofdband Versie

1. Trek de kappen uit elkaar en plaats de gehoorcap over de oren zodat de kussens zich rond de oren vormen en een juiste afsluiting tot stand wordt gebracht (Afbeelding 1).

2. Stel de hoogte in voor een optimale pasvorm en comfort door de kappen omhoog of omlaag te schuiven, terwijl de hoofdband op zijn plaats wordt gehouden (Afbeelding 2).

3. Toont het product in correcte pasvorm (Afbeelding 3).

Helmbevestiging Versie

Het opzetten van de kap (Afbeelding 4)

Druk de bevestiging stevig in de steuf aan de zijkant van de helm totdat deze vastklikt.

Werkhouding (Afbeelding 5)

Met de kappen boven de oren drukt u de draadbanden naar binnen totdat u een klik hoort aan beide kanten wat wijst op een stevige afsluiting. Indien nodig herpositioneer de kappen en schuif ze omhoog of omlaag totdat zij zich rond de oren vormen en een juiste afsluiting tot stand wordt gebracht. Zorg ervoor dat de kappen en draadbanden niet schuren tegen het hoofdbandenstel of de rand van de helm, wat kan resulteren in akoestische lekkage.

Stand-by positie (Afbeelding 6)

Verzet de kappen tot aan de vaste stand-by positie. In een lawaaiige omgeving moet de gehoorcap altijd worden gedragen in de werkpositie.

Geparkeerde positie (Afbeelding 7)

Eerst verzet u de kappen naar de stand-by positie, vervolgens draait u ze tot de volgende vaste positie omhoog.

**BELANGRIJK:** Druk de kappen niet richting de helmschaal, aangezien de veer in de gehoorcap-arm hierdoor niet meer werkt en schade wordt toegebracht aan de bevestigingsleuf aan de zijkant van de helm en de beschermingskussens.

Bewaars positie (Afbeelding 8)

Als de helm niet in gebruik is, verlaag de kappen en duw ze naar binnen. Houd de kappen schoon en droog en bewaar deze op kamertemperatuur.

## AFDICHTINGSTEST

Als gehoorbescherming correct wordt opgezet moet uw eigen stem hol klinken en geluiden om u heen niet zo hard klinken als wanneer u zonder gehoorbescherming werkt.

Voor een optimale geluidsvermindering moeten de gehoorkussens goed op het hoofd sluiten zonder hinder van de kap door bijvoorbeeld voorwerpen als bandjes van een masker of brillenveren. De kappen moeten de oren volledig bedekken. Als het niet lukt om de gehoorkappen op de juiste en comfortabele wijze op te zetten kunt u contact opnemen met een 3M deskundige.

## Reiniging en onderhoud

1. Aan het einde van elke dienst dienen de kussens van de gehoorcap gereinigd te worden met een geschikt middel, bijvoorbeeld 3M™ 105 reinigingsdoekjes, zodat ze schoon en hygiënisch blijven. Dit product kan ook gereinigd worden met een doekje met een mild reinigingsmiddel en water.

2. Als de gehoorcap niet kan worden gereinigd of beschadigd is, verwijder het product en schaf een nieuwe set aan.

3. Kussens en inserts kunnen worden vervangen met behulp van de volgende hygiënekit als hiertoe weergegeven. Zie afb. 9.

Verwijder de kussens en inserts, zoals afgebeeld.

Vervang de gebruikte of beschadigde kussens en inserts door een nieuw paar van de juiste hygiënekit.

Aanbevolen wordt om de hygiënekit tweemaal per jaar te vervangen voor comfort en bescherming.

Gooi het product binnen 5 jaar na productiedatum of onmiddellijk indien beschadigd of niet kan worden gereinigd, weg.

4. Verwijder product in overeenstemming met nationale voorschriften.

Opmerking: In aanvulling op de hygiënekit hieronder vermeld, zijn

## AANWEZIGE PRODUCTEN

|                            | Hoofdband Versie   | Helmbevestiging Versie                  |
|----------------------------|--|---|
| Hoofdband en hoofdbandhoes | Roestvrij staaldraad, TPE, Polyester, Polypropyleen, Acetaal | Niet van toepassing                     |
| Helmbevestigingsarm        | Niet van toepassing  | Roestvrij staaldraad, Acetal, Polyamide |
| Kappen                     | ABS, TPU   | ABS, TPU                                |
| Invoegen (Liner)           | PU Schuim  | PU Schuim                               |
| Kussens en kussenhoezen    | PU schuim en PVC   | PU schuim en PVC                        |

ook HY100 zweel pads beschikbaar die kunnen worden toegepast op de oorkussens om zweet en vocht te helpen absorberen voor verbeterde comfort en hygiëne.

## Hygiënekits






| Gehoorcap Model | Hygiënekit Model |
|-----------------|------------------|
| X1A / X1P3      | HYX1             |
| X2A / X2P3      | HYX2             |
| X3A / X3P3      | HYX3             |
| X4A / X4P3      | HYX4             |
| X5A / X5P3      | HYX5             |

Gewicht (g)

|           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|
| X1A: 184  | X2A: 220  | X3A: 245  |
| X4A: 234  | X5A: 351  |           |
| X1P3: 185 | X2P3: 220 | X3P3: 247 |
| X4P3: 236 | X5P3: 353 |           |

## OPSLAG EN TRANSPORT

Volg de aanbeveling van de fabrikant voor opslag. Maak bij vervoer gebruik van de originele verpakking. Zie verpakking voor meer informatie.

-  Maximale relatieve luchtvochtigheid
-  Bewaartemperatuur
-  Productiedatum
-  Naam en adres fabrikant
-  Afvalverwerking in overeenkomst met plaatselijke voorschriften

SMIL (in een doos met een vinkje): geeft aan dat de gehoorkappen voldoen aan de gemiddelde maat.

Gehoorkappen die voldoen aan de gemiddelde maat zijn passend voor personen met een klein, gemiddeld en groot hoofd.

Bewaars het product altijd in de originele verpakking en weg van alle bronnen van directe hitte of zonlicht.

Zorg ervoor dat bij opslag de hoofdband niet uitgerekt is (geldt voor de hoofdbandversie) en dat de kussens niet worden samengedrukt, omdat dit schade aan het product kan veroorzaken.

## KEURINGEN

Deze producten voldoen aan de eisen zoals gesteld in bijlage II van de EG richtlijn 89/686/EEC, en zijn onderzocht in de ontwerpfase door:

Combitech AB, P.O.Box 168, SE-73223 Arboga, Sweden  
(Aangewezen Keuringsinstantienummer 2279).

(SE)

Produkten innehåller:  
3M™ Peltor™ X seriens hörselkåpor  
Hjässbygel  
X1A, X2A, X3A, X4A, X5A  
Hjälmonterad  
X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## AVSEDD ANVÄNDNING

Dessa produkter är utvecklade för att reducera farliga bullernivåer och höga ljud.

Dessa produkter finns tillgängliga med hjässbygel och med hjälmfäste.

De hjälmonterade versionerna är testade och godkända med specifika industriella skyddshjälm.

Se tabell 1 för information om godkända kombinationer.

Produktbeskrivning:

Elisolerad\* hjässbygel

\*Kallas även "dielektrisk".

Metalldelarna i hjässbygeln är täckta med ett material som inte är strömförande för skydd mot elektriska faror med lågt voltantal (lägre än 440V växelström).

Eftersom det inte finns några etablerade standarder för testning av elektrisk isoleringsförmåga hos hörselkåpor har produkten utvärderats vid ett externt laboratorium med en anpassad försöksmetod som baseras på EN397:1995.

Under försökets gång överskred läckströmmen aldrig 1,2mA när produktens ystskikt kom i kontakt med en strömkälla.

Användaren måste själv avgöra att produkten är avpassad för den tänkta användningen och ta hänsyn till övriga faror utöver de höga ljud produkten har testats och erhållit CE-godkännande för.

## ⚠ Varning

Se till att produkten är:

- Avpassad för användningen;
- Korrekt tillpassad;
- Använd under hela exponeringstiden;
- Utbytt vid behov.
- Produkten kan påverkas negativt av vissa kemiska ämnen.
- Mer information kan inhämtas från 3M.
- Lämna området genast om hörselskyddet blir skadat.
- Tillpassningen av hygieningarna kan påverka prestandan på hörselkåporna.
- Modifiera eller reparera inte denna produkt.
- Hörselkåpor, och speciellt tätningsringar, kan försämrats vid användning och ska undersökas frekvent för att till exempel upptäcka sprickor och läckage.
- Hörselskyddet kan påverkas vid användning av annan utrustning, såsom glasögon, ändringskydd osv. Detta kan minska skyddet. Kontakta säkerhetsansvarig eller 3M vid frågor.
- Vid användning av hörselskydd reduceras ljudet vilket kan påverka varningssignaler och viktig kommunikation. Se till att du valt rätt produkt för arbetsmiljön så att viktig kommunikation och varningssignaler kan uppfattas.

- Hörselskydd som uppfyller SS-EN352-1 och SS-EN352-3 har följande storlek: Small, Medium eller Large.
- Hjälmonterade hörselkåpor i storlek M kommer att passa majoriteten av användare. Hjälmonterade hörselkåpor i storlek S och L är utformade för att passa bärare för vilka hjälmonterade hörselkåpor i storlek M är inte passar.
- Hjälmonterade kåpor kan endast användas med den godkända hjälmkombination som finns listad i tabell 1.
- Rätt val, träning, användning och rätt underhåll är nödvändigt för att produkten ska skydda användaren från buller risker.
- **Varningsmeddelanden, där sådana visas, ska uppmärksammas noga.**
- Underlåtelse att följa alla instruktioner vid användning av dessa personskyddsprodukter och/eller underlåtelse att bära produkten under hela exponeringstiden kan allvarigt skada användarens hälsa och leda till allvarlig eller livshotande sjukdom eller permanenta skador.

Läs igenom hela bruksanvisningen och spara för framtida behov.

## TILLPASSNINGSinSTRUKTIONER

Innan du sätter på kåporna, inspektera dem så de inte är skadade.

Om den är skadad ska den kasseras och ersättas av ett nytt par.

För bort håret från örönen och ta bort örhängen som kan påverka tätningen innan du sätter på kåporna.

Hjässbygel

1. Drag isär kåporna och placera de över örönen så de blir en bra passform (figur 1).
2. Justera höjden för optimal komfort och passa in dem genom att föra bygeln upp eller ner medan huvudbandet hålls på plats (figur 2).
3. Här är produkten korrekt tillpassad (figur 3).

Hjälmonterad

Tillpassa kåporna (figur 4)

Tryck fast hjälmfästet i spalten på sidan av hjälmen tills den klickar i läge.

Arbetsposition (figur 5)

Med kåporna över örönen tryck bygeln inåt till du hör ett klick på båda sidorna som indikerar att skyddet är på plats. Om det är nödvändigt kan de justeras genom att bygeln förs upp eller ner för en bra passform. Se till så att inte kåporna eller bygeln skaver mot hjälmen som kan medföra att hörselskyddet släpper igenom för mycket ljud.

Stand-by läge (figur 6)

Lyft kåporna till det fasta stand-by läget. I en bullrig miljö ska hörselskyddet användas hela tiden.

Parkeringsläge (figur 7)

Lyft först kåporna till stand-by läge och vrid dem sedan till nästa fasta position.

VIKTIGT: Tryck inte kåporna mot hjälmen eftersom detta kan skada spalten på sidan av hjälmen och tätningsringen.

Förvaringsläge (figur 8)

När hjälmen inte används, ta ner hörselkåporna och tryck dem inåt. Håll kåporna rena och torra och förvara dem vid normal rumstemperatur.

## LÄCKAGETEST

När hörselskydd används korrekt ska din egen rösta ihållig och ljudet runtomkring ska vara lägre än innan.

För optimal bullerreduktion ska kåporna ha en god passform mot huvudet utan stöming i tätningen av tex huvudband till andningsskydd eller glasögonskalmar. Kåporna ska helt omsluta öronen. Om du inte får korrekt passform eller bra komfort kontakta den säkerhetsansvariga eller 3M.

## Renigering och underhåll

1. Vid slutet av varje användning ska hörselkåporna torkas av tex med 3M™ 105 rengöringsserviett, så de håller sig rena och hygieniska. Produkten kan också rengöras med en mild tvålösning.

2. Kassera och ersätt produkten om den är skadad eller inte kan rengöras.

3. Tätningsringar och insatser kan ersättas med hygiensats enligt nedan.

Se figur 9.

Ta bort tätningsringarna och insatserna enligt bilderna.

Ersätt de slitna eller skadade tätningsringarna med en ny passende hygiensats.

Det rekommenderas att hygiensatsen byts ut två gånger per år för bibehållen skyddsnivå och komfort.

Kassera produkten 5 år från tillverkningsdatum eller direkt om den är skadad eller inte kan rengöras.

4. Kassera produkten i enlighet med nationella regler.

Obs: Förutom de hygiensatser som anges nedan, finns HY100 hygienringar också tillgängliga som kan appliceras på tätningsringarna för att absorbera svett och fukt för ökad komfort och hygien.

## Hygiensats

| Hörselkåpa | Hygiensats |
|------------|------------|
| X1A / X1P3 | HYX1       |
| X2A / X2P3 | HYX2       |
| X3A / X3P3 | HYX3       |
| X4A / X4P3 | HYX4       |
| X5A / X5P3 | HYX5       |

## MATERIAL

|                             | Hjässbygel   | Hjälmonterad                            |
|-----------------------------|--|---|
| Hjässbygel med överdrag     | Rostfritt stål, TPE, polyester, polypropylen, acetal | Ej tillämpligt                          |
| Hjälmfäste                  | Ej tillämpligt                                       | Båge i rostfritt stål, acetal, polyamid |
| Kåpor                       | ABS, TPU   | ABS, TPU                                |
| Insats                      | PU skum  | PU skum                                 |
| Tätningsringar med överdrag | PU skum, PVC   | PU skum, PVC                            |

Vikt (g)





|           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|
| X1A: 184  | X2A: 220  | X3A: 245  |
| X4A: 234  | X5A: 351  |           |
| X1P3: 185 | X2P3: 220 | X3P3: 247 |
| X4P3: 236 | X5P3: 353 |           |

## FÖRVARING OCH TRANSPORT

Följ tillverkarens rekommendationer för lagring.

Använd originalförpackningen vid transport

Se förpackningen för mer information.

-  Maximala relativa fuktighet
-  Lagringstemperatur
-  Tillverkningsdatum
-  Tillverkarens namn och nummer

  Kasseras i enlighet med lokala bestämmelser.

SM/L (kryssad ruta): Indikerar att produkten är inom medelstora intervallet.

Hörselkåpor i medelstora intervallet passar personer med små, medelstora och stora huvudstorlekar.

Lagra produkten i originalförpackningen, inte nära värmekällor eller i direkt solljus.

Vid förvaring se till att hjässbygeln inte är sträckt (gäller versionen med hjässbygel) och att tätningsringarna inte är komprimerade eftersom detta kan skada produkten.

## GODKÄNNANDEN

Dessa produkter möter de grundläggande säkerhetskraven enligt Annex II i det europeiska direktivet 89/686/EEC och har godkänts på designstadiet av:

Combatech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Sverige (Anmält organ nummer 2279).



Produkter omfatter:

3M™ Peltor™ X Series passive ørekopper

Hovedbånd version

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Hjelmmonteret version

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## PÅTÆNKTE ANVENDELSE

Disse produkter hjælper med, at reducere udsættelse for farlig støj og høj lyd.

Disse produkter kan fås med issebøjle eller som hjelmmonteret.

De hjelmmonterede versioner er testet og godkendt med specificerede sikkerhedshelme til industribrug.

Se Tabel 1 for flere oplysninger om godkendte kombinationer

Produkttegnskaber:

Elektrisk isoleret\* issebøjle

\*Også kaldet "dielektrisk".

Issebøjlsens metalkomponenter er belagt med ikke-ledende materiale til brug i områder med elektrisk fare med lavspænding (under 440 vekselstrøm).

Da der ikke findes nogen relevante standarder for test af ørekoppers elektriske isolation, er produktet blevet evalueret på et eksternt laboratorium i henhold til en modificeret testmetode baseret på EN397:1995.

Under evalueringen oversteg afledningsstrømmen ikke 1,2mA, når produktets ydre overflade havde kontakt med en ækkilde.

Brugeren skal vurdere, hvor egnet produktet overordnet set er til den påtænkte anvendelse, og tage højde for eventuelle farer ud over støj, som produktet er testet og CE-godkendt til.

## Advarsel

Sørg altid for at produktet er:

- egnet til anvendelsen;
  - monteret korrekt;
  - Bæres under hele eksponeringstiden;
  - Udskiftes om nødvendigt.
- Dette produkt kan blive negativt påvirket af visse kemiske stoffer.
- Yderligere informationer kan hentes fra 3M.
- Forlad området øjeblikkeligt hvis høreværnet beskadiges.
- Påsætte hygiejneservietter på tætningsringene kan indvirke på den akustiske ydelse.
- Produktet må ikke modificeres eller repareres.
- Hørekopper og tætningsringene kan forringes i forbindelse med brug og bør kontrolleres med jævne mellemrum for skader og lækager.
- Den akustiske træning kan blive forringet når man bærer andet udstyr, som f.eks. briller, åndedrætsværn etc. Dette kan forminske dæmpningen. Hvis du er i tvivl så kontakt den sikkerhedsansvarlige eller 3M.
- Når de bæres reducerer høreværnet de omgivende lyde som kan få indflydelse på advarselssignaler og vigtig kommunikation. Vær altid sikker på at du vælger det rigtige produkt i det givne arbejdsmiljø så vigtig kommunikation og lyde fra nødsituationer forbliver hørbare.

- Ørekopper, der overholder EN352-1 og EN352-3, fås i størrelsesintervallerne lille, medium og stor.
- Hjelmmonterede ørekopper i størrelsen medium passer til de fleste brugere. Hjelmmonterede ørekopper i størrelsen lille og stor er designet til brugere, der ikke kan bruge hjelmmonterede ørekopper i størrelsen medium.
- Hjelmmonterede ørekopper må kun bruges med de godkendte hjelmkombinationer, der er angivet i Tabel 1.
- Korrekt valg, træning, brug og passende vedligeholdelse er nødvendig for at produktet hjælper med at beskytte brugeren imod farlig støj.
- **Man bør være særlig opmærksom på advarsler hvor angivet.**
- Hvis ikke alle instrukser følges og/eller produktet ikke bæres hele tiden under arbejdets udførelse kan det medføre alvorlig eller livstruende sygdom eller permanent uarbejdsdygtighed. Se alle instruktioner før brug og gem til fremtidig reference.

## VEJLEDNING I PÅTAGNING

Før påtagning kontrolleres for at sikre, at der ikke er noget der er beskadiget.

Hvis dette konstateres bør man tage et nyt par.

Børst evt. hår tilside og fjern smykker der kan indvirke på den akustiske tætning før høreværnet tages på.

Hovedbånd version

1. Træk kopperne fra hinanden og placer dem over ørerne så tætningsringene omslutter ørerne (Figur 1).
2. Juster højden for optimal komfort ved at skyde kopperne op og ned imens hovedbøjlen holdes på plads. (Figur 2).
3. Viser produktet monteret korrekt (Figur 3).

Hjelmmonteret version

Tilpas kopper (Figur 4)

Tryk fastgørelsesstykket blidt ind i slidsen på siden af hjelmen indtil det klikker på plads.

Arbejds position (Figur 5)

Pres med ørekopperne over ørerne indtil du hører et klik på begge sider der indikerer en korrekt tæthed. Hvis nødvendigt juster kopperne ved at skyde dem op og ned indtil de former en korrekt tilslutning rundt om øret. Vær sikker på, at kopper og bøjler ikke gnæver mod hovedremme eller kanter af hjelmen, da det kan resultere i akustisk lækage.

Stand-by position (Figur 6)

Løft kopperne til den låste stand-by position. I et støjende miljø skal høreværnet bæres i arbejdsposition hele tiden.

Parkings position (Figur 7)

Først løft kopperne til stand-by position, så roter op til næste låste position.

Vigtigt: Pres ikke kopperne imod hjelmkassen da dette vil lase fjederen i høreværnsbøjlen og beskadige fastgørelsesslidsen på siden af hjelmen og tætningsringene.

Lagings position (Figur 8)

Når hjelmen ikke er i brug sænkes ørekopperne og pres dem indad. Hold kopperne rene og tørre og opbevar ved normal rum temperatur.

## LÆKAGETEST

Når høreværn bæres korrekt skal din egen stemme lyde hul og lyde omkring dig ikke være så høje som før.

For højeste støjreduktion skal kopperne forme en tæt pasform imod hovedet uden albrud i tætningsringene af f.eks. maskestropper eller brillesæl. Kopperne skal omslutte øret komplet. Hvis ikke du er istand til, at montere dine høreværn korrekt og komfortabelt, så kontakt den sikkerhedsansvarlige eller 3M.

## Rengøring og vedligeholdelse

1. Efter endt arbejde skal høreværnet tørres over med et brugbart materiale, f.eks. 3M™ 105 rengøringsservietter, så de forbliver rene og hygiejniske. Produktet kan også blive rengjort med opvaskemiddel og vand.

2. Hvis høreværnene ikke kan rengøres eller er beskadigede kasseres de og et nyt par anskaffes.

3. Kopper og indlæg kan udskiftes ved at bruge hygiejnesæt som vist nedenfor.

Se Fig. 9.

Fjern tætningsringe og indlæg som vist.

Udskift slidt eller beskadiget tætningsringe og indlæg med et nyt sæt fra hygiejnesættet.

Det anbefales at udskifte hygiejnesæt to gange årligt af hensyn til komfort og beskyttelse.

Kasser produktet inden 5 år fra fabrikationsdato eller straks hvis det ikke kan rengøres eller er beskadiget.

4. Bortskaf produktet i henhold til nationale bestemmelser.

Bemærk: Ud over hygiejnesættene, der er angivet nedenfor, fås også HY100-svedpuder, der kan sættes på ørekopspuder for at absorbere sved og væske og dermed øge komforten og forbedre hygiejnen.

### Hygiejne sæt

| Ørekop model | Hygiejnesæt model |
|--------------|-------------------|
| X1A / X1P3   | HYX1              |
| X2A / X2P3   | HYX2              |
| X3A / X3P3   | HYX3              |
| X4A / X4P3   | HYX4              |
| X5A / X5P3   | HYX5              |

### MATERIALE LISTE

|  | Hovedbånd version  | Hjelmmonteret version                 |
|--|--|---------------------------------------|
| Hovedbånd og betræk/omslag til hovedbånd | Kabel af rustfrit stål, TPE, polyester, polypropylen, acetal | Ikke relevant                         |
| Hjelm monterings arm                     | Ikke relevant  | Rustfri stål bøjle, Acetal, Polyamide |
| Kopper                                   | ABS, TPU   | ABS, TPU                              |
| Indlæg (beklædning)                      | PU skum  | PU skum                               |
| Puder og pudebetræk                      | PU-skum og PVC   | PU-skum og PVC                        |

### Mængde(g)

|           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|
| X1A: 184  | X2A: 220  | X3A: 245  |
| X4A: 234  | X5A: 351  |           |
| X1P3: 185 | X2P3: 220 | X3P3: 247 |
| X4P3: 236 | X5P3: 353 |           |

## OPBEVARING OG TRANSPORT


Følg fabrikantens anbefalinger for opbevaring.


Brug original emballage under transport.


Se pakningen for yderligere information

 Maksimal fugtighed ved opbevaring

 Opbevaringstemperatur

 Fabrikationsdato

 Navn og adresse på fabrikanten

 Bortskaf i henhold til lokale bestemmelser.

SMIL (i en æske med et kryds): Indikere at høreværnet opfylder medium størrelsesområdet.

Høreværn som opfylder medium størrelsesområdet passer til brugere med lille, medium og large hovedstørrelse.

Opbevar altid produktet i original emballage og væk fra direkte varmekilder eller sollys.

Ved opbevaring kontrolleres at hovedbåndet ikke er strukket og at puderne ikke er presset sammen, da det kan beskadige produktet.

## GODKENDELSER

Disse produkter lever op til de grundlæggende sikkerhedskrav i Annex II af EU direktivet 89/686/EEC, og er kontrolleret på konstruktionsstadiet af:

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Sweden (Bemyndiget organ nr. 2279).



Produktene inneholder:  
3M™ Peltor™ X serien øreklokker  
Hodebøyle  
X1A, X2A, X3A, X4A, X5A  
Hjelmmontert versjon  
X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## BRUKSOMRÅDE

Disse produktene er utviklet for å redusere eksponering av skadelig støy og høye lyder.

Disse produktene er tilgjengelig med hodebøyle og i hjelmmontert versjon.

De hjelmmonterte øreklokkene er testet og godkjent sammen med spesialiserte industrielle vernehjelmmer.

Se tabell 1 for informasjon om godkjente kombinasjoner.

Produkttegenskaper:

Elektrisk isolert\* hodebånd

\*Kalles ofte "ikke-ledende".

Metallkomponentene på hodebåndet er dekket med et materiale som ikke leder strøm, for bruk i områder med elektrisk fare av lav spenning (lavere enn 440V AC).

Da det ikke finnes gjeldende standarder for testing av øreklokker med egenskaper for elektrisk isolasjon, har produktet blitt evaluert ved et eksternt laboratorium i henhold til en modifisert testmetode basert på EN397:1995.

I løpet av vurderingen oversteg ikke strømlekkasjen 1,2 mA da den eksterne overflaten av produktet kom i kontakt med en strømkilde. Brukeren må avgjøre om produktet i sin helhet er egnet til tiltenkt bruk ved å ta hensyn til andre farer enn støy, som produktet er testet og CE-godkjent for.

## Advarsel

Vær alltid sikker på at produktet:

- er egnet for oppgaven
- er riktig tilpasset
- blir brukt i hele eksponeringstiden
- blir byttet ut når det er nødvendig
- Produktet kan påvirkes negativt av enkelte kjemiske stoffer.
- For ytterligere informasjon, kontakt 3M.
- Forlat området umiddelbart hvis øreklokkene blir skadet.
- Komfortringene på tetningsringene kan påvirke akustikken til øreklokkene.
- Ikke reparer eller modifier dette produktet.
- Øreklokkene, og spesielt tetningsringene, kan forringes ved bruk og må kontrolleres regelmessig for sprekker, lekkasje og andre skader.
- Den akustiske tetningen kan påvirkes negativt ved at tetningsringene kommer i kontakt med andre verneprodukter som vernehjelmmer eller åndedrettsvern. Dette kan redusere dempingen. Hvis du er i tvil - kontakt din verneleder.
- Under bruk vil hørseilnettet redusere omgivelseslyder noe som kan påvirke varselsignaler og viktig kommunikasjon. Sørg alltid for å velge riktig produkt i forhold til støypåvirkningen slik at viktig kommunikasjon og alarmer fortsatt er hørbare.

- Øreklokkene som oppfyller kravene i EN 352-1 og EN 352-3 dekker størrelsene 'small range', 'medium range' og 'large range'.
- 'Medium range' hjelmmonterte øreklokker vil passe de fleste brukere. 'Small range' eller 'large range' hjelmmonterte øreklokker er utviklet for å passe brukere der 'medium range' øreklokker ikke passer.
- Hjelmmonterte øreklokker må kun brukes sammen med godkjente vernehjelmmer som vist i tabell 1.
- Riktig valg av produkt, og opplæring i bruk og vedlikehold, er nødvendig for at produktet skal beskytte brukeren mot skadelig støy.
- Vær spesielt oppmerksom på advarsler hvor disse forekommer.
- Ved ikke å følge alle instruksjoner og advarsler ved bruk av dette produktet, og/eller ved ikke å bruke produktet under hele eksponeringstiden, vil det kunne medføre helsekskade, føre til alvorlig eller livstruende sykdom, eller kroniske lidelser.

Ta vare på alle instruksjoner for senere referanse.

## TILPASNINGSISTRUKSJONER

For montering - kontroller at produktet ikke er skadet.

Hvis produktet er skadet må det kastes, og nytt tæes i bruk.

Fjern hår rundt ørene og ta av ørepynt, da dette vil kunne redusere dempingen til hørseilnettet.

Hodebøyle

1. Dra øreklokkene fra hverandre og plasser de over ørene slik at tetningsringene dekker ørene (se figur 1).

2. Juster høyden for tilpasning og komfort ved å fytte selve klokkene opp eller ned på metallbøylene samtidig som du holder hodebøylen på plass (se figur 2).

3. Figur 3 viser riktig tilpasset produkt.

Hjelmmontert versjon

Tilpasning av klokkene (se figur 4).

Trykk adapterbladet godt ned i slissen på siden av hjelmen til det klikker på plass.

Arbeidsstilling (se figur 5).

Med klokkene i posisjon ut fra ørene, trykkes metallbøylene innover til klokkene klikker på plass over ørene. Hvis det er nødvendig, må du justere klokkene ved å dra de opp eller ned på metallbøylen for riktig og komfortabel tilpasning. Pass på at klokkene og bøylene ikke kommer i kontakt med hodeinnredningen eller kanten på hjelmen, da dette kan påvirke dempingen.

Hvilestilling (se figur 6).

Løft klokkene til hvilestillingen. I et støyftyllt område må øreklokkene alltid brukes i arbeidsstilling.

Parkeringsstilling (se figur 7).

Fra arbeidsstilling, løft først klokkene til hvilestilling for så å vri de bakover og opp på hjelmen.

VIKTIG: Ikke press klokkene mot hjelmkallet slik at fjærene klikker i hjelmfestene og kan ødelegge festene på siden av hjelmen eller tetningsringene.

Lagingsstilling (se figur 8).

Når hjelmen ikke er i bruk skal klokkene være i arbeidsstilling (dvs inn under hjelmen). Hold klokkene rene og tørre, og lagre de i normal romtemperatur.

## LEKKASJETEST

Når hørselvernet er riktig plassert skal din egen stemme høres hul og omgivelseslyder skal høres dempet i forhold til tidligere.

For optimal støyreduksjon må tetningsringene sitte tett rundt ørene uten at hår, ørepynt, andre verneprodukter eller objekter kommer mellom tetningsringene og hodet. Klokkene må dekke ørene fullstendig. Hvis du ikke kan tilpasse øreklokkene riktig og komfortabel - kontakt vemeleder.

## Renngjøring og vedlikehold

1. Ved slutten av arbeidsskiftet må tetningsringene rengjøres med 3M™ 105 rengjøringservietter eller en fuktig klut med mildt vaskemiddel, slik at de holder seg rene og hygieniske.
2. Hvis øreklokkene ikke kan rengjøres eller er skadet, må de kastes og nye tæs i bruk.
3. Tetningsringer og dempningsputer kan skiftes og nye hygiene sett (listet under) kan tæs i bruk.

Se fig. 9.

Ta av tetningsringene og dempningsputene som vist.

Ersatt det brukte hygiene settet med et nytt sett.

Det anbefales av hygiene settene byttes to ganger i året for å opprettholde beskyttelse og komfort.

Kast produktet innen 5 år fra produksjonsdato eller umiddelbart ved skade eller når produktet ikke kan rengjøres lenger.

4. Produktet må håndteres som avfall i henhold til nasjonale bestemmelser.

Merk: I tillegg til hygiene settene som er listet under, kan HY100 komfortputer monteres på ringene til øreklokkene for å ta opp svette og fuktighet, og dermed gi forbedret hygiene og komfort.

### Hygiene sett

| Øreklokke  | Hygiene sett |
|------------|--------------|
| X1A / X1P3 | HYX1         |
| X2A / X2P3 | HYX2         |
| X3A / X3P3 | HYX3         |
| X4A / X4P3 | HYX4         |
| X5A / X5P3 | HYX5         |

### MATERIALER

|   | Hodebøyle  | Hjelmontert versjon                      |
|---|--|--|
| Hodebånd med pute                           | Stenger i rustfritt stål, pute i polyester, polypropylen og acetal | Ikke aktuelt                             |
| Arm for hjelmontering                       | Ikke aktuelt   | Bøyle i rustfritt stål, Acetal, Polyamid |
| Klokker                                     | ABS, TPU   | ABS, TPU                                 |
| Dempningspute                               | PU skum  | PU skum                                  |
| Tetningsringer og dekke til tetningsringene | PU skum og PVC   | PU skum og PVC                           |

Vekt (g)

|           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|
| X1A: 184  | X2A: 220  | X3A: 245  |
| X4A: 234  | X5A: 351  |           |
| X1P3: 185 | X2P3: 220 | X3P3: 247 |
| X4P3: 236 | X5P3: 353 |           |

## OPPBEVARING OG TRANSPORT

Følg leverandørens anbefalinger for lagring av produktet.

Vi anbefaler å bruke originalforpakning under transport.

Se forpakning for mer informasjon.



Maksimal relativ luftfuktighet



Temperaturområde



Produksjonsdato



Produsentens navn og adresse

 Avhendes i samsvar med lokale regler

SMIL (i en boks med hakemerke): Viser at øreklokkene hører til serien med medium størrelse.

Øreklokker i serien med medium størrelse vil passe til personer med liten, middels og stor hode størrelse.

Lagre produktet i originalforpakning uten påvirkning av sollys eller andre varme kilder.

Når produktet lagres må ikke hodebøylen strekkes og putene presses sammen da dette kan ødelegge produktet.

## GODKJENNINGER

Dette produktet møter de grunnleggende sikkerhetskravene i Tillegg II til det europeiske direktivet 89/686/EEC, og er undersøkt på utviklingsstadiet av:

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Sweden (Akkrreditert Sertifiseringsinstitutt nr. 2279).



## FI

Tuotteet sisältävät:

3M™ Peltor™ X-sarjan passiiviset kupusuojaimet

Päälakisangallinen versio

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Kypäräkiinnitteinen versio

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## KÄYTTÖTARKOITUS

Nämä suojaimet on suunniteltu vähentämään altistumista haitallisille melutasoille ja koville äänille.

Näitä suojaimia on saatavana päälakisangalla ja kypäräkiinnityksellä varustettuina versioina.

Kypäräkiinnitteiset versiot on testattu ja hyväksytty eriteltyjen suojajypärien kanssa.

Kaislo taulukosta 1 lisätietoja hyväksytyistä yhdistelmistä.

Tuotteen ominaisuudet:

Sähköeristetty / päälakisanka

• Joskus käytetään myös termiä "dielektrinen".

Päälakisangan metalliosat on päällystetty johtamattomalla materiaalilla matalan jännitteen (alle 440V AC) sähköiskuvaarojen yhteydessä tapahtuvaa käyttöä varten.

Koska kuulosuojainten sähköeristävyysominaisuuksille ei ole sovellettavia testausstandardeja, tuote on arvioitu ulkopuolisessa laboratoriossa standardin EN397:1995 perustulla mukautetulla menetelmällä.

Arvioinnin aikana vuotovirta oli alle 1,2mA tuotteen ulkopinnan koskettaessa virtalähdettä.

Käyttäjän on itse arvioitava tuotteen kokonaisvaltainen soveltuvuus käyttötarkoitukseen ja ottaa huomioon muusta kuin melusta aiheutuvat vaaratekijät. Tuote on testattu ja CE-hyväksytty meluhaittojen osalta.

## Varoitus

Varmista aina, että tuote:

- Sovelluu kyseiseen työtehtävään;
- Asetetaan oikein;
- On käytössä koko työjakson ajan;
- Vaihdetaan tarvittaessa uuteen.
- Tietyt kemikaalit saattavat vaikuttaa haitallisesti tähän tuotteeseen.
- Lisätietoja saat seuraavista lähteistä: 3M.
- Poistu melusta välittömästi, jos kuulosuojain vaurioituu.
- Hygieniasuojain asentaminen tiivisterenkaisiin voi vaikuttaa kupusuojaimen ominaisuuksiin.
- Älä tee muutoksia tai korjauksia tähän tuotteeseen.
- Kuvut ja erityisesti tiivisterenkaat saattavat heikentyä käytössä ja ne tulee tarkastaa usein esimerkiksi halkeamien ja vuotojen varalta.
- Akustinen tiivisy saattaa heikentyä, kun suojaimia käytetään yhdessä esim. silmälasien ja hengityksensuojainten kanssa. Tämä voi heikentää väimennusta. Epävarmoissa tapauksissa ota yhteys työsuojeluasiantuntijaan tai 3M:ään.
- Käytettäessä kuulosuojaimet vaimentavat ympäristön ääniä, mikä voi vaikuttaa varoitussignaalien ja tärkeän viestinnän kuulemistasi. Varmista aina, että välitset sopivan suojaimen

työympäristösi varten, jotta tärkeä viestintä ja hätä-äänimerkit kuuluvat riittävästi hyvin.

- Standardien EN 352-1 ja EN 352-3 mukaiset kupusuojaimet ovat kooltaan "keskikokoisia", "pieniä" tai "suuria".
- "Keskikokoiset" kypäräkiinnitteiset kupusuojaimet sopivat useimmille käyttäjille. "Pieniä" tai "suurem" kypäräkiinnitteiset kupusuojaimet on suunniteltu sopimaan käyttäjille, joille "keskikokoiset" kypäräkiinnitteiset kupusuojaimet eivät sovi.
- Kypäräkiinnitteisiä kupusuojaimia saa käyttää vain taulukon 1 mukaisena hyväksytyinä yhdistelmänä kypärän kanssa.
- Suojaimen oikea valinta, koulutus, käyttö ja huolto ovat olennaisia tekijöitä käyttäjän asianmukaisen suojauksen takaamiseksi melunsekejä vastaan.
- **Kiinnitä erityistä huomiota symbolilla merkittyihin varoituksiin.**
- Näiden henkilösuojaimien ohjeiden vastainen käyttö jaltai suojaimen käytön keskeyttäminen altistuksen aikana voi olla haitallista käyttäjän terveydelle, johtaa pysyvään sairastumiseen tai ruumiinvammaan.

Säästä kaikki käyttöohjeet tulevaa käyttöä varten.

## KÄYTTÖOHJEET

Tarkasta ennen pukemista, että suojain on vahingoittumaton. Jos havaitset ongelmia, hävitä suojain välittömästi ja hanki uusi. Harjaa ylimääräiset hiukset sivulle ja poista korvakorut, jotka saattaisivat heikentää akustista tiivytystä, ennen kuulosuojaimen soittamista.

Päälakisangallinen versio

1. Vedä kupuja eron toisistaan ja aseta kuvut korvien päälle siten, että tiivisterenkaat asetuttavat tiivistä korvien ympärille (kuva 1).

2. Säädä korkeus mukavaksi ja istuvaksi sirtämällä kupuja ylös- tai alaspiäin ohjeissaan, pitäen samalla päälakisankaa paikollaan (kuva 2).

3. Suojain oikein sovitettuna (kuva 3).

Kypäräkiinnitteinen versio

Kuvun kiinnitys (kuva 4)

Työnää kiinnityslevyä tiukasti kypärän sivussa olevaan halkioon, kunnes se napsahtaa paikalleen.

Työasento (kuva 5)

Kun kuvut ovat korvien päällä, paina sankoja sisäänpiäin, kunnes kuulet molemmilla puolilla napsahduksen tiivistymisen merkiksi.

Säädä kupuja tarvittaessa ylös- tai alaspiäin, kunnes ne asetuttavat tiivistä korvien ympärille. Varmista, että kuvut ja sanka eivät nojaa kypärän päänauhastoa tai reunaan vasten, jolloin voin aiheutua akustista vuotoa.

Tuuletusasento (kuva 6)

Nosta kuvut tuuletusasentoon, johon ne lukittuvat. Meluissa kuvun ympäristössä kuvut on pidettävä työasennossa kaiken aikaa.

Taukoasento (kuva 7)

Nosta kuvut ensin tuuletusasentoon, käännä ne sitten ylös seuraavaan lukitusasentoon.

**TÄRKEÄÄ:** Älä paina kupuja kypärän kuorta vasten, koska täällin kuvun varren jousi lukittuu ja vaurioittaa kypärän sivussa olevaa kiinnityshahkoa ja tiivisterengasta.

Säilytysasento (kuva 8)

Kun kypärä ei ole käytössä, laske korvakuvut alas ja paina niitä sisäänpäin. Pidä kuvut puhtaina ja kuivina ja säilytä normaalisti huoneenlämpötilassa.

## SUOJAIMEN TIIVYDEN VARMISTAMINEN

Kun kuulosuojaimet ovat oikein paikoillaan, oman äänesi pitäisi kuulostaa ontolta ja ympäristön äänen pitäisi kuulua vaimeampina kuin ennen.

Optimaalista suojausta varten tiivisterenkaiden tulisi istua tiivistä päätä vasten, siten ettei mikään este häiritse tiivistä, esim. hengityksensuojaimen päänauhat tai silmälasien sangat. Kupujen tulee peittää korvat kokonaan. Jos et saa kupusuojaimia sovitettua oikein ja mukavasti, kysy lisätietoja työsuojeluasiantuntijalta tai 3M:ltä.

## Puhdistus ja huolto

1. Jokaisen työvuoron jälkeen kupujen tiivisterenkaat tulisi pyyhkiä sopivalla materiaalilla, esimerkiksi 3M™ 105 -suojainyhkeellä, jotta ne pysyvät puhtaina ja hygieenisinä. Suojain voidaan puhdistaa myös mehodolla pesuaineella ja vedellä.

2. Jos kupusuojaimia ei voi puhdistaa tai ne vaurioituvat, hävitä suojaimet ja hanki uudet.

3. Tiivisterenkaat ja vaimennustyynyt voidaan vaihtaa hygieniasarjojen avulla seuraavasti.

Katso kuva 9.

Irrota tiivisterenkaat ja vaimennustyynyt kuvan mukaisesti.

Vaihda kuluneet tai vaurioituneet tiivisterenkaat ja vaimennustyynyt uusiin sopivasta hygieniasarjasta.

On suositeltavaa vaihtaa hygieniasarjat kahdesti vuodessa mukavuuden ja suojauksen varmistamiseksi.

Hävitä suojain 5 vuoden kuluttua valmistuspäivästä tai välittömästi, jos se vaurioituu tai sitä ei voi enää puhdistaa.

4. Tuote on hävitettävä kansallisten säädösten mukaisesti.

Huomaa: Seuraavassa luetteltavien hygieniasarjojen lisäksi on saatavana myös HY100-hygieniasuojia, jotka voidaan kiinnittää kupujen tiivisterenkaiden päälle imemään hikeä ja kosteutta mukavuuden ja hygienian parantamiseksi.

## MATERIAALIT

|  | Päälakisangallinen versio                                       | Kypäräkiinnitteinen versio                  |
|--|---|---|
| Päälakisanka ja päälakisangan suojuis/vaippa | Ruostumaton teräslanka, TPE, polyesteri, polypropeeni, asetaali | Ei sovellettavissa                          |
| Kypäräkiinnitysvarsi                         | Ei sovellettavissa  | Ruostumaton teräslanka, asetaali, polyamidi |
| Kuvut  | ABS, TPU  | ABS, TPU                                    |
| Sisäke (vuori)                               | PU-vaahtomuovi  | PU-vaahtomuovi                              |
| Kupujen tiivisteet ja niiden suojat          | PU-vaahtomuovi ja PVC   | PU-vaahtomuovi ja PVC                       |

## Hygieniasarjat

| Kupusuojaimen malli | Hygieniasarjan malli |
|---------------------|----------------------|
| X1A / X1P3          | HYX1                 |
| X2A / X2P3          | HYX2                 |
| X3A / X3P3          | HYX3                 |
| X4A / X4P3          | HYX4                 |
| X5A / X5P3          | HYX5                 |

Massa (g)


|           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|
| X1A: 184  | X2A: 220  | X3A: 245  |
| X4A: 234  | X5A: 351  |           |
| X1P3: 185 | X2P3: 220 | X3P3: 247 |
| X4P3: 236 | X5P3: 353 |           |

## SÄILYTYS ja KULJETUS

Noudata valmistajan antamia varastointisuostuksia.

Käytä kuljetukseen alkuperäistä pakkausta.

Katso lisätietoja pakkauksesta.

 Varastotilan suurin suhteellinen kosteus

 Varastotilan lämpötila-alue

 Valmistuspäivä

 Valmistajan nimi ja osoite

 Hävitettävä paikallisten määräysten mukaisesti.

Varastoi suojain aina alkuperäispakkauksessaan ja erossa suorista lämmönlähteistä tai auringonpaisteesta.

Varmista varastoinnin aikana, ettei päälakisanka veny eivätkä pehmusteet jää puristuksiin, muuten suojain voi vaurioitua.

## HYVÄKSYNNÄT

Nämä suojaimet täyttävät Euroopan yhteisön direktiivin 89/686/ETY liitteessä II määritellyt perusturvallisuusvaatimukset, ja suojaimet on niiden suunnitteluvaiheessa tutkintu:

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Sweden (Notified Body number 2279). Koko S/M/L (merkitty väkäsellä); Ilmaisee suojaimen vastaavan standardin määrittelemää keskikokoa. Näin suojain sopii käyttäjille joilla on "small", "medium" tai "large" kokoinen pää.

**PT**

O produto inclui:

3M™ Peltor™ X Série de Protectores Auditivos

Versão Banda de Cabeça

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Versão para montagem em capacete

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## USO PREVISTO

Estes produtos foram desenvolvidos para ajudar a reduzir a exposição a níveis de ruído e de sons elevados.

Estes produtos estão disponíveis na versão de banda de cabeça e versão para montagem em capacete

A versão de aplicação em capacete são testadas e aprovadas com capacetes de segurança industrial.

Ver tabela 1 para mais informações em combinações aprovadas

Características do produto:

Banda de cabeça isolada \* electricamente

"Por vezes designada por "dieléctrico".

Os componentes de metal da banda de cabeça foram revestidos por material não condutor, para utilização com risco de baixa tensão eléctrica (inferior a 440V ca).

Como não existem normas aplicáveis para testar auscultadores no que respeita às propriedades de isolamento eléctrico, o produto foi avaliado num laboratório externo, através de um método de teste modificado baseado em EN397:1995.

Durante a avaliação, a corrente de fuga não excedeu 1,2mA quando a superfície externa do produto entrou em contacto com uma fonte eléctrica.

O utilizador deve determinar a utilidade geral deste produto para a aplicação pretendida, tendo em consideração quaisquer riscos para além do nível de ruído, para o qual este produto é testado e aprovado pela CE.

### **Aviso**

Assegure-se sempre que o produto é:

- o indicado para o trabalho;
- se ajusta correctamente;
- utilizado durante todo o tempo de exposição;
- substituído sempre que necessário.
- Este produto pode ser adversamente afectado por algumas substâncias químicas.
- Informações adicionais deverão ser procuradas em 3M.
- Deixe a área de imediato, caso o protector auditivo se apresente danificada.
- O ajuste da cobertura de higiene nas almofadas pode afectar o desempenho acústico do protector auditivo.
- Não modificar ou reparar este produto.
- O protector auditivo e as almofadas em particular, podem deteriorar-se com o uso e deverão ser examinadas frequentemente de forma a detectar fissuras ou rasgos.
- A vedação acústica pode ser adversamente afectada pela utilização de outro equipamento, tais como óculos, máscaras, etc. Podendo a atenuação ser reduzida. Em caso de dúvida contacte o seu Gabinete de Segurança ou a 3M.
- Quando utilizados, os protectores auditivos reduzem os sons

ambientes, o que pode afectar a percepção de sinais de aviso e comunicação vital. Assegure-se sempre que selecciona o produto mais adequado ao ambiente de trabalho em que está presente, de forma a que comunicação absolutamente essencial e sons de emergência se mantenham audíveis.

- Os protectores auditivos cumprem com a EN352-1 e EN352-3 são de "intervalo tamanho médio" ou "intervalo tamanho pequeno" ou "intervalo tamanho grande".
- Tamanho médio está desenhado para se ajustar à maioria dos utilizadores. Tamanho pequeno ou tamanho grande para aqueles utilizadores que a quem o tamanho médio não se ajusta.
- Os protectores de capacete devem ser usados de acordo com a combinação listada na tabela abaixo 1.
- A selecção, treino, uso e manutenção adequados, são essenciais para que o produto proteja efectivamente o utilizador de ruídos nocivos.
- **Preste especial atenção às advertências.**
- A falha em seguir todas as instruções de utilização destes produtos de protecção pessoal e / ou a incapacidade para usar correctamente o produto durante todos os períodos de exposição podem prejudicar a saúde do utilizador e levar a doenças graves, fatais ou a invalidez permanente.

Leia todas as instruções de utilização e guarde-as para referência futura.

## INSTRUÇÕES DE AJUSTE

Antes do ajuste, inspecione o produto para se assegurar que este não se encontra danificado.

Caso verifique que o produto se encontra danificado, rejeite-o de imediato e obtenha um novo par.

Afaste o cabelo da zona das orelhas e retire quaisquer brinços que possam afectar a vedação.

Versão Banda de Cabeça

1. Puxe as conchas para fora e coloque os protectores auditivos sobre as orelhas de forma a que os anéis de vedação envolvam completamente as orelhas formando um selo à volta das mesmas (Figura 1).
2. Ajuste a altura do protector auditivo fazendo deslizar as conchas pelo arco para cima ou para baixo, até que este fique contra a cabeça perfeitamente ajustado e confortável (Figura 2).
3. Apresenta o produto correctamente ajustado (Figura 3).

Versão para montagem em capacete

Montagem do protector auditivo (Figura 4).

Empurre firmemente a peça de fixação pelas ranhuras laterais do capacete até que este se encaixe no seu lugar.

Posição de Trabalho (Figura 5).

Com as conchas por cima das orelhas, pressione os arcos de arame para dentro até ouvir um estalido de encaixe, que é indicador de se ter conseguido uma boa vedação. Se for necessário faça deslizar as conchas pelos arcos de arame até que estas ocluam a orelha de forma perfeita. Assegure-se que as conchas não ficam presas no anéis ou extremidade do capacete, o que poderia resultar em redução da atenuação do equipamento.

Posição stand-by (Figura 6).

Levantar as conchas para a posição stand-by. Em ambientes

ruidosos os protectores auditivos deverão ser utilizados em posição de trabalho durante todo o período de exposição.

Posição estacionária (Figura 7).

Primeiro levante as conchas para a posição stand-by, depois rode as conchas para a próxima posição fixa.

**IMPORTANTE:** Não pressione as conchas do protector auditivo contra o capacete, uma vez que este processo pode provocar danos na peça de encaixe e nas almofadas do protector.

Posição de armazenamento (Figura 8).

Quando o capacete não está em uso, rebaxe os protectores auditivos e pressione-os para o interior do capacete. Mantenha as conchas limpas, secas e armazene à temperatura ambiente.

## VERIFICAÇÃO DO AJUSTE

Quando os protectores auditivos são correctamente utilizados a própria voz do utilizador deve soar abafada e os sons em redor deverão soar menos intensamente do que sem protecção auditiva. Para uma melhor redução de ruído, as almofadas deverão formar um selo contra a cabeça sem interferência de qualquer objecto (como bandas elásticas de máscaras ou hastes de óculos de protecção). As conchas deverão rodear completamente as orelhas. Caso não seja possível ajustar completamente o protector auditivo de forma correcta e confortável, contacte o seu gabinete de segurança ou a 3M.

## Manutenção e Limpeza

1. No final de cada turno os anéis de vedação do protector auditivo deverão ser limpos com material adequado, como por exemplo os toalhetes de limpeza 3M™ 105, de forma a serem mantidos higienizados. As almofadas poderão ser igualmente higienizadas utilizando um detergente suave e água.

2. Caso os protectores auditivos não possam ser limpos ou se encontrem danificados, rejete-os e obtenha um novo par.

3. O anel de vedação e respectivas almofadas poderão ser substituídos utilizando o Kit de Higiene, conforme apresentado. Consulte a Fig. 9.

Retire o anel de vedação e respectivas almofadas, conforme mostrado.

Substitua o anel de vedação e respectivas almofadas pelo novo par do kit de higiene apropriado.

É recomendável que os kits de higiene sejam substituídos duas vezes por ano para maior conforto e protecção.

Rejeite o produto no espaço de 5 anos desde a data de fabrico, ou em caso de se apresentarem danificados ou não poderem ser limpos.

4. Eliminar o produto de acordo com os regulamentos locais.

Nota: Em adição aos kits de higiene mencionados abaixo, o protector HY100 também estão disponíveis e podem ser aplicados na concha

auditiva para ajudar a absorver o suor e melhorar o conforto e higiene.

## Kits de Higiene

| Modelo de Protector Auditivo | Modelo de Kit de Higiene |
|------------------------------|--------------------------|
| X1A / X1P3                   | HYX1                     |
| X2A / X2P3                   | HYX2                     |
| X3A / X3P3                   | HYX3                     |
| X4A / X4P3                   | HYX4                     |
| X5A / X5P3                   | HYX5                     |

Peso (g)

|           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|
| X1A: 184  | X2A: 220  | X3A: 245  |
| X4A: 234  | X5A: 351  |           |
| X1P3: 185 | X2P3: 220 | X3P3: 247 |
| X4P3: 236 | X5P3: 353 |           |

## ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

Para armazenamento siga as instruções do fabricante.

Quando transportar utilize a embalagem original.

Verifique a embalagem para informação adicional.



Humidade relativa máxima



Limites de temperatura



Data de Fabrico



Nome e morada do fabricante



Elimine de acordo com os regulamentos locais

S/M/L (na caixa com um certo): indica que os protectores auditivos correspondem ao tamanho médio.

Os protectores auditivos que correspondam ao tamanho médio, ajustam-se a pessoas com tamanhos de cabeça grandes, médios e grandes.

Armazenar sempre o produto na sua embalagem original afastado de qualquer fonte de calor ou luz solar.

Quando embalado certifique-se que a banda não está em tensão e as conchas não estão comprimidas pois pode danificar o produto.

## APROVAÇÕES

Estes produtos cumprem os Requisitos de Segurança conforme de acordo com o Anexo II da Directiva da Comunidade Europeia 89/686/EEC e foram examinados na fase de concepção por:

Combletech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Sweden (Notified Body number 2279).

## MATERIAIS

|                                     | Versão Banda de Cabeça                                       | Versão para montagem em capacete           |
|-------------------------------------|--|--|
| Protector de banda                  | Aro de aço inoxidável, TPE, Poliester, Polipropileno, Acetal | Não aplicável                              |
| Versão para montagem em capacete    | Não aplicável  | Arame em aço inoxidável, Acetal, Poliamida |
| Conchas                             | ABS, TPU   | ABS, TPU                                   |
| Inserir                             | Espuma de PU   | Espuma de PU                               |
| Almofadas e protectores de almofada | Espuma PU e PVC  | Espuma PU e PVC                            |



Τα Προϊόντα περιέχουν:  
3M™ Pelton™ X Σειρά Καλύμματα Αιτιών  
Έκδοση τόξο στήριξης Κεφαλιού  
X1A, X2A, X3A, X4A, X5A  
Έκδοση Στήριξη σε Κράνος  
X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Τα προϊόντα αυτά έχουν σχεδιαστεί για μείωση της έκθεσης σε επικίνδυνες εκπομπές θορύβου και δυνατούς ήχους.

Τα προϊόντα αυτά διατίθενται σε εκδόσεις τόξο στήριξης στο κεφάλι και στήριξη σε κράνος.

Οι εκδόσεις Στήριξη σε Κράνος είναι δοκιμασμένες και εγκεκριμένες σε συγκεκριμένα βιομηχανικά κράνη ασφαλείας

Ανατρέξτε στο Πίνακα 1 για περισσότερες πληροφορίες για εγκεκριμένους συνδυασμούς  
Χαρακτηριστικά προϊόντος:

"Ηλεκτρικά μονιμένο τόξο στήριξης κεφαλιού"  
"Συχνά αναφέρεται ως "διηλεκτρικό".

Τα μεταλλικά μέρη του τόξου στήριξης κεφαλιού έχουν καλυφθεί με μη-αγώγιμο υλικό για χρήση σε περιπτώσεις κινδύνου ηλεκτροπληξίας (λιγότερο από 440V ac).

Καθώς δεν ισχύει κανένα πρότυπο για τον έλεγχο των ιδιοτήτων ηλεκτρικής μόνωσης των προσαρμογέων υψοσπίδων, το προϊόν έχει αξιολογηθεί από εξωτερικό εργαστήριο έναντι μιας τροποποιημένης μεθόδου ελέγχου που βασίζεται στο πρότυπο EN397:1995.

Κατά τη διάρκεια της αξιολόγησης, το ρεύμα διαρροής δεν υπερέβη τα 1,2mA, όταν η εξωτερική επιφάνεια του προϊόντος ήρθε σε επαφή με κάποια πηγή ηλεκτρικού ρεύματος.

Ο χρήστης πρέπει να προσδιορίζει τη συνολική καταλληλότητα αυτού του προϊόντος για την εφαρμογή για την οποία προορίζεται, λαμβάνοντας υπόψη όλους τους κινδύνους εκτός από το θόρυβο, για τους οποίους έχει ελεγχθεί και εγκρίθει κατά CE αυτό το προϊόν.

## Προειδοποίηση

Να είστε πάντα σίγουροι ότι το προϊόν:

- Είναι κατάλληλο για την χρήση που το χρειάζεστε
  - Εφαρμοσμένο σωστά
  - Φοριέται καθ'όλη τη διάρκεια της έκθεσης
  - Αντικαθίσταται όταν είναι απαραίτητο.
- Το προϊόν αυτό μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά από ορισμένες χημικές ουσίες.
- Περατίστε πληροφορίες θα πρέπει να αναζητηθούν από το 3M.
- Φυλάξτε αμέσως από την περιοχή σε περίπτωση που η προστασία ακοής καταστραφεί.
- Η σωστή τοποθέτηση των καλυμμάτων υγιεινής στα μαξιλάρια μπορεί να επηρεάσει την ακουστική απόδοση.
- Μην τροποποιήσετε ή επιδιορθώσετε το προϊόν αυτό.
- Τα καλύμματα αιτιών, και συγκεκριμένα τα μαξιλάρια, μπορούν να φθαρούν με τη χρήση και πρέπει να ελέγχονται σε τακτά χρονικά διαστήματα για ραγάσμα και διαρροή, παραδείγματος χάριν.

- Η εφαρμογή του ακουστικού στο αυτί μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά εάν κάποιος φορέει ταυτόχρονα γυαλιά, μάσκες κ.λπ. Αυτό μπορεί να μειώσει την ακουστική απόδοση. Σε περίπτωση αμφιβολίας, ελάτε σε επαφή με τον αρμόδιο υπάλληλο προϊόντων ασφαλείας της 3M.
- Φορώντας προστατευτικά ακοής μειώνονται οι περιβαλλοντικοί ήχοι που επηρεάζουν τα σημάδια προειδοποίησης και την επικοινωνία με το περιβάλλον. Σηγουρευτείτε ότι επιλέγετε το σωστό προϊόν για την ανάλογη εργασία στο ανάλογο περιβάλλον έτσι ώστε οι περιβαλλοντικοί ήχοι και οι ήχοι έκτακτης ανάγκης να παραμένουν ευδιάκριτοι.
- Οι υψοσπίδες που είναι σύμφωνα με τα EN352-1 και EN352-3 είναι οι "μεγάλοι μεγέθους" ή "μικροί μεγέθους" ή "μεγάλοι μεγέθους".
- Οι υψοσπίδες στήριξης στο Κράνος "Μετρίου μεγέθους" χωράνε στην πλειοψηφία των χρηστών. Οι υψοσπίδες στήριξης στο Κράνος "Μικρού μεγέθους" ή "μεγάλου μεγέθους" έχουν σχεδιαστεί ώστε να χωράνε στους χρήστες για τους οποίους η "μετρίου μεγέθους" υψοσπίδες στήριξης στο κράνος δεν είναι κατάλληλες.
- Οι υψοσπίδες στήριξης σε κράνος θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο με εγκεκριμένους συνδυασμούς κρανών που αναφέρονται στον Πίνακα 1 μόνο.
- Η κατάλληλη επιλογή, εκπαίδευση και χρήση καθώς επίσης και η κατάλληλη συντήρηση του προϊόντος είναι ουσιαστικές στη προστασία του χρήστη από τους κινδύνους θορύβου.
- **ΨΙΔΙΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΟΘΕΙ ΣΤΑ ΣΗΜΑΤΑ ΚΙΝΔΥΝΟΥ ΟΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ.**
- Η αποτυχία να ακολουθηθούν όλες οι οδηγίες για τη χρήση αυτών των προϊόντων προσωπικής προστασίας ή/και η αποτυχία να φορεθεί κατάλληλα το πλήρες προϊόν κατά τη διάρκεια όλων των περιόδων έκθεσης, μπορούν να έχουν επιπτώσεις στην υγεία του χρήστη, ασθένεια ή και μόνιμη αναικονότητα.

Δείτε όλες τις οδηγίες χρήσης και φυλλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Πριν από τη συναρμολόγηση, ελέγξτε το προϊόν για να σιγουρευτείτε ότι δεν είναι χαλασμένο.

Εάν είναι καταστραμμένο, πετάξτε το αμέσως και λάβετε ένα νέο ζευγάρι

Πριν φορέσετε την προστασία ακοής, βουρτίστε καλά τα μαλλιά και αφαιρέστε οποιοδήποτε κοσμηματα αυτιών που μπορεί να επηρεάσει το ακουστικό κάλυμμα.

Έκδοση τόξο στήριξης Κεφαλιού

1. Τραβήξτε τα ακουστικά και τοποθετήστε τα μαξιλάρια πάνω από τα αυτιά έτσι ώστε να εξασφαλιστεί μια άνετη και στεγανή εφαρμογή (Βλέπε εικόνα 1).

2. Ρυθμίστε το ύψος των ακουστικών για την καλύτερη άνεση και σύρτε τα πάνω ή κάτω στο τόξο κρανίου ταυτόχρονα το τόξο στη θέση του (Βλέπε εικόνα 2).

3. Δείχνει το προϊόν ότι έχει τοποθετηθεί σωστά (Βλέπε εικόνα 3).

Έκδοση Στήριξη σε Κράνος

Εφαρμογή των ακουστικών (Βλέπε εικόνα 4)

Στραβίστε μαλακά τη λεπτή σύνδεση στην αλκαλική των δύο πλευρών του κράνος μέχρι να κομπώσετε στη θέση του.

Θέση Λειτουργίας (Βλέπε εικόνα 5)

Με τα ακουστικά πάνω στα αυτιά, πιέστε το καλώδιο προς τα μέσα μέχρι να ακουστεί ένας ήχος και από τις δύο μεριές που δείχνει έτσι ότι έχει εφαρμοστεί σωστά. Εάν είναι απαραίτητο ρυθμίστε τα ακουστικά πάνω ή κάτω για πιο άνετη εφαρμογή. Σηγουρευτείτε ότι τα ακουστικά και το καλώδιο δεν θερμαίνουν το τόξο ή την ακρη του κράνους έτσι ώστε να υπάρχει ακουστική διαφορά.

Θέση αναμονής (Βλέπε εικόνα 6)

Βάλτε τα ακουστικά σε θέση αναμονής. Σε ένα θορυβώδες περιβάλλον τα ακουστικά πρέπει να είναι στη θέση λειτουργίας πάντα.

Θέση Κλειστή (Βλέπε εικόνα 7)

Πρώτα βάζετε τα ακουστικά στη θέση αναμονής και μετά στην επόμενη προτεινόμενη θέση.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Μην πιέζετε τα ακουστικά επάνω στο κράνους γιατί με αυτό το τρόπο θα κλειδώσετε το βραχίονα των ισοσταθίων και θα βλάψετε την υποδοχή από την πλευρά του κράνους και τα μαξιλάρια.

Θέση Αποθήκευση (Βλέπε εικόνα 8)

Όταν το κράνους δεν χρησιμοποιείται, χαμηλώστε τα μαξιλάρια αυτιών και πιέστε τα προς τα μέσα. Διατηρείτε τα ακουστικά καθαρά και ξηρά και αποθηκεύστε τα σε θερμοκρασία δωμάτιου.

## ΕΛΕΓΧΟΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Όταν η ακουστική προστασία χρησιμοποιείται σωστά τότε η φωνή σας και οι γύρω ήχοι δεν πρέπει να ακούγονται τόσο δυνατά όσο πριν.

Για τη βέλτιστη μείωση θορύβου τα μαξιλάρια πρέπει να εφαρμοστούν τελείως πάνω στα αυτιά, χωρίς την παρεμβολή αντικειμένων όπως αναπνευστικών συσκευών ή μπροστάκια γυαλίων. Τα μαξιλάρια θα πρέπει να καλύπτουν τελείως τα αυτιά. Εάν δεν καταφέρατε να εγκαταστήσετε αυτά τα καλύμματα αυτιών σωστά και άνετα να έρθετε σε επαφή με τον ανώτερο υπάλληλο ασφαλείας σας ή τη 3M για τις περαιτέρω συμβουλές.

## Καθαρισμός και Συντήρηση

1. Στο τέλος κάθε βάρδιας τα μαξιλάρια των ακουστικών πρέπει να καθαρίζονται με κάποιο κατάλληλο υλικό, όπως για παράδειγμα το πανάκι καθαρισμού της 3M™ 105, έτσι ώστε να παρεμυνον καθαρά χωρίς μικρόβια. Το προϊόν μπορεί επίσης να καθαριστεί χρησιμοποιώντας ήπιο απορρυπαντικό και νερό.

2. Εάν τα μαξιλάρια των ακουστικών δεν μπορούν να καθαριστούν ή είναι γαλασμένα, πετάξτε το προϊόν και αντικαταστήστε το με ένα νέο ζευγάρι.

3. Τα μαξιλάρια και τα πρόσθετα κομμάτια μπορούν να αντικατασταθούν χρησιμοποιώντας τα ακόλουθα Πακέτα Υγιεινής όπως παρουσιάζονται παρακάτω.

Βλ. Εικ. 9.

Αφαιρέστε τα μαξιλάρια και τα πρόσθετα όπως φαίνεται στην εικόνα.

Αντικαταστήστε τα χρησιμοποιημένα ή κατεστραμένα μαξιλάρια με καινέο ζευγάρι από τα κατάλληλα Πακέτα Υγιεινής.

Συνιστάται τα kit υγιεινής να αλλάζονται δυο φορές το χρόνο για περισσότερη άνεση και προστασία.

Πετάξτε το προϊόν μέσα σε 5 χρόνια από την ημερομηνία παρασκευής ή όταν καταστραφεί ή όταν δεν μπορεί να καθαριστεί.

4. Αποββάλεται το προϊόν σύμφωνα με τους τοπικούς νόμους Σημείωση: Εκτός από τα kit υγιεινής που απαριθμούνται παρακάτω, τα πανάκια για τον ιδρώτα HY100 είναι επίσης διαθέσιμα και μπορούν να εφαρμοστούν στο μαξιλάρια του αυτιού για να αντισταθίσουν τον ιδρώτα και την υγρασία για βελτιωμένη άνεση και υγιεινή.

## Πακέτα Υγιεινής





| Τύπος Ακουστικών | Τύπος Πακέτου Υγιεινής |
|------------------|------------------------|
| X1A / X1P3       | HYX1                   |
| X2A / X2P3       | HYX2                   |
| X3A / X3P3       | HYX3                   |
| X4A / X4P3       | HYX4                   |
| X5A / X5P3       | HYX5                   |


Γραμμάρια (γρ)

|           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|
| X1A: 184  | X2A: 220  | X3A: 245  |
| X4A: 234  | X5A: 351  |           |
| X1P3: 185 | X2P3: 220 | X3P3: 247 |
| X4P3: 236 | X5P3: 353 |           |

## ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή για την αποθήκευση. Κατά τη μεταφορά το χρησιμοποιήστε την αρχική συσκευασία. Ελέγξτε την συσκευασία για περισσότερες πληροφορίες.

-  Ανώτατη Σχετική Υγρασία
-  Διαβάθμιση Θερμοκρασίας
-  Ημερομηνία Κατασκευής
-  Όνομα & Διεύθυνση Κατασκευαστή

  Να απορριπτείται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς S/M/L (καύτι πολλαπλής επιλογής): Υποδεικνύει ότι οι ισοσταθίδες πληρούν φάσμα μεσαίου μεγέθους.

Όσοιστιδες μεσαίου μεγέθους ταιριάζουν σε ανθρώπους με μέγεθος κεφαλής μικρό, μεσαίο και μεγάλο.

Αποθηκεύετε το προϊόν πάντα στην αρχική του συσκευασία μακριά από υψηλές θερμοκρασίες και ήλιο.

Κατά την αποθήκευση βεβαιωθείτε ότι το τόξο στήριξης στο κεφάλι δεν είναι στραβωμένο και τα μαξιλάρια δεν είναι πιεσμένα γιατί μπορεί να καταστραφεί το προϊόν

## ΕΓΚΡΙΣΕΙΣ

Τα προϊόντα αυτά πληρούν τις Βασικές Απαιτήσεις Ασφαλείας, όπως αναφέρεται στο παράρτημα II της Ευρωπαϊκής Κοινωνικής Οδηγίας 89/686/EEC, και έχουν εξεταστεί στο στάδιο του σχεδιασμού από:

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Sweden (Notified Body number 2279).

## ΥΛΙΚΑ

|  | Έκδοση τόξο στήριξης Κεφαλιού  | Έκδοση Στήριξη σε Κράνος              |
|--|--|---------------------------------------|
| Τόξο στήριξης στο Κεφάλι και Κάλυμμα τόξου στήριξης στο κεφάλι | Σύμμα από ανοξείδωτο χάλυβα, TPE, Πολυεστέρας, Πολυπροπυλένιο, Ακετάλη | N/A                                   |
| Βραχίονας σύνδεσης Κράνους                                     | N/A  | Ανοξείδωτο σύμμα, Ακετάλη, Πολυαμιδίο |
| Ακουστικά  | ABS, TPU   | ABS, TPU                              |
| Insert (Liner)   | Αφρώδες από PU   | Αφρώδες από PU                        |
| Μαξιλαράκια και Καλύμματα Μαξιλαριών                           | PU Foam και PVC  | PU Foam και PVC                       |

PL

Dotyczy produktów:

Nauszniki przeciwhałasowe 3M™ Peltor™ serii X

Wersja nagłowna

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Wersja nahelmowa

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## WŁAŚCIWE UŻYCIĘ

Produkty te zostały zaprojektowane aby zmniejszyć ryzyko narażenia na działanie hałasu i głośniejszych dźwięków.

Produkty te dostępne są w wersji nagłownej i nahelmowej.

Wersje nahelmowe zostały przebadane i zatwierdzone w odniesieniu do sościsze określonych przemysłowych hełmów ochronnych.

W celu uzyskania dalszych informacji w zakresie zatwierdzonych kombinacji należy odnieść się do tabeli 1

Cechy produktu:

Opaska z izolacją elektryczną\*

\*Czasami określaną jako „dielektryk”.

Metalowe elementy opaski zostały pokryte nieprzewodzącym materiałem chroniącym przed porażeniem prądem elektrycznym o niskim napięciu (poniżej 440VAC).

Ponieważ nie istnieją odpowiednie standardy dotyczące testowania ochronników słuchu pod względem właściwości izolacji elektrycznej, produkt poddano ocenie w zewnętrznym laboratorium, stosując zmodyfikowaną metodę testową opartą na normie EN397:1995.

Podczas oceny prąd upływowy nie przekroczył 1,2mA, gdy zewnętrzna powierzchnia produktu miała kontakt ze źródłem prądu.

Użytkownik musi określić ogólną przydatność tego produktu dla planowanego zastosowania, biorąc pod uwagę wszelkie ryzyka z wyjątkiem hałasu, pod kątem którego produkt jest testowany i oznaczony znakiem CE.

### Ostrzeżenie

Należy zawsze upewnić się, że produkt jest:

- Odpowiednio dobrany do występującego zagrożenia;

- Właściwie dopasowany;

- Noszony przez cały czas narażenia;

- Wymieniany gdy zajdzie taka potrzeba.

• Niektóre substancje chemiczne mogą niekorzystnie wpłynąć na ten produkt.

• W celu uzyskania dalszych informacji prosimy zwrócić się o poradę do 3M.

• Należy niezwłocznie opuścić stanowisko pracy, jeżeli ochronnik słuchu zostanie uszkodzony.

• Nakładki higieniczne założone na poduszki uszczelniające mogą wpłynąć na parametry tłumienia ochronników.

• Nie należy modyfikować oraz naprawiać tego produktu.

• Nauszniki, a w szczególności poduszki uszczelniające mogą tracić swoje właściwości wskutek użytkowania i powinny być często sprawdzane w celu uniknięcia np. pęknięcia lub przecieku hałasu.

• Stosowanie innych środków ochrony indywidualnych, jak okulary czy półmaski może niekorzystnie wpłynąć na szczelność akustyczną, co może przyczynić się do

zmniejszenia tłumienności ochronnika. W takim przypadku należy się skontaktować z inspektorem BHP lub 3M.

- Stosowanie ochronnika słuchu ogranicza możliwość słyszenia różnych dźwięków w tym sygnałów ostrzegawczych jak i komunikacji. Zawsze należy upewnić się, że produkt został prawidłowo dobrany do środowiska pracy, szczególnie tak, aby komunikacja jak i sygnały ostrzegawcze były słyszalne.
- Nauszniki przeciwhałasowe zgodne z normą EN352-1 oraz EN352-3 klasyfikowane są w trzech zakresach rozmiaru, tj. "zakres średniego rozmiaru" lub "zakres małego rozmiaru" lub "zakres dużego rozmiaru".
- Nauszniki nahelmowe "zakresu średniego rozmiaru" będą pasowały dla większości użytkowników. Nauszniki nahelmowe "zakresu małego rozmiaru" lub "zakresu dużego rozmiaru" zostały zaprojektowane dla tych użytkowników, dla których "zakres średniego rozmiaru" nie jest odpowiedni.
- Nauszniki nahelmowe mogą być użytkowane jedynie z zatwierdzoną listą hełmów określonych w tabeli 1.
- Prawidłowy dobór, szkolenie, właściwe użycie i konserwacja są niezbędne dla zapewnienia odpowiedniej ochrony słuchu użytkownika przed szkodliwym hałasem.

• **Należy zwrócić szczególną uwagę na OSTRZEŻENIA.**

- Nie przestrzeganie wszystkich instrukcji użytkowania tych środków ochrony indywidualnej i / lub nieprawidłowe noszenie kompletnego produktu podczas całego okresu narażenia na działanie czynnika szkodliwego może negatywnie wpłynąć na zdrowie użytkownika, doprowadzić do chorób zagrażających zdrowiu lub życiu lub przyczynić się do trwałego kaleczenia.

Zapoznaj się ze wszystkimi instrukcjami i zachowaj je do dalszego wykorzystania.

## INSTRUKCJA DOPASOWANIA

Przed zamocowaniem należy upewnić się czy nausznic nie są uszkodzone.

Jeżeli tak się stało, należy je wymienić na nową parę.

Zanim założysz ochronnik słuchu odgarnij nadmiar włosów na bok i usuń wszelką biżuterię znajdującą się w uchu, która mogłaby wpłynąć niekorzystnie na szczelność akustyczną.

Wersja nagłowna

1. Rozchyl czaszę i załóż nausznik tak, aby poduszki uszczelniające całkowicie i dokładnie otoczyły ucho na jego obwodzie (Rys. 1).

2. Trzymając nausznik na głowie ustaw wysokość obu czasz tak, by uzyskać wygodne dopasowanie (Rys. 2).

3. Nausznik prawidłowo dopasowany (Rys. 3).

Wersja nahelmowa

Ustawianie czasz (Rys. 4)

Wprowadź końcówkę adaptera nausznic do gniazda znajdującego się z boku hełmu aż do zatrzaśnięcia.

Pozycja robocza (Rys. 5)

Mając czaszę nausznic nad uszami nacisnij przętą pałką do wewnątrz aż usłyszysz zatrzaśnięcie po obu stronach, co objawi się szczególnym przyleganiem. Jeśli zajdzie potrzeba wyreguluj czaszę w górę lub w dół aby zapewnić szczelne przyleganie wokół ucha. Upewnij się czy czaszę i drut pałki nie ocierają o więzów lub krawędź hełmu, gdyż może to przyczynić się do przecieku akustycznego.

Pozycja spoczynkowa (Rys. 6)



Podnieś czasze do pozycji spoczynkowej. W środowisku zagrożonym hałasem nauszniki muszą być noszone przez cały czas w pozycji roboczej.

Pozycja parkingowa (Rys. 7)

Podnieś czasze do pozycji spoczynkowej, następnie obróć je w górę.

**WAŻNE:** Nie dotykaj czasze do skorupy hełmu, ponieważ zablokuje to sprężynę dociskową w ramieniu nausznika, co może doprowadzić do uszkodzenia zarówno gniazda znajdującego się z boku hełmu jak i poduszki uszczelniającej.

Pozycja do przechowywania (Rys. 8)

Kiedy hełm nie jest użytkowany nauszniki należy obniżyć i wcisnąć do środka. Czasze powinny być wyczyszczone i wysuszone oraz powinny być przechowywane w temperaturze pokojowej.

## KONTROLA DOPASOWANIA

Nauszniki są prawidłowo dopasowane, kiedy słabiej słyszysz swój własny głos a dźwięki dookoła ciebie stają się mniej słyszalne.

Dla optymalnej ochrony poduszki uszczelniającej powinny idealnie przylegać do głowy i nie powinny być rozszczelnione przez jakiegokolwiek przedmiot, takie jak taśmy nagłowa masek czy półmasek lub ramiona okularów. Czasze powinny całkowicie otaczać uszy. Jeżeli nie jesteś w stanie prawidłowo i wygodnie dopasować tych nauszników skontaktuj się z inspektorem BHP lub 3M.

## Czyszczenie i konserwacja

1. Poduszki uszczelniające nauszników pod koniec każdej zmiany powinny być wytarte odpowiednim materiałem, np. szczerką czyszcząca 3M™ 105 tak, aby pozostały one czyste i higieniczne. Produkt może być również wyczyszczony delikatnym roztworem wody z mydłem.

2. Jeśli nauszników nie można wyczyścić lub są one uszkodzone, należy je wymienić na nowe.

3. Poduszki uszczelniające i wkładki tłumiące można wymienić wykorzystując poniższy zestaw higieniczny.

Zobacz Rys. 9.

Zdejmij poduszki uszczelniające i wkładki tłumiące jak pokazano na rysunku.

Wymień zużyte lub uszkodzone poduszki uszczelniające i wkładki tłumiące na nowe.

W celu zapewnienia należytej ochrony oraz komfortu zaleca się wymianę zestawów higienicznych dwa razy w ciągu roku.

Wyrzuc produkt po upływie 5 lat od daty produkcji lub niezwłocznie jeśli został uszkodzony lub nie może być wyczyszczony.

4. Produkt należy zutilizować zgodnie z krajowymi przepisami.

Uwaga: Poza zestawami higienicznymi wymienionymi poniżej

## LISTA MATERIAŁÓW

|   | Wersja nagłowna   | Wersja nahlmowa                             |
|---|---|---|
| Pałak oraz osłona pałaka (rękaw)              | Druk ze stali nierdzewnej, TPE (elastomer termoplastyczny), poliester, polipropylen, acetal | Nie dotyczy                                 |
| Ramię mocowania nahlmowego                    | Nie dotyczy   | Druk ze stali nierdzewnej, acetal, poliamid |
| Czasze  | ABS, TPU  | ABS, TPU                                    |
| Wkładka                                       | Pianka poliuretanowa  | Pianka poliuretanowa                        |
| Poduszki uszczelniające oraz osłonki poduszek | Pianka poliuretanowa oraz PCV   | Pianka poliuretanowa oraz PCV               |

dośćępne są również nakładki przeciwpotne HY100 do zastosowania na poduszki uszczelniające w celu absorpcji potu i wilgoci co sprzyja poprawie komfortu i higieny.

## Zestawy higieniczne

| Model nausznika | Model zestawu higienicznego |
|-----------------|-----------------------------|
| X1A / X1P3      | HYX1                        |
| X2A / X2P3      | HYX2                        |
| X3A / X3P3      | HYX3                        |
| X4A / X4P3      | HYX4                        |
| X5A / X5P3      | HYX5                        |





Waga (g)

|           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|
| X1A: 184  | X2A: 220  | X3A: 245  |
| X4A: 234  | X5A: 351  |           |
| X1P3: 185 | X2P3: 220 | X3P3: 247 |
| X4P3: 236 | X5P3: 353 |           |

## PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

Zalecenia producenta dotyczące przechowywania.

Podczas transportu należy używać oryginalnych opakowań. Sprawdź opakowanie w celu uzyskania dalszych informacji.

-  Maksymalna wilgotność względna
-  Zakres temperatur
-  Data produkcji
-  Nazwa oraz adres producenta

 Produkt należy zutilizować zgodnie z lokalnymi przepisami  
Oznaczenie na opakowaniu S/M/L informuje, że nauszniki spełniają wymagania dla średniego zakresu rozmiaru.

Nauszniki spełniające wymagania dla średniego zakresu rozmiaru są odpowiednie dla osób o małym, średnim i dużym rozmiarze głowy. Produkt należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu, z dala od jakiegokolwiek źródła ciepła i promieniowania słonecznego.

Podczas przechowywania upewnij się czy pałak nie jest rozciągnięty (dotyczy tylko wersji nagłownych) a poduszki uszczelniające nie są ściśnięte, ponieważ może to uszkodzić produkt.

## ZATWIERDZENIA

Produkt spełnia Podstawowe Wymagania Bezpieczeństwa określone w Aneksie II Dyrektywy Rady Wspólnoty 89/686/EEC i zostały przebadane w fazie projektu przez:

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Szwecja (jednostka notyfikowana nr 2279).

**(HU)**

Termékeink közé tartozik:

3M™ Peltor™ X sorozatú fültekercs

Fejpántos kivétel

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Sisakra csatlakoztatható változat

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## ALKALMAZHATÓSÁG

Ezek a termékek segítenek csökkenteni a hangos, veszélyes zajexpozíció szintjét.

Ezek a termékek fejpánttal vagy sisakra erősíthető változatban kaphatók.

A sisakra erősíthető változatok meghatározott ipari védősíksakkal kerültek tesztelésre és jóváhagyásra.

A jóváhagyott kombinációk kapcsolatban további információk az 1. táblázatban találhatóak.

Termékjellemzők:

Elektromosan szigetelt\* fejpánt

\* "dielektromos" néven is ismert.

A fejpánt fémrészeit elektromosan szigetelő anyag borítja, így kisfeszültségű (440V váltakozó feszültség alatti) elektromos áramütés veszélye melletti használatra is alkalmas.

Mivel a fültekercs szigetelési jellemzőinek vizsgálatára még nem készült szabvány, a termék vizsgálata külső laboratóriumban történt módosított, EN397:1995szabványon alapuló vizsgálati eljárással.

A vizsgálat során a kúszóáram értéke nem haladja meg a(z) 1,2mA-t, amikor a termék külső felülete áramforrással érintkezik.

A felhasználónak mérlegelnie kell a termék általános alkalmazhatóságát a kívánt feladatra, figyelembe véve a zajon kívül (amire a termék tesztelve lett és megkapta a CE minősítést) fellépő kockázatokat.

## **Figyelem!**

Minden esetben győződjön meg arról, hogy a termék:

- alkalmas a feladatra;
- megfelelően illeszkedik;
- a munka teljes ideje alatt viselők;
- amikor szükséges, kicserélők.

• A termék bizonyos kémiai vegyszerek hatása miatt károsodhat.

• További információ: 3M helyi képviseletől.

• Azonnal hagyja el a munkaterületet, ha a hallásvédő megsérült.

• Ha a fellekvő párnához higiéniai borítást illeszt, az befolyásolhatja a fültekercs akusztikus teljesítményét.

• Ne módosítsa vagy javítsa a terméket.

• A fültekercs, különösen a fellekvő párnák a használat során megsérülhetnek, ezért rendszeresen ellenőrizni kell, hogy például nincs-e rajtuk repedés, stb.

• Más védőeszközzel, például szemüveggel, légzésvédővel, stb. való együttes viselés az akusztikus szigetelést károsan befolyásolhatja. Ez csökkentheti a zajcsillapítást. Amennyiben további információra van szüksége, kérjük, forduljon munkabiztonsági vezetőjéhez vagy a 3M helyi képviseletéhez.

• A fültekercsek a környezet zajok tompannak, halkabbá válnak, ez befolyásolja a figyelmeztető jelzések és a kommunikáció észlelését. Mindig bizonyosodjon meg arról, hogy a kiválasztott hallásvédő megfelelő-e az adott alkalmazáshoz és a fontos kommunikációs- és veszélyjelzések hallhatóak maradnak-e!

• Az EN352-1 és EN352-3 szabványoknak megfelelő fültekercs kis, közepes és nagy méretekben érhető el.

• A közepes méretű, sisakra erősíthető fültekercs legelőbb felhasználó számára megfelelő. A kis és közepes méretű fültekercsokat azok számára terveztük, akiknek a közepes méret nem ideális.

• A sisakra erősíthető fültekercs csak az 1-es táblázatban felsorolt jóváhagyással rendelkező sisakokra erősítve használhatók.

• A megfelelő termék kiválasztás, oktatás, használat és karbantartás elengedhetetlen annak érdekében, hogy a termék megfelelő védelmet nyújtson a veszélyes zajok ellen.

• **A „Figyelem” jelzéssel ellátott részek nagyfokú odafigyelést követelnek.**

• A termékek használatára vonatkozó bármely utasítás be nem tartása, és/vagy az egyéni védőeszköz viselésének elmulasztása az expozíció teljes ideje alatt káros hatással lehet a viselő egészségre, súlyos betegséget vagy tartós munkaképtelenséget okozhat.

Az összes utasítást/leírást őrizze meg a későbbi hivatkozás céljára!

## ILLESZTÉS

Alkalmazás előtt vizsgálja meg a terméket és győződjön meg arról, hogy nem sérült.

Ha a hallásvédő megsérült, azonnal cserélje le és szerezzen be új hallásvédőt!

A megfelelő hallásvédelem érdekében a füle körül feszítse hátra a haját és távolítsa el az ékszeret, melyek befolyásolhatják a fülpárnák pontos illeszkedését.

Fejpántos kivétel

1. Húzza szét a kagylókat és igazítsa a fültekercs a füre úgy, hogy a fülpárnák befedjék a fülkagylókat és így kényelmes, jó szigetelést biztosítsanak (ld. 1. ábra).

2. A fejpántot tartva a fültekercs kagyló része a fejpánton fel vagy lefelé csuszítható, ezáltal beállítható az optimális és kényelmes illeszkedés (ld. 2. ábra).

3. Ezáltal a hallásvédő jól illeszkedik (ld. 3. ábra).

Sisakra csatlakoztatható változat

A kagyló illesztése (ld. 4. ábra)

A csatlakozót patrintsra a sisak oldalán levő csatlakozónyílásba.

Munkavégzés közben (ld. 5. ábra)

A füleire illesztett kagylókkal a huzalos pántot nyomja befelé, amíg mindkét oldalon nem hall egy kattánást, mely a biztos szigetelést jelzi. Ha szükséges igazítsa meg a fültekercs kagyló részeit felfelé vagy lefelé csuszíthatva, amíg a fül körül pontos illesztést el nem ér.

Győződjön meg arról, hogy a fültekercs kagyló része és a huzalos pánt nem dörzsölik a sisak fejpántjával vagy a szélével, mert ez akusztikus átérésztést eredményezhet.

Készenléti állás (Stand-by pozíció, ld. 6. ábra)

Emelje a kagylókat a rögzített stand-by pozícióba. Zajos munkakörnyezetben a fültekercsokat mindig viselni kell, (ld. munkavégzés közbeni fültekercs pozíció.)

Munkaszünetben (Izd. 7. ábra)

Először emelje a kagylókat készületi állásba (stand-by pozícióba), majd forgassa el a következő fix pozícióba.

**FONTOS:** Ne nyomja a fűtők kagyló részét a sisak héjához, mert megsérül a fűtők és a sisak közötti csatlakozórész, továbbá a szigetelés.

Tárolási pozíció (Izd. 8. ábra)

Amikor nem használja a sisakot, eressze le a fűtőket és nyomja befelé. Társa szobahőmérsékleten tisztán és szárazon a fűtőket.

## ILLESZKEDÉS ELLENŐRZÉSE

Amennyiben a hallásvédő pontosan illeszkedik, a hangját öbölsebbnek fogja hallani és a külső zajok halkabbá, tömptitottabbá válnak, mint előzőleg voltak.

Az optimális zajcsökkentés érdekében a fülpárnáknak jól a fejhez kell illeszkedniük, fontos, hogy semmilyen tárgy, például légszűrőpárta, a szemüveg szára, sító, ne akadályozza a megfelelő illeszkedést. A kagylóknak teljesen fedniük kell a fülüket. Ha a fűtők nem tudja megfelelően és kényelmesen felrakni, segítségért kérjük, forduljon munkavédelmi vezetőjéhez vagy a 3M helyi képviselőjéhez.

## Tisztítás és karbantartás

1. A műszak végén a fülpárnákat törölje át 3M™ 105 tisztítókendővel vagy ehhez hasonló anyaggal, hogy tiszta és higiénikus maradjon. A termék enyhén tisztítószerezrel (pl. szappan) és vízzel is tisztítható.

2. A fűtőket akkor kell cserélni, ha megsérült vagy a szennyeződés nem távolítható el.

3. A fülpárnák és betétek cserélhetők az alábbiakban részletezett higiéniai készülétek alkalmazásával.

Izd. 9. ábra.

Távolítsa el a fülpárnákat és a betétet az ábra szerint!

Cserélje ki az elhasznált vagy sérült fülpárnákat és betéteket a megfelelő higiéniai készlet alkalmazásával!

A higiéniai készletet a kényelem és biztonság érdekében ajánlott évente kétszer cserélni.

A gyártástól számított 5 éven belül cserélje le a terméket!

Amennyiben a termék sérült vagy nem tisztítható, abban az esetben azonnal le kell cserélni!

4. A terméket a helyi szabályzásoknak megfelelően semmisítse meg.

Megjegyzés: Az alul felsorolt higiéniai készüléteken felül HY100 higiéniai szivacs is elérhető, mely a kagylóba helyezve felszívja a nedvességet, elősegítve a kényelmet és a higiénit.

## Higiéniai készülétek

| Fűtők típus | Higiéniai készlet típusa |
|-------------|--------------------------|
| X1A / X1P3  | HYX1                     |
| X2A / X2P3  | HYX2                     |
| X3A / X3P3  | HYX3                     |
| X4A / X4P3  | HYX4                     |
| X5A / X5P3  | HYX5                     |

Tömeg (g)


|           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|
| X1A: 184  | X2A: 220  | X3A: 245  |
| X4A: 234  | X5A: 351  |           |
| X1P3: 185 | X2P3: 220 | X3P3: 247 |
| X4P3: 236 | X5P3: 353 |           |


## TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

Kövesse a gyártó tárolásra vonatkozó ajánlásait!


Szállításkor használja az eredeti csomagolást!


Ellenőrizze a csomagoláson levő további információkat!

 Maximális relatív páratartalom

 Tárolási hőmérséklet

 Gyártás dátuma

 A gyártó neve és címe

 A helyi szabályzásoknak megfelelően semmisítse meg! S/M/L (a négyzetben található jelölés): a fűtők megfelel a közepes mérettartományak.

A közepes mérettartományba eső fűtők a kicsi, közepes és nagy fejmérethez is igazíthatók.

A fűtőket mindig az eredeti csomagolásában, továbbá hőforrástól és napsugárzástól távol kell tárolni.

Tárolásnál győződjön meg arról, hogy a fejpánt nem feszül (fejpántos változatnál), a fülpárnák pedig nincsenek összenyomva, nehogy a terméket károsodás érje.

## MINŐSÍTÉSEK

A termékek megfelelnek a 89/686/EGK irányelv II. Függelékében meghatározott Alap Biztonság Követelményeknek, továbbá a tervezési fázisban megvizsgálták:

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Svédország (azonosítószám: 2279)

## ALAPANYAGOK FELSOROLÁSA

|   | Fejpántos kivétel   | Sisakra csatlakoztatható változat |
|---|---|-----------------------------------|
| Fejpánt és fejpánt borítás.                 | Rozsdamentes acél vezeték, TPE, poliszter. polipropilén, acetál | Nem érvényes                      |
| Csatlakozó - sisakra csatlakozható típusnál | Nem érvényes  | Acélhuzal, Acetál, Poliamid       |
| Kagylók                                     | ABS, TPU  | ABS, TPU                          |
| Bélés                                       | PU hab  | PU hab                            |
| Párna és párnavédő                          | PU hab és PVC   | PU hab és PVC                     |



Výrobky obsahují:

3M™ Peltor™ X Series Mušlové chrániče sluchu

Provedení s náhlavním páskem

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Provedení pro uchycení k přilbě

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## ÚČEL POUŽITÍ

Tyto výrobky jsou navrženy pro ochranu sluchu před nebezpečnou hladinou hluku a hlasitými zvuky.

Tyto výrobky jsou k dispozici v provedení s náhlavním páskem a pro uchycení k přilbě.

Kombinace chráničů s přilbami jsou testovány a schváleny v průmyslovými ochrannými přilbami.

V tabulce číslo 1 naleznete další informace o schválených kombinacích.

Funckce produktu:

Elektricky izolovaný\* náhlavní pásek

\*Někdy bývá označován jako „dielektrikum“.

Kovové součásti náhlavního pásku byly potaženy nevodivým materiálem, aby bylo možné použití i v prostředí s rizikem vyplývajícím z nízkého napětí (méně než 440V stř. proud).

Vzhledem k tomu, že neexistují předpisy pro testování mušlových chráničů sluchu na elektrické izolaci zvláště, byl tento produkt hodnocen externí laboratorní pomocí upravené testovací metody založené na EN397:1995.

Během testování neprokrčí při kontaktu vnější povrchu produktu s elektrickým proudem svodový proud hodnotu 1,2mA.

Celkovou vhodnost tohoto produktu pro zamýšlení použití musí určit uživatel, a to i s ohledem na jiná rizika než hluk, pro který je tento produkt testován a ve shodě s požadavky CE.

## Varování

Vždy se ujistěte, že kompletní výrobek je:

- vhodný pro danou aplikaci;
- správně nasazen;
- nošen po celou dobu expozice;
- vyměněn, když je potřeba.
- Určitě chemikálie mohou na tento výrobek působit škodlivě.
- Další informace si vyžádejte od zástupců společnosti 3M.
- Pokud dojde k poškození chrániče sluchu, okamžitě opusťte prostor.
- Úpewnění hygienických podložek může ovlivnit zvukové vlastnosti mušlového chrániče sluchu.
- Neupravujte ani neopravujte tento produkt.
- Mušlové chrániče sluchu, především těsnící kroužky, se časem opotřebí, proto doporučujeme pravidelně kontrolovat, zda se na nich neobjevily např. praskliny nebo škrábance.
- Používání jiných ochranných prostředků, například brýlí nebo masek, může mít negativní vliv na utěsnění chrániče, což může mít za následek nižší stupeň ochrany sluchu. Pokud jste na pochybách, kontaktujte pracovníka bezpečnosti práce a ochrany zdraví nebo společnost 3M.
- Během nošení tlumi chrániče sluchu okolní zvuky, což může

mít dopad na vnímání varovných signálů nebo důležitých sdělení. Je velice důležité zvolit vhodný ochranný prostředek, který odpovídá Vašemu pracovnímu prostředí tak, aby důležitá sdělení a nouzové signály zůstaly vždy slyšitelné.

- Mušlové chrániče sluchu vyhovují normám EN352-1 a EN352-3 ve všech velikostech, tj. malé, střední i velké.
- Mušlové chrániče střední velikosti s možností uchycení k přilbě jsou vhodné pro většínu uživatelů. Malá a velká velikost je navržena pro uživatele, kterým střední velikost nevyhovuje.
- Mušlové chrániče s možností uchycení k přilbě mohou být používány pouze ve schválených kombinacích s přilbami, viz. tabulka 1
- Aby tento výrobek patřičně chránil uživatele před škodlivým hlukem, je důležité správný výběr, školení, správné používání a vhodná údržba výrobku.
- **Zvláštní pozornost je třeba věnovat výstražným nápisům, pokud jsou uvedeny.**
- Nedodržování návodu k použití těchto osobních ochranných prostředků jako celku, příp. nesprávné používání výrobku jako celku vždy po dobu expozice může mít nepříznivý vliv na zdraví uživatele, vést k vážnému či životu nebezpečnému onemocnění či trvalé invaliditě.

Přečtete si všechny návody k použití a uložte je pro případ budoucí potřeby.

## POKYNY PRO NASAZENÍ

Před nasazením si výrobek dobře prohlédněte a ujistěte se, že není poškozený.

Pokud zjistíte, že je výrobek poškozený, okamžitě jej odstraňte a použijte nový.

Před nasazením chrániče sluchu odhrňte vlasy na stranu a odstraňte z uší náušnice nebo jiné ozdoby, které by mohly mít negativní vliv na utěsnění.

Provedení s náhlavním páskem

1. Rozláhněte mušle od sebe a přikryjte uši mušlemi tak, aby zcela přikrývaly celé ucho a dobře těsnily (obrázek 1).
2. Nastavte výšku tak, aby chrániče příjemně seděly, a nasadte mušle na uši, zatímco držíte náhlavní pásek na místě (obrázek 2).
3. Takto vypadá správné nasazení chráničů sluchu (obrázek 3).

Provedení pro uchycení k přilbě

Nasazení mušlového chrániče (Obrázek 4)

Zasuňte sponu pevně do připravené drážky na straně přilby, dokud nezaklapne.

Pracovní pozice (Obrázek 5)

S mušlovými chrániči na uších zatlačte na pásek směrem dovnitř, dokud na obou stranách neuslyšíte klapnutí značící, že chrániče nyní správně těsní. Pokud je to potřeba, posuňte mušlové chrániče nahoru nebo dolů tak, aby dobře seděly na uších. Ujistěte se, že se mušlové chrániče ani pásek netloučou o upínací systém nebo okraje přilby, což by mohlo mít za následek nedokonalé těsnění.

Pohotovostní pozice (Obrázek 6)

Zdvihněte mušlové chrániče do fixní pohotovostní pozice. V hluchém prostředí je nutné nosit chrániče v pracovní pozici neustále.

Parkovací pozice (Obrázek 7)

Nejprve zdvihněte mušle do pohotovostní pozice a poté je posuňte do další fixní pozice.

**DŮLEŽITÉ:** Netlačte mušlové chrániče na přilbu, protože by to způsobilo zamknutí pružiny v mušlovém chrániči a poškodilo připínací drážku na straně přilby a těsnící kroužek.

Skladovací pozice (Obrázek 8)

Pokud přilbu právě nepoužíváte, posuňte mušlové chrániče dolů a zatlačte je k sobě. Udržujte mušlové chrániče čisté a suché a skladujte je při běžné pokojové teplotě.

## KONTROLA TĚSNOSTI NASAZENÍ

Pokud máte chrániče sluchu správně nasazení, Váš hlas by měl znít dutě a okolní zvuky by měly být tlumené.

Pro optimální ochranu před hlukem by se měly těsnící kroužky chrániče dotýkat přímo hlavy a neměly by jim bránit ve fungování žádné jiné předměty, např. náhlavní pásek ochranné masky nebo nožičky brýlí. Mušle by měly zcela zakrývat uši. Pokud se Vám nedaří mušlové chrániče nasadit správně a pohodlně, kontaktujte pracovníka bezpečnosti práce a ochrany zdraví nebo společnost 3M.

## Čištění a údržba

1. Na konci každé pracovní směny je vhodné těsnící kroužky otřít vhodným materiálem, např. čisticími utěrkami 3M™ 105, aby chrániče zůstaly čisté a hygienické. Výrobek lze čistit pomocí jemných čisticích prostředků a vody.

2. Pokud mušlové chrániče nelze vyčistit nebo pokud dojde k jejich poškození, zlikvidujte je a pořídte si nové.

3. Těsnící kroužky a vnitřní vložky lze nahradit pomocí následujících hygienických sad vyobrazených níže.

Viz obr. 9.

Vyměňte těsnící kroužky a vnitřní vložky tak, jak to ukazuje obrázek. Opatřované nebo poškozené těsnící kroužky a vnitřní vložky nahradte novým párem z hygienické sady.

Pro zajištění pohodlí a optimální ochrany doporučujeme vyměňovat hygienickou sadu dvakrát ročně.

Výrobek zlikvidujte do 5let od data výroby nebo okamžitě po poškození nebo v případě, že jej nelze vyčistit.

4.Zlikvidujte výrobek dle platných národních předpisů.

Poznámka: Jako doplněk hygienické sady uvedené níže, je možné používat podložky proti pocení HY100, které se upevňují na těsnící kroužky a pomáhají pohlcovat pot a vlhkost pro zvýšení pohodlí a čistoty při nošení.

## Hygienické sady

| Model mušlového chrániče | Model hygienické sady |
|--------------------------|-----------------------|
| X1A / X1P3               | HYX1                  |
| X2A / X2P3               | HYX2                  |
| X3A / X3P3               | HYX3                  |
| X4A / X4P3               | HYX4                  |
| X5A / X5P3               | HYX5                  |

Hmotnost (g)

|           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|
| X1A: 184  | X2A: 220  | X3A: 245  |
| X4A: 234  | X5A: 351  |           |
| X1P3: 185 | X2P3: 220 | X3P3: 247 |
| X4P3: 236 | X5P3: 353 |           |

## SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

Při skladování se řiďte pokyny výrobce.


Při přepravě používejte originální obal.


Podrobnější informace naleznete v obal.

 Maximální relativní vlhkost

 Teplota

 Datum výroby

 Název a adresa výrobce

 Zlikvidujte v souladu s platnými místními předpisy.

S/M/L (v krabici s úchytkou): Označujeme chrániče sluchu splňující střední rozsah.

Chrániče sluchu splňující střední rozsah jsou vhodné pro lidi s malou, střední a velkou hlavou.

Výrobek uchovávejte v původním balení, ve stínu a mimo zdrojů tepla.

Pokud jsou chrániče uloženy, náhlavní pásek by neměl být natažen a mušle by neměly být ničím stačovány - to by mohlo poškodit výrobek.

## SCHVÁLENÍ

Tyto výrobky splňují Základní bezpečnostní požadavky vymezené v příloze II evropské směrnice 89/686/EEC, a byly testovány v konstrukční fázi těmito institucemi:

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Sweden (Autorizovaný zkušební orgán 2279).

## POUŽITÉ MATERIÁLY

|  | Provedení s náhlavním páskem                                 | Provedení pro uchycení k přilbě         |
|--|--|---|
| Náhlavní pásek a kryt náhlavního pásku   | Drát z nerezové oceli, TPE, Polyester, Polypropylene, Acetal | Nelze použít                            |
| Ramínko pro přichycení k přilbě          | Nelze použít   | Drát z nerezové oceli, Acetal, Polyamid |
| Mušle                                    | ABS, TPU   | ABS, TPU                                |
| Vnitřní vložka (výstelka)                | PU pěna  | PU pěna                                 |
| Těsnící kroužky a kryt těsnících kroužků | PU pěna a PVC  | PU pěna a PVC                           |



Výrobok obsahuje:

3M™ Peltor™ Pasívne chrániče sluchu série X

Verzia s hlavným pásmom

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Verzia s prípevnením na príbhu

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## PLÁNOVANÉ POUŽITIE

Tieto výrobky sú navrhnuté tak, aby zmiernovali vystavenie užívateľa nebezpečnej úrovni hluku.

Tieto výrobky sú k dispozícii vo verzi s hlavným pásmom a vo verzi s prípevnením na príbhu.

Verzia s prípevnením na príbhu sú testované a schválené len pre špecifikované priemyselne bezpečnostné príbhy.

Pre viac informácií o schválených kombináciách viď Tabuľku 1

Prvky produktu:

Elektricky izolovaný\* hlavný pás

\*Niekedy označovaný ako „nevodivý“.

Kovové komponenty hlavového pásu sú pokryté nevodivým materiálom na použitie pri nízkonapäťovom elektrickom nebezpečenstve (menej než 440V pri striedavom napätí).

Keďže neexistujú žiadne platné normy na testovanie elektroizolačných vlastností chráničov sluchu, produkt sa hodnotí v extemom laboratóriu podľa upravenej skúšobnej metódy na základe normy EN397:1995.

Keď sa počas testovania vonkajší povrch produktu dostal do kontaktu so zdrojom elektrického prúdu, zvodový prúd neprekročil 1,2mA.

O celkovej vhodnosti tohto produktu na plánované použitie musí rozhodnúť používateľ, pričom okrem hluku, z hľadiska ktorého sa tento produkt testoval a má schválenie CE, musí brať do úvahy všetky riziká.

## Varovanie

Pred použitím sa vždy uistite, či je výrobok:

- vhodný pre zamýšľané použitie;
  - správne nasadený;
  - používaný počas celej doby, kedy ste vystavení nebezpečnému prostrediu;
  - nahradený novým, ak je to potrebné.
- Tento produkt môžu nepriaznivo ovplyvniť určité chemické látky.
- Pre ďalšie informácie kontaktujte 3M.
- Ak je chránič sluchu poškodený, ihneď opusťte priestor.
- Výpín alebo hygienické krytie vankúšikov môžu ovplyvniť akustický výkon slúchadlových chráničov sluchu.
- Neupravujte a neopravujte tento výrobok.
- Slúchadlové chrániče sluchu a najmä vankúšiky sa používajúv znehodnocujú, a preto je potrebné ich pravidelne kontrolovať, či nie sú napríklad prasknuté alebo natrhnuté.
- Používanie iných ochranných pomôcok, napríklad ochranných pracovných okuliarov alebo respirátorov, môže mať negatívny vplyv na akustické utiesnenie chráničov, čo môže znížiť ich stupeň účinnosti. Pokiaľ máte pochybnosti, kontaktujte vášho bezpečnostného technika alebo spoločnosť 3M.

- Počas nosenia redukujú chrániče sluchu okolité zvuky, čím môžu ovplyvniť zachytenie varovných signálov a dôležitej komunikácie. Vždy sa uistite, že ste si vybrali správny produkt, ktorý vyhovuje vášmu pracovnému prostrediu, teda že dôležitá komunikácia a núdzové zvuky ostávajú počuteľné.
- Chrániče sluchu, ktoré spĺňajú normy EN352-1 a EN352-3 sú dostupné v strednej, malej alebo veľkej veľkosti.
- Chrániče sluchu s možnosťou montáže na helmu strednej veľkosti budú vyhovovať väčšine nositeľov. Chrániče malej a veľkej veľkosti sú navrhnuté tak, aby vyhovovali nositeľom, ktorým nesedia chrániče strednej veľkosti.
- Chrániče sluchu namontované na helme sa musia používať len v kombinácii so schválenou helmou uvedenou v Tabuľke 1.
- Správny výber, školenie, použitie a náležitá údržba sú nevyhnutné pre adekvátnu ochranu užívateľa voči nebezpečnému hluku.
- **Zvýšenú pozornosť venujte upozoreniam, pri ktorých je výstražný symbol.**
- Nerešpektovanie pokynov o správnom používaní osobných ochranných pracovných prostriedkov, respektive ich nesprávna aplikácia v čase, keď je užívateľ vystavený škodlivému prostrediu, môže mať nepriaznivý dopad na jeho zdravie, zapríčiniť život ohrozujúce ochorenie, alebo viesť k trvalej invalidite.

Celý návod na použitie si prečítajte a uchovajte pre prípad ďalšej potreby.

## POKYNY NA NASADENIE

Pred nasadením skontrolujte produkt, aby ste sa uistili, či nie je poškodený.

Ak je, ihneď produkt zlikvidujte a zaobstarajte si nový.

Pred nasadením chráničov sluchu si učešte zavádzajúce vlasy nabok a zložte si šperky z uší, ktoré by mohli ovplyvniť akustické tesnenie.

Verzia s hlavným pásmom

1. Rozliahnite slúchadlá a umiestnite slúchadlové chrániče sluchu na uši tak, aby vankúšiky vytvorili pohodlné tesnenie okolo uší (Obrázok 1).

2. Prispôbte si výšku pre optimálne pohodlie a upevnenie, a to posúvaním mušlí slúchadiel smerom nahor alebo nadol, pričom pridržiavajte hlavový pás na mieste (Obrázok 2).

3. Správne nasadený produkt (Obrázok 3).

Verzia s prípevnením na príbhu

Nasadenie slúchadiel (Obrázok 4).

Pevne zalaďte nástavec do otvoru na boku príbhu, až kým nebudete počuť, že zavakol na miesto.

Poloha pri používaní (Obrázok 5).

Keď máte slúchadlá na ušiach, zalaďte drôtený remienok smerom dovnútra, až kým nebudete počuť kliknutie na oboch stranách, ktoré je znakom pevného utiesnenia. Ak je to potrebné, prispôbte si slúchadlá posúvaním smerom nahor a nadol, až kým sa nevytvorí pohodlné tesnenie okolo uší. Uistite sa, že slúchadlá ani drôtený remienok sa netrú o hlavové popruhy alebo o krak príbhu, čo by mohlo zapríčiniť akustické prepuštanie.

Poloha v pohotovostnom režime (Obrázok 6).

Zodvihnite slúchadlá do vyznačenej polohy pohotovostného režimu.

V hlučnom prostredí sa musia slúchadlové chrániče sluchu nosiť po celý čas v polohe pre používanie.

Poloha pri nepoužívaní (Obrázok 7).

Najprv zodvihnite slúchadlá do polohy pohotovostného režimu a potom ich vytočte dohora do najbližšej vyznačenej pozície.

Dôležité: Nikdy sa nepokúšajte zatlačiť slúchadlá do vnútra príbly, nakoľko by sa mohla zaseknúť pružina na držiaku slúchadla a poškodiť doplnkový otvor na boku príbly vrátane tesniaceho vankúšika.

Poloha pri skladovaní (Obrázok 8).

Ak príbly nepoužívate, sklopte slúchadlá a zatlačte ich k sebe.

Udržiavajte slúchadlá na suchom a čistom mieste pri bežnej izbovej teplote.

## SKÚŠKA TESNOSTI

Pokiaľ sú chrániče sluchu správne nasadené, váš hlas by mal znieť tlmeane a okolité zvuky by nemali byť také hlučné ako predtým.

Pre optimálne zníženie hluku by mali tesniace vankúšiky tesne priliehať k hlave bez narušenia tesnenia inými prvkami, ako napr. gumíčkami respirátora alebo ráмами okuliarov. Slúchadlá by mali kompletne zakryvať uši. Ak sa vám nedari nasadiť slúchadlové chrániče sluchu správne a pohodlne, kontaktujte vášho bezpečnostného technika, prípadne spoločnosť 3M.

## Čistenie a údržba

1. Na konci zmeny vyčistite tesniace vankúšiky slúchadiel vhodným materiálom, ako napr. 3M™ 105 Čistiacou utierkou, aby zostali čisté a hygienické. Výrobok môžete vyčistiť aj pomocou jemného čistiaceho prostriedku a vody.

2. V prípade, že slúchadlové chrániče sluchu nemôžete vyčistiť alebo sú poškodené, výrobok vyhodte a obstarajte si nový.

3. Tesniace vankúšiky a vložky môžete vymeniť pomocou hygienickej súpravy, ako je uvedené nižšie.

Pozri obr. 9.

Vyberte tesniace vankúšiky a vložky, ako vidíte na obrázku.

Vymeňte opotrebované alebo poškodené tesniace vankúšiky a vložky za nový pár z príslušnej hygienickej súpravy.

Odporúča sa, aby boli hygienické súpravy vymenené dvakrát ročne pre komfort a ochranu.

Produkt vyhodte po 5 rokoch od dátumu výroby alebo okamžite, pokiaľ je zničený, alebo ho nie je možné vyčistiť.

4. Zlikvidujte výrobok v súlade s národnými predpismi.

Poznámka: Okrem hygienických súprav, ktoré sú uvedené nižšie, sú k dispozícii tiež potné vankúšiky HY100, ktoré možno aplikovať do vložky úšných chráničov a pomáhajú absorbovať pot a vlhkosť pre lepšie pohodlie a hygienu.

## ZOZNAM POUŽITÝCH MATERIÁLOV

|  | Verzia s hlavovým pásmom  | Verzia s pripavením na príbly                   |
|--|---|---|
| Hlavový pás a kryt/púzdro hlavového pásu | Drôtik z nehrdzavejúcej ocele, TPE, Polyester, Polypropylén, Acetál | Nepoužiteľné                                    |
| Pripevnenie na príbly                    | Nepoužiteľné  | Drôtik z nehrdzavejúcej ocele, Acetál, Polyamid |
| Slúchadlá                                | ABS, TPU  | ABS, TPU  |
| Vložka (Púzdro)                          | PU pena   | PU pena   |
| Vankúšiky a kryty vankúšikov             | PU pena a PVC   | PU pena a PVC                                   |

## Hygienické súpravy

| Model slúchadiel | Model hygienickej súpravy |
|------------------|---------------------------|
| X1A / X1P3       | HYX1                      |
| X2A / X2P3       | HYX2                      |
| X3A / X3P3       | HYX3                      |
| X4A / X4P3       | HYX4                      |
| X5A / X5P3       | HYX5                      |

Hmotnosť (g)

|           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|
| X1A: 184  | X2A: 220  | X3A: 245  |
| X4A: 234  | X5A: 351  |           |
| X1P3: 185 | X2P3: 220 | X3P3: 247 |
| X4P3: 236 | X5P3: 353 |           |

## SKLADOVANIE A PREPRAVA

Pri skladovaní sa nadte pokynmi od výrobcu.

Pri preprave použite pôvodné balenie.

Blíže informácie nájdete na obale produktu.



Maximálna relatívna vlhkosť



Teplotné rozpätie



Dátum výroby



Názov a adresa výrobcu

 Likvidujte v súlade s miestnymi nariadeniami.

SM/L (označenie veľkosti na krabici): Označuje chrániče sluchu strednej veľkosti.

Ušné zátky strednej veľkosti sú vhodné pre všetky veľkosti hlavy.

Produkt uchovávajte vždy v originálnom balení a mimo dosahu zdrojov tepla alebo priameho slnečného žiarenia.

Pri skladovaní sa ubezpečte, že hlavový pás nie je natiahnutý (vzťahuje sa na prevedenie s hlavovým pásmom) a tesniace vankúšiky nie sú stlačené, čo by mohlo viesť k poškodeniu výrobku.

## SCHVÁLENIA

Tieto produkty spĺňajú základné bezpečnostné požiadavky podľa dodatku II nariadenia Európskeho spoločenstva 89/686/EEC.

Skúšku v štádiu návrhu vykonali:

Combletech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Švédsko (autorizovaná skúšobňa č. 2279).

**SI**

Izdelki vključujejo:

3M™ Peltor™ pasivni glušniki serije X

Verzija z naglavnim obročem

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Verzija za namestitve na čelado

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## NAMEN UPORABE

Ti izdelki so namenjeni pomoči pri zmanjšanju izpostavljenosti nevarnim nivojem hrupa in glasnim zvokom.

Na voljo v naglavni verziji in verziji za namestitve na čelado.

Verzija za uporabo s čelado je testirana in odobrena s specifičnimi industrijskimi varnostnimi čeladami.

Glejte tabelo 1 za več informacij o odobrenih kombinacijah.

Lastnosti izdelka:

Električno izoliran \* naglavni obroč

\*Včasih imenovan "dielektričen".

Kovinski deli naglavnega obroča so prekriti z neprevodnim materialom za uporabo v primerih, ko obstaja električna nevarnost nizke napetosti (manj kot 440V AC).

Ker ne obstajajo standardi za testiranje električno izolacijskih lastnosti glušnikov, je izdelek ocenil zunanji laboratorij v skladu s prilagojenim testiranjem na podlagi EN397:1995.

Med ocenjevanjem uhajajoči tok ni presegal 1,2mA pri stiku zunanje površine izdelka z električnim virom.

Uporabnik mora določiti splošno ustreznost izdelka za predviden namen in pri tem razen hrupa upoštevati tudi druga morebitna tveganja, za katera je ta izdelek testiran in ima oznako CE.

## Opozorilo

Vedno se prepričajte, da je celoten izdelek:

- primeren za uporabo;

- pravilno nameščen;

- nošen skozi celoten čas izpostavljenosti;

- zamenjan, ko je to potrebno.

• Ta izdelek je lahko pomotoma izpostavljen določenim kemičnim snovem.

• Za več informacij se obrnite na 3M.

• Če se vaš glušnik poškoduje, takoj zapustite območje.

• Uporaba skupaj s higienskimi pretekami lahko vpliva na akustično delovanje glušnika.

• Ne spreminjajte ali popravljajte tega izdelka.

• Glušniki, še posebej blazinice, se lahko s časom obrabijo, zato jih morate redno pregledovati, da ne pride do razpoka ali drugih poškodb.

• Sočasno nošenje druge opreme, kot npr. očala ali respirator, lahko vpliva na akustično delovanje glušnika in lahko zmanjša sposobnost dušenja zvoka. Če ste v dvomih, se posvetujte z varnostnim inženirjem ali pokličite 3M.

• Glušniki zmanjšajo tudi zvoke v okolici, kot so opozorilni signali ali pomembna komunikacija. Vedno se prepričajte, da ste izbrali pravi izdelek za vaše delovno okolje, tako da opozorilni signali in pomembna komunikacija ostanejo razločni.

• Glušniki, ki so v skladu z EN352-1 in EN352-3, so 'rednje

velikosti' ali 'majhne velikosti' ali 'velike velikosti'.

- Srednja velikost glušnikov, ki so namenjeni uporabi s čelado, bo ustrezala večini uporabnikov. V primeru, da srednja velikost za uporabnika ni primerna, sta na voljo tudi manjša in večja velikost.
- Glušniki, namenjeni uporabi s čelado, se lahko uporabljajo le z odobrenimi kombinacijami, navedenimi v tabeli 1.
- Pravilna izbira, izobraževanje in primerno vzdrževanje so bistvenega pomena, da izdelek lahko pomaga štčiti uporabnika pred hrupom.
- Posebno pozornost je treba nameniti opozorilom, kjer je to nakazano.
- V primeru, da ne upoštevate vseh navodil za uporabo te osebne varovalne opreme in/ali ne nosite zaščite skozi celoten čas izpostavljenosti nevarnosti, lahko pride do resnih učinkov na vaše zdravje, kar lahko vodi do hudih ali življenjsko nevarnih obolenj ali do trajne nezmožnosti.

Poglejte vsa navodila za uporabo in jih shranite za bodoče reference.

## NAVODILA ZA PRILEGANJE

Pred uporabo izdelek preglejte in se prepričajte, da ni poškodovan.

Če odkrijete poškodbo, izdelek zavrzite in vzemite nov par.

Pred uporabo glušnika z ušes odstranite lase in nakit, ki bi lahko vplival na akustično delovanje glušnika.

Verzija z naglavnim obročem

1. Časi nežno potegnite narazen in ju namestite čez ušesa, tako da se blazinice udobno prilagodijo okoli ušesa. (slika 1).

2. S premikanjem časa nastavite višino tako, kot vam najbolj ustreza in je za vas najbolj udobno, pri tem pa obroč držite na mestu. (slika 2).

3. Prikaz pravilno nameščenega izdelka (slika 3).

Verzija za namestitve na čelado

Nameščanje čaše (slika 4)

Potisnite nastavek v temu namenjeno režo ob strani čelade, dokler ne skoči na svoje mesto.

Delovni položaj (slika 5)

S časami na ušesih pritisnite žičnat obroč navznoter, dokler ne slišite klika na obeh straneh, kar naznanja dober pečat. Če je treba, prilagodite časi s premikanjem, dokler ne dosežete udobnega položaja. Prepričajte se, da se čaše in obroč ne drgnijo ob čeladino naglavni obroč ali rob, saj bi to vplivalo na dušenje zvoka.

Pomožni položaj (slika 6)

Dvignite časi v fiksni pomožni položaj. V hrupnem okolju morajo biti glušniki na delovnem položaju nošeni skozi ves čas.

Položaj počivanja (slika 7)

Najprej časi dvignite v pomožni položaj, nato ju zavrtite v naslednji fiksni položaj.

POMEMBNO: ne pritisnite čaš ob čelado, saj se pri tem lahko zlomi nastavek, ali poškoduje kateri od drugih delov opreme.

Položaj za shranjevanje (položaj 8)

Ko čelade ne uporabljate, spustite glušnike in jih pritisnite navznoter. Čaše naj bodo čiste in suhe, shranjujte jih pri normalni sobni temperaturi.



## TEST PRILEGANJA

Če zaščito sluha uporabljate pravilno, bi moral vaš lastni glas zveneti vtol in zvoki okoli vas ne bi smeli biti tako glasni, kot prej.

Za optimalno slabljenje hrupa se morajo blazinice tesno prilegati glavi, pri tem jih drugi predmeti ne smejo moliti (npr. respirator ali očala). Čaše morajo popolnoma zapreti ušesa. Če vam ne uspe doseči pravilnega in udobnega prileganja, se posvetujte z varnostnim inženirjem ali kontaktirajte 3M.

## Čiščenje in vzdrževanje

1. Na koncu vsake izmene morate blazinice glušnikov obrisati s primernim sredstvom, npr. 3M™ 105 čistilne krpice, tako da ostanejo čiste in higiene. Očistite jih lahko tudi z blagim detergentom in vodo.

2. Če glušnikov ne morete očistiti ali pa so poškodovani, jih zavrzite in uporabite nov par.

3. Blazinice in vložki se lahko zamenjajo s pomočjo higienskega paketa, kot je prikazano spodaj. Glejte sliko 9.

Odstranite blazinice in vložke, kot je prikazano.

Zamenjajte obrabljene ali poškodovane blazinice in namestite nov par iz primernega higienskega paketa.

Prporočamo menjavo higienskih kompletov dvakrat letno, da se ohranila udobje in zaščita.

Izdelek zavrzite v 5 letih od datuma proizvodnje ali ko se poškoduje ali ko ga ne morete več očistiti.

4. Izdelke zavrzite v skladu z veljavnimi predpisi.

Opomba: poleg navedenih higienskih kompletov so na voljo tudi vložki za pot HY100, ki jih lahko uporabite pri blaznicah glušnikov, kar pomaga pri absorpciji potu in vlage ter tako izboljšuje udobje in higieno.

## Higienski paketi

| Model glušnika | Model s higienskim paketom |
|----------------|----------------------------|
| X1A / X1P3     | HYX1                       |
| X2A / X2P3     | HYX2                       |
| X3A / X3P3     | HYX3                       |
| X4A / X4P3     | HYX4                       |
| X5A / X5P3     | HYX5                       |

## SEZNAM MATERIALOV

|                                    | Verzija z naglavnim obročem                                     | Verzija za namestitve na čelado            |
|------------------------------------|---|--|
| Obroč in prevleka za obroč         | Žica iz nerjavečega jekla, TPE, poliester, polipropilen, acetal | Ne velja                                   |
| Nastavek za čelade                 | Ne velja  | Žica iz nerjavnega jekla, acetal, poliamid |
| Čaše                               | ABS, TPU  | ABS, TPU                                   |
| Vložek (podloga)                   | PU pena   | PU pena                                    |
| Blazinice in prevleke za blazinice | PU pena in PVC  | PU pena in PVC                             |

Masa (g)

|           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|
| X1A: 184  | X2A: 220  | X3A: 245  |
| X4A: 234  | X5A: 354  |           |
| X1P3: 185 | X2P3: 220 | X3P3: 247 |
| X4P3: 236 | X5P3: 353 |           |

## SHRANJEVANJE IN PRENAŠANJE


Pri shranjevanju upoštevajte priporočila proizvajalca.


Pri transportu uporabite originalno embalažo.

Za več informacij glejte embalažo.

 Maksimalna relativna vlaga

 Temperaturni razpon

 Datum proizvodnje

 Ime in naslov proizvajalca

 Odstranite v skladu z lokalno zakonodajo.

SM/L (označeno s kijkljico): prikazuje, da so glušniki v razponu srednje velikosti.

Glušniki v razponu srednje velikosti so primerni za uporabnike z manjšo, srednjo ali večjo velikostjo glave.

Vedno shranjujte izdelek v originalni embalaži in stran od virov neposredne vročine ali sončne svetlobe.

Ob shranjevanju se prepričajte, da naglavni trak ni napet (to se nanaša na naglavno verzijo) in da blazinice niso stisnjene, saj bi to lahko poškodovalo izdelek.

## ODOBRITVE

Ti izdelki so v skladu z Osnovnimi varnostnimi zahtevami, kot je navedeno v Aneksu II Direktive Evropske skupnosti 89/686/EEC, in so bili preverjeni na stopnji razvoja s strani: Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Švedska (številka prijavljenega organa Z279).

המוצרים כוללים:

Pellor™ 3M™  
 גרסת קשת הראש  
 X1A, X2A, X3A, X4A, X5A  
 חיבור לקסדה  
 X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

### מטרות השימוש

מוצרים אלו מתוכננים להפחית חשיפה לרעש ומזיק ולרמות צלילים גבוהות. מוצרים אלו קיימים בגרסת קשת ראש וחיבור לקסדה בלבד. גרסאות הקסדה המותקנות נבדקות ומאושרות עם קסדות בטיחות המיוצרות כתעשייתיות. יש לעיין בטבלה 1 לקבלת מידע נוסף על שילוב מאושר תכונות המוצר:

קשת ראש "מבודדת חשמלית לפעמים נקראת גם "מבודד דיאלקטרי" רכיב המתכת של קשת הראש צופה בחומר שאינו מוליך לשימוש במתח חשמלי בסיכון נמוך (פחות מ-440 וולט חילופין). כיות ואין תקנים החלים על דיקת תכונות בידוד חשמלי של אוזניות, המוצר נבדק במעבדה חיצונית בשיטה המבוססת על EN397:1995

במהלך הבדיקה, זרם החליגה לא חרג מ-1.2 מילי אמפר, כאשר פני השטח החיצוני של המוצר היו במגע עם מקור זרם חשמלי. על המשתמש לקבוע את התאמתו הכלולת של המוצר עבור השימוש המיועד בהתחשב בכל הסיכונים, למעט רעש, אשר עבור מוצר זה נבדק ואושר על ידי ה-CE.

### ⚠️ אזהרה

- יש לודא תמיד כי המוצר השלם הינו:
  - מתאים לשימוש המיועד;
  - מורכב כראוי;
  - מלבש לכל אורך החשיפה;
  - מוחלף בעת הצורך.
- מוצר זה יכול להיפגע כתוצאה מגע עם חומרים כימיים שונים.
- למידע נוסף אפשר לעיין ב-3M.
- עזוב את האזור מיידית במידה והאוזניות נפגמות.
- השימוש בסיסיים הרגייניים החד פעמיים עלולים לפגום ברמת ההגנה של האוזניות.
- אין לבצע שנייהם או תיקונים במוצר זה.
- אוזניות בכלל, והספוגים שלהם בפרט, עלולים להתבלות עם הזמן. יש לבדוק תקופתית את מצבם ולוודא שאין סדקים או קרעים לדגמג.
- רמת ההגנה עלולה להיפגע במידה ומשתמשים בציד הגנה אחר כמו מסקפיים או משמית. למשל, במקרה וקיים ספק, פנה לממונה הבטיחות או ל-3M.
- במהלך השימוש, האוזניות מנותחות גם את רעשי הסביבה ובכללם צלילי אזהרה, כריזות ותקשורת אחרת. יש לודא תמיד שמשמשים במוצר המתאים לסביבת העבודה ושעדיין ניתן לשמוע את הצלילים האלו.
- האוזניות העומדות בתקן EN352-1 ו-EN-352-3 הן בעלות "טווח גודל בינוני" או "טווח גודל קטן" או "טווח גודל גדול" אוזניות "טווח גודל בינוני" המותקנות על קסדה יתאימו

בגודלן לרוב חובשי הקסדה. אוזניות "טווח גודל קטן" או "טווח גודל בינוני" המותקנות על קסדה, נועדו לחובשי קסדה עבורם אוזניות "טווח גודל בינוני" המותקנות על קסדה, לא מתאימות.

- יש להשתמש באוזניות המותקנות על קסדה רק בשילוב קסדה מאושר, כפי שמופיע בטבלה 1 בלבד.
- הדרכה, בחירה ושימוש נכונים במוצר זה הינם חיוניים לם הגנה מועשית מזדקים.
- יש להקדיש תשומת לב מיוחדת להצהרות האזהרה השונות היכן שמצויין.
- אי מילוי הוראות אלו או אי לבישה נכונה של המוצר במשך זמן העבודה, יכולים לפגוע בבריאות העובד, לגרום מחלות קשות או נכות תמידית.

עיין בכל הוראות השימוש ושומרו אתון להתייחסות בהמשך.

### הוראות התאמה

לפני השימוש, יש לוודא כי המוצר אינו פגום. במידה ומתגלה פגם כלשהו, יש להשתמש במוצר חדש. יש להסיר את השעיר מאחורי האוזן ולהסיר געילים, אם קיימים על מנת להשיג התחנה האופטימלית. גרסת קשת הראש

1. הפרד את האוזניות זו מזו ומקם אותם סביב האוזניים כך שייצרו אטימה מושלמת. (ראה איור 1).
2. סונו את הגובה האופטימלי מבחינת הנחות על ידי משיכה קלה של האוזניות כלפי מטה (ראה איור 2).
3. אוזניות המותקנות כהלכה (איור 3).

### חיבור לקסדה

ההאמת הקונכייה (איור 4)

דחף את לשוניות האוזניות לתוך הרצ'ן היעודי שבקסדה עד לשמיעת צליל קנישה.

מצב עבודה (איור 5)

כאשר האוזניות מונחות במקומן, יש לאחוז בחלק המתכתי ולהכניסו לחרץ עד לשמיעת צליל קנישה. וודא כי האוזניות מונחות כראוי ומתקיימת אטימה טובה. וודא כי אין חיסוך בין האוזניות ובין הקסדה או הראש, מה שיכול לגרום לפגיעה בהתחנה.

מצב המתנה (איור 6)

הרם את האוזניות למצב המתנה. בסביבה רועשת יש להשתמש באוזניות לכל משך השימוש.

מצב נהייה (איור 7)

הרם את האוזניות למצב המתנה, סובב כלפי מעלה למצב הקבוע הספיק.

חשוב: אין ללחוץ את האוזניות לכוון פנים הקסדה, היות והדבר עלול לפגום ברוע של האוזניות ובחיבור לקסדה.

מצב אטימה (איור 8)

שקדוקה אינה בשימוש, הסר את האוזניות ולחץ אותם אחת נכד השינה. שמור אותם במקום נקי ויבש שמפטרטור החדר.

### בדיקת התאמה

כאשר מגיני שמיעה מלבשים נכון, הקול נשמע מעט חלול ורעשי הסביבה מופחתים.

להתחנה אופטימלית, יש להצמיד את האוזניות בצורה נוחה על האוזניים, ללא הפרעה חיצונית פיזית, כמו למשל, רצועות נשמית, מסקפיי מגן וכו'. האוזניות צריכות לכסות את האוזניים באופן מלא. אם לא ניתן להתאים את האוזניות בהתאם, יש ליצור קשר עם ממונה הבטיחות או עם 3M למידע נוסף.

משקל (גרם)

|           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|
| X3A: 245  | X2A: 220  | X1A: 184  |
|           | X5A: 351  | X4A: 234  |
| X3P3: 247 | X2P3: 220 | X1P3: 185 |
|           | X5P3: 353 | X4P3: 236 |

### אחסון והובלה

מלא אחר הוראות האחסנה המצויינות בהמלצות היצרן. בשינוע יש להשתמש באריזה המקורית.

בדוק את האריזה למידע נוסף.

לחות יחסית מרבית 

טווח טמפרטורות 

תאריך הייצור 

שם וכתובת היצרן 

 השלך לאשפה בהתאם לתקנות המקומיות

SML (מסומן על הקופסא) : מצוין את גודל האזניות.

גודל האזניות מתאים למידות שונות, לפי המצוין.

יש לשמור את המוצר באריזתו המקורית ורוחק ממקור חום או שמש ישירה.

בעת אחסנה, יש לוודא שרצועת הראש אינה מתוחה (בגרות רצועת ראש) והספוגים אינם לחוצים, היות והדבר עלול לפגום באזניות.

### אישורים

מוצרים אלו עומדים בדרישות של Annex II of the European Community Directive 89/686/EEC ונבחנו בהתאם ל: (תקן אירופי מספר 2279) Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Sweden

### רישת חומרים

### ניקוי ותחזוקה

1. בסוף כל משמרת, יש לנקות את הספוגים של האזניות עם חומר מתאים, לדוגמה - מטליות לחות מסדרת 105 3M™. ניתן לנקות גם עם מים וסבון עדין.

2. אם לא ניתן לנקות את האזניות או במידה ונפגמו, יש להשליך את האזניות ולהשתמש בחדשות.

3. הספוגים החיצוניים והפנימיים ניתנים להחלפה ע"י הערכת המפורטות מטה.

ראה איור 9.

הסר את הספוגים כפי שמתואר.

החלף במידה והספוג פגום או בלוי.

מומלץ להחליף את ערכת ההגינה פעמיים בשנה, למען נוחות והגנה.

אין להשתמש במוצר לאחר 5 שנים מתאריך הייצור המצוין, או במידה והמוצר פגום או מזוהם.

4. השלך לאשפה מוצר זה בהתאם לתקנות הלאומיות.

הערה: בנוסף לערכות ההגינה המפורטות להלן, ניתן להשתמש ברפידות זינע HY-100 אותן ניתן להצמיד לכריות האזניים, כדי לעזור בספיגת הזיעה והלחות, לשיפור הנוחות וההיגיינה.

### ערכות החלפה

| דגם ערכת החלפה | דגם האזניות |
|----------------|-------------|
| HYX1           | X1A / X1P3  |
| HYX2           | X2A / X2P3  |
| HYX3           | X3A / X3P3  |
| HYX4           | X4A / X4P3  |
| HYX5           | X5A / X5P3  |

| חומר לקסדה                              | גירסת קשת הראש                    | קשת הראש וכיסוי/שרוול קשת הראש |
|---|-----------------------------------|--------------------------------|
| לא ישים                                 | תייל פלדת אל חלוד, TPE, פוליאסטר, | פולירופילן, אצטל               |
| Stainless Steel wire, Acetal, Polyamide | לא ישים                           | זרוע התיבור לקסדה              |
| ABS, TPU                                | ABS, TPU                          | קונניות                        |
| PU מוקצף                                | PU מוקצף                          | הכנס (פס)                      |
| קצף PU ופי.וי.סי                        | קצף PU ופי.וי.סי                  | כריות וכיסוי כריות             |



Tooled sisaldavad:

3M™ Peltor™ X seeria kõrvaklapid

Peavõru mudel

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Kiivikinnitusega mudel

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## SIHTTOTSTARVE

Need tooled on mõeldud kaitsmaks kandjat ohtliku mürataseme ja valjude helide eest.

Need tooled on saadaval peavõru ja kiivikinnitusega mudelitena.

Kiivikinnitusega versioone on testitud ja heaks kiidetud koos teatud tööstuslike kaitsekiivritega.

Lisa informatsiooni saamiseks heakskiidetud kombinatsioonide kohta vaadake tabelit 1.

Toole tunnused:

Elektriliselt isoleeritud\* peavõru

\*Mõnikord öeldakse ka „dielektriliselt“.

Peavõru metallosad on kaetud elektrilt mittejuhtiva materjaliga, et peavõru võiks kasutada madalpingeseadmetega töötades (alla 440V vahelduvvool).

Kuna kõrvaklappide elektrijuhtivuse testimiseks ei ole kohalduvad standardid, hinnati toode välises labors ja EN397:1995 põhineva modifitseeritud testimeetodiga.

Hindamise ajal ei ületanud lekkevool 1,2mA, kui toole välispind elektriliskaga kokku puutus.

Kasutaja peab määratlema toote üldise sobivuse vastavaks otstarbeks, võttes arvesse ka muid ohte lisaks mürale, mille suhtes käesolevat toodet on kontrollitud ja mis on vastava CE-märgise saanud.

## Hoiatus!

Veenduge alati, et toode oleks:

- Kasutuskohtlik;
  - Korralikult paigale asetatud;
  - Kantud kogu ohtusoonis viibimise ajal
  - Vajadusel välja vahetatud.
- Seda toodet võivad ebasoodsalt mõjutada teatud keemilised ained.
- Lisainformatsiooni tuleks otsida 3M-st.
- Lahkuge koheselt ohtlikust piirkonnast kui kuulumiskaitsevahend saab kahjustada.
- Hügieeniliste katete paigaldamine pehmenduspatjadele võib mõjutada kõrvaklappide akustilisi omadusi.
- Arge muutke ega parandage seda toodet.
- Kõrvaklapid ja eni pehmenduspadjad võivad aja jooksul kuluda ja seepärast tuleb neid tihti kontrollida, et ei esineks näiteks mürasid või müralekke alikaid.
- Akustilist tihedust võib ebasoodsalt mõjutada muu varustuse kandmine. Näiteks prillid, respiraatorid jne. See võib summutust vähendada. Kahtluse korral kontakteeruge isikukaitsevahendite spetsialistiga 3M Eesti OÜ-s.
- Kandes kõrvaklappi, vältivad need ümbritsevat helisid, mis võib häirida hoiatussignaale ja eluliselt olulist suhtlemist. Veenduge alati, et valite õige toote, mis sobib vastavasse

töökeskkonda, et oluline suhtlemine ja hädasignaali endisel kostaksid.

- Kõrvaklapid, mis vastavad EN352-1 ja EN352-3 nõuetele on saadaval keskmises, väikeses või suures suurusse vahemikus.
- Keskmise suurusega kiivikinnitusega kõrvaklapid sobivad enamusele kandjalest. Väikese või suure suurusga kiivikinnitusega kõrvaklapid on mõeldud kandjatele, kellele keskmise suurusga kiivikinnitusega kõrvaklapid ei sobi.
- Kiivikinnitusega kõrvaklappi tuleb kasutada ainult koos tabelis 1 toodud heakskiidetud kiivikombinatsioonidega.
- Korralik valmik, väljaõpe, kasutus ja sobiv säilitamine on hädavajalikud selleks, et toode aitaks kaitsa kandjat ohtliku müra eest.
- Eriiselt tähelepanu tuleb osutada ettenäidatud hoiatus teadetele.
- Kui ei järgita kõiki nende isikukaitsevahendite kohta käivaid juhendeid ja/või kui ei kanta kogu toodet kogu ohtlikus alas viibimise jooksul, võib see kandja tervesele ebasoodsalt mõjuda, vial töise või eluohtliku haiguseni või jääva vigastuseni.

Tutvu kõigi juhistega püsivaks kasutamiseks ja säilitamiseks.

## KASUTUSJUHE

Enne kasutamist veenduge, et toode ei oleks kahjustatud.

Kui midagi sellist märkate, visake toode kohe ära ning hankige paar uusi.

Kammige ettejäädav juuksed kõrvale ja eemaldage enne kuulumiskaitsevahendi pähe panemist kõik kõrvas olevad ehted, mis võivad mõjutada akustilist tihedust.

Peavõru mudel

1. Tõmmake kõrvaklapid üksteisest eemale ning asetage klapid kõrvadele nii, et pehmenduspadjad on mugavalt ja tihedalt kõrvade ümber. (Joonis 1).

2. Reguleerige peavõru vastu pead hoides, mõlema kõrvaklapi kõrgust nii, et need istuksid mugavalt ja tihedalt. (Joonis 2).

3. Näidatud on korrektselt pähe pandud kõrvaklapid (Joonis 3).

Kiivikinnitusega mudel

Kõrvaklapi sobitamine (Joonis 4)

Suruge kiivikinnitus kiivini küljel olevasse avasse kuni see lukustub kohale.

Töösasend (Joonis 5)

Kui kõrvaklapid on kõrvade kohal, suruge peavõru traate sissepoole kuni kuulete mõlemal pool lõpsuust, mis näitab, et need on kindlalt paigal. Vajadusel reguleerige kõrvaklappide asetust neid üles-alla liigutades kuni need on mugavalt ja tihedalt kõrvade ümber.

Veenduge, et kõrvaklapid ja peavõru traat ei hõõrduks vastu peavõru või kiivri nurka, kuna see võib põhjustada akustilist leket.

Puhkeasend (Joonis 6)

Tõstke kõrvaklapid fikseeritud puhkeasendisse. Müranakkas keskkonnas peavad kõrvaklapid olema kogu aja töösendis.

Parkeasend (Joonis 7)

Esmalt tõstke kõrvaklapid puhkeasendisse, seejärel pöörake neid üles järgmisesse fikseeritud asendisse.

OLULINE: Arge suruge kõrvaklappi vastu kiivri kesta, kuna sellega lukustub kõrvaklapi kinnituses olev vedru ja kahjustab nii kiivri küljel olevat kinnitustava ja tihenduspatja.

Hoiustamise asend (Joonis 8)

Kui kiiver ei ole kasutuses, laske kõrvaklapid alla ja suruge neid sissepoole kiivri vastu. Hoidke kõrvaklapid puhtad ja kuivad ning hoiustage normaalsel toatemperatuuril.

## TIHEDUSE KONTROLL

Kui kuulmiskaitsevahendeid kantakse korrektselt, peaks Teie enda hääl kõlama kumedaal ja heid Teie ümber ei lohiks kosta ni valjult kui enne.

Optimaalseks müravähendamiseks peaks pehmenduspadjad olema mugavalt ja tihedalt pea vastas, ilma et tihedat asetust segaks muud esemed, näiteks respiraatori paelad või prillide sangad. Kõrvaklapid peaksid kõnvad täielikult katma. Kui Te ei suuda neid kõrvaklappe korrektselt ja mugavalt kõrvadele asetada, kontaktseurge lisainformatsiooni saamiseks 3M Eesti iskukaitsevahendite spetsialistiga.

## Puhastamine ja hoolus

1. Iga vahetuse lõpus tuleb kõrvaklappide pehmenduspadjad sobiva kangaga puhtaks pühkida, näiteks sobib 3M™ 105 puhastuslapid, nii pusivad kõrvaklapid puhtana ja hügieenilisena. Toodet võib puhastada ka kasutades mõdukas koguses puhastusvahendit ja vett.

2. Kui kõrvaklappe ei ole võimalik puhastada või kui need on kahjustunud, visake toode ära ning hankige paar uusi.

3. Pehmenduspadju ja täitematerjali saab välja vahetada kasutades järgmisi hügieenikomplekte, nagu on allpool näidatud.

Vt joon. 9.

Eemaldage pehmenduspadjad ja täitematerjal nii nagu näidatud.

Asendage kulunud või kahjustunud pehmenduspadjad ja täitematerjalid uue paariga sobivast hügieenikomplektist.

Soovitulik on vahetada hügieenikomplekte kaks korda aastas mugavuse ja kaitse eesmärgil.

Visake toode ära 5 aasta möödumisel tootmiskuupäevast või kohe sellel kui see saab kahjustada või kui toodet pole võimalik puhastada.

4. Visake toode ära vastavalt riiklikele määrustele.

NBI Lisaks allpool nimetatud hügieenikomplektidele on saadaval ka HY100, mille saab panna kõrvaklapi patjadele, et need aitaks imada hig ja niiskust saavutamaks suuremat mugavust ja hügieeni.

## Hügieenikomplektid

| Kõrvaklapi mudel | Hügieenikomplekti mudel |
|------------------|-------------------------|
| X1A / X1P3       | HYX1                    |
| X2A / X2P3       | HYX2                    |
| X3A / X3P3       | HYX3                    |
| X4A / X4P3       | HYX4                    |
| X5A / X5P3       | HYX5                    |

Kaal (g)

|           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|
| X1A: 184  | X2A: 220  | X3A: 245  |
| X4A: 234  | X5A: 351  |           |
| X1P3: 185 | X2P3: 220 | X3P3: 247 |
| X4P3: 236 | X5P3: 353 |           |

## LADUSTAMINE JA TRANSPORT

Hoiustamisel järgige tootja soovitusi.

Transportimisel kasutage originaalpakendit.

Täpsemat informatsiooni leiate pakendilt.



Maksimaalne Suhteline Niiskus



Temperatuurivahemik



Tootmiskuupäev



Tootja nimi ja aadress



Kõrvaldage kasutuselt vastavalt kohalikele eeskirjadele.

S/M/L (vastavas kastis linnukesega märgistatud): Viitab kõrvaklappide keskmisele suurusle.

Keskmise suurusega kõrvaklapid sobivad väikese, keskmise ja suurele pea suurusle.

Hoiustage toodet alati originaalpakendis ja emal igasugusest otsese kuumuse või päikesevalguse allikast.

Hoiustamisel veenduge, et peavõru ei venitataks (kehiti peavõruga mudeli puhul) ja kõrvapadjad poleks kokku surutud, kuna see võib toodet kahjustada.

## TUNNUSTUSED

Need tooted vastavad põhilistele ohutusnõuetele, mis on kehtestatud Annex II-s Euroopa Ühenduse Direktiivis 89/686/EEC, ja neid on väljatöötamisfaasis kontrollinud:

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Rootsi (Teatav rühma number Z279).

## MATERJALI LOETELU

|                                 | Peavõruga mudel  | Kiivrikinnitusega mudel                          |
|---------------------------------|--|--|
| Peavõru ja peavõru kate         | Roostevaba terasest traat, TPE, polüester, polüpropüleen, atsetaal | Pole saadaval                                    |
| Kiivrikinnitus                  | Pole saadaval  | Roostevabast terasest traat, Atsetaal, Polüamiid |
| Kõrvaklapid                     | ABS, TPU   | ABS, TPU   |
| Täitematerjal                   | PU (polüuretaan) vaht  | PU (polüuretaan) vaht                            |
| Pehmenduspadjad ja nende katted | PU vaht ja PVC   | PU vaht ja PVC                                   |

(LV)

Iepakojums satur:  
3M™ Peltor™ X sērijas ausiņas  
Galvas saites versija  
X1A, X2A, X3A, X4A, X5A  
Pie ķiveres stiprināmā versija  
X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## IZMANTOŠANAS MĒRĶIS

Šie produkti ir izstrādāti, lai samazinātu bīstamu trokšņu līmeņus un skaņu skapu iedarbību.

Šie produkti ir pieejami ar galvas saiti un pie ķiveres stiprināmi modeļi.

Pie ķiveres stiprināmie modeļi ir testēti un apstiprināti kopā ar industriālajām aizsargķiverēm.

Sk. 1 tabulu, lai iegūtu detalizētāku informāciju par apstiprinātajām kombinācijām.

Izstrādājuma funkcijas:

Elektriski norobežota/ galvas lente

"Dažreiz tiek saukta par „dielektrisku”.

Galvas lentes malaļ komponenti ir nosegti ar nevadošu materiālu lietošanai zema sprieguma elektriskā riska apstākļos (maiņstrāva zemāka par 440V).

Tā kā nav piemērojamo standartu ausiņu elektriskās norobežošanas īpašību testēšanai, izstrādājums tika novērtēts ārējā laboratorijā, izmantojot modificētu testa metodi, kas balstīta uz EN397:1995.

Novērtējuma laikā nopliūstoša strāva nepārsniedza 1,2mA, izstrādājuma ārējai virsmai saskaroties ar elektrisku avotu.

Lietotājam jānosaka šī izstrādājuma vispārējā piemērotība paredzētajai lietošanai, ņemot vērā ne tikai troksni, bet arī citus riskus, pret kuriem izstrādājums nav testēts un CE apstiprināts.

## ⚠ Brīdinājums

Vienmēr pārlicieņieties, vai nokomplektēts produkts ir:

- Piemērots darbam;

- Pareizi uzvilktis;

- Lietots visu laiku atrodoties bīstamajā vidē;

- Nomainīts pret jaunu, ja radušies bojājumi.

• Daži ķīmiskī savienojumi var negatīvi ietekmēt izstrādājumu.

• Detalizētāku informāciju meklēt 3M.

• Nekavējoties atstājiet bīstamo vietu, ja dzirdēs aizsarglīdzekļi ir bojāti.

• Higjēnas apvalku lietošana uz polsterējumiem var ietekmēt akustisko ausiņu veiktspēju.

• Nelaboiet un nemodificējiet šo produktu.

• Ausiņām un to polsterējumiem lietošanas laikā var parādīties bojājumi, tāpēc tās ir regulāri jāpārbauda.

• Akustisko blīvējumu var ietekmēt valkājot citus izstrādājumus, piemēram, brilles, respiratorus u.c.. Tas var izraisīt aizsardzības pazemināšanos. Ja rodas šaubas, kontaktējieties ar darba drošības speciālistu vai 3M.

• Lietojot dzirdes aizsargus, samazinās apkārtējie troksņi, kas var ietekmēt brīdinājuma signālus un nozīmīgu komunikāciju. Vienmēr pārlicieņieties, ka jūs esat izvēlēšies pareizu produktu, kas atbilst darba videi tā, lai būtu dzirdama

nozīmīga komunikācija un avārijas signāli.

• Atbilstoši EN352-1 un EN352-3 ir pieejamas mazā, vidējā un lielā izmēra.

• Vidējā izmēra pie ķiveres stiprināmās ausiņas atbilst lielākā lietotāja skaita vajadzībām. Mazā un lielā izmēra ausiņas izveidotas tiem, kam vidēja izmēra ausiņas neder un kuriem tās ir par lielu vai mazu.

• Pie ķiveres stiprināmās ausiņas var tikt lietotas kopā tikai ar 1 tabulā uzskaitītajām ķiverēm.

• Ir būtiski izvēlēties piemērotu produktu, veikt apmācību, pareizi lietot un veikt atbilstošu tehnisko apkopi, lai paaugstinātu pasargāt lietotāju no trokšņu riska.

• **Īpaša uzmanība jāpievērš brīdinājuma paziņojumam, kur tas uzrādīts.**

• Šajā instrukcijā doto norādījumu neievērošana un/vai aizsardzēkļa nelietošana visā darba laikā var nelabvēlīgi ietekmēt lietotāja veselību, izraisīt īslaicīgu vai pilnīgu darba nespēju.

Lūdzam izlasīt visas lietošanas instrukcijas un saglabāiet tās turpmākai uzziņai.

## UZVILKŠANAS INSTRUKCIJAS

Pirms pielāgošanas, pārbaudiet vai aizsarglīdzeklis nav bojāts.

Ja ir atkāļts bojājums, nekavējoties to izmetiet un iegādājieties jaunu.

Pirms ausiņu uzvilšanas, sakārtojiet matu, lai tie netraucē un noņemiet rotaslietas, kas varētu ietekmēt akustisko noslēgumu.

Galvas saites versija

1. Paveiciet ausiņas uz sāniem un novietojiet virs ausīm tā, lai polsterējums cieši piekļaujas galvai (1. attēls).

2. Optimālam komfortam jāpieļaujiet augstlumu, paveiciet ausiņas augšup vai lejup, pieturot galvas saiti (2. attēls).

3. 3. attēls norāda pareizi pielāgotu produkta stāvokli).

Pie ķiveres stiprināmā versija

Ausiņu piestiprināšana (4. attēls).

Cieši iespiediet stiprinājums gropē ķiveres sānos līdz tas iekļūsk vieta.

Darba pozīcija (5. attēls).

Ar ausiņām uz ausīm iespiediet stīpu uz iekšpusi līdz ir dzirdams klikšķis abās pusēs, tādējādi norādot ciešu noslēgumu. Ja ir nepieciešams, pielāgojiet ausiņas pavirzot tās augšup vai lejup līdz tiek nodrošināts ciešs noslēgums ap ausīm. Pārlicieņieties vai ausiņas un stīpa neberzējas pret galvas saiti vai aizsargķiveres malu, kas var nenodrošināt akustisko noslēgumu.

Dikstāves pozīcija (6. attēls).

Paceliet ausiņas līdz fiksētai dikstāves pozīcijai. Trokšņainā vidē ausiņas ir visu laiku jāvalkā darba pozīcijā.

Stāvpozīcija (7. attēls).

Vispirms paceliet ausiņas līdz dikstāves pozīcijai, tad rotējiet tās augšup līdz nākamai fiksētai pozīcijai.

SVARĪGI: nespiediet ausiņas uz aizsargķiveres, jo tās var var nobloķēt atspere ausiņu stiprinājumā un sabojāt stiprinājuma gropi aizsargķiveres sānos un noslēgt polsterējumu.

Uzglabāšanas pozīcija (8. attēls).

Kad aizsargķivere netiek lietota, nolaidiet ausiņas un iespiediet tās uz iekšu. Uzlietiet ausiņas tīras un sausas, un uzglabāiet istabas temperatūrā.

## PIEKĻAUSĀNĀS PĀRBAUDE

Ja austiņas uzvilktais pareizi, savai balsij jāskan dobi un apkārtējām skaņām jābūt klusākām nekā pirms tam.

Optimālam trokšņu samazinājumam, polsterējumiem ir jāveido ciešs noslēgums ar galvu bez blīvējuma saskarsmes ar citiem objektiem, piemēram, respiratora galvas saitēm vai speciāliem stiprinājumiem. Austiņām ir pilnībā jānoslēdz ausis. Ja jūs nevarat pareizi un ērti pielāgot austiņas, lūdzam kontaktēties ar darba drošības speciālistu vai 3M.

## Trīšana un apkope

1. Katras maiņas beigās austiņu polsterējumus ir jānoslauka ar atbilstošu materiālu, piemēram, 3M™ 105 trīšanas drāniņu, tādējādi saglabājot austiņas tīras un higiēniskas. Produktu var tīrīt ar maigu mazgāšanas līdzekli un ūdeni.

2. Ja austiņas nevar notīrīt vai ir bojātas, izmetiet un iegādājieties jaunas.

3. Polsterus un ieliktņus var nomainīt lietojot sekojošus higiēnas komplektus, kā tas ir norādīts zemāk.

Skat. 9 att.

Neņemiet polsterus un ieliktņus kā tas ir parādīts.

Nomainiet novalkātos vai bojātos polsterus un ieliktņus ar jauniem pāriem no atbilstoša higiēnas komplekta.

Komfortam un drošībai ieteicams veikt higiēnas komplektu nomainīšanu 2 reizes gadā.

Izmetiet produktu pēc 5 gadiem no ražošanas datuma vai nekavējoties, ja produkts ir bojāts vai to nevar notīrīt.

4. Utilizējiet produktu atbilstoši norādījumiem vietējā likumdošanā.

**PIEZĪME:** Kā papildinājums uzskaitāmajiem higiēnas komplektiem, pieejami arī HY100 sviedrus sevi uzsūcoši spilventiņi, ko ievieto austiņās, tādējādi paaugstinot komforta un higiēnas līmeni.

## Higiēnas komplekti

| Austiņu modeļi | Higiēnas komplekta modeļi |
|----------------|---------------------------|
| X1A / X1P3     | HYX1                      |
| X2A / X2P3     | HYX2                      |
| X3A / X3P3     | HYX3                      |
| X4A / X4P3     | HYX4                      |
| X5A / X5P3     | HYX5                      |

## MATERIĀLU SARAKSTS

|                                 | Galvas saltes versija   | Pie ķīveres stiprināmā versija                      |
|---------------------------------|---|---|
| Galvas sikсна un stiprinājumi   | Nerūsējošā tērauda stieple, TPE, poliesters, polipropilēns, acetāts | Nav piemērots                                       |
| Stiprinājums pie aizsargķīveres | Nav piemērots   | Nerūsējošā tērauda stieple, PVC, acetāts, poliamīds |
| Austiņas                        | ABS, TPU  | ABS, TPU  |
| Ieliktņi                        | PU putas  | PU putas  |
| Polsterējumi un to aizsargi     | PU putas un PVC   | PU putas un PVC                                     |

Svars (gr)

X1A: 184

X2A: 220

X3A: 245

X4A: 234

X5A: 351

X1P3: 185

X2P3: 220

X3P3: 247

X4P3: 236

X5P3: 353

## Uzglabāšana un transportēšana


Ievērojiet ražotāja uzglabāšanas ieteikumus.


Transportējot, lietojiet oriģinālo iepakojumu.


Sīkāku informāciju skat. uz iepakojuma.

 Maksimālais relatīvā mitruma daudzums

 Temperatūra

 Ražošanas datums

 Ražotāja nosaukums un adrese

 Likvidējiet saskaņā ar vietējiem noteikumiem SMML (kastīte ar atzīmi): Norāda, ka austiņas atbilst vietējam izmēram.

Austiņas, kuras atbilst vietējam izmēram nozīmē, ka tās der cilvēkiem ar mazu, vidēju un lielu galvas izmēru.

Vienmēr uzglabājiet produktu oriģinālā iepakojumā un prom no tiešiem karstuma avotiem vai saules.

Glabāšanas laikā pārīcinieties, ka stiprinājuma siksnas nav nostieptas un polsterējumi nav saspiesti, jo tas var sabojāt produktu.

## APSTIPRINĀJUMI

Šie produkti ir izstrādāti saskaņā ar Pamata Drošības Prasībām, kā tas ir noteikts Eiropas Savienības 89/686/EEC direktīvas II pielikumā, un ir veikta to pārbaude izstrādes stadijā:

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Sweden (autorizētās institūcijas kods 2279).

LT

Produktą sudaro:

3M™ Peltor™ X Serijos apsauginės ausinės

Ausinės su galvos lankeliu

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Ausinės, tvirtinamos prie šalmo

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## PASKIRTIS

Šie produktai yra skirti sumažinti pavojingo triukšmo ir kitų garsų poveikį.

Šie produktai gali būti su galvos lankeliu arba su tvirtinimu prie šalmo.

Prie šalmo tvirtinamų ausinių modelis yra išbandytas ir patvirtintas naudoti su nurodytais pramoniniais apsauginiais šalmais.

1 lentelėje yra nurodyta informacija apie patvirtintas kombinacijas.

Produkto ypatybės:

Elektriškai izoliuotas galvos lankelis

"Kartais vadinamas „dielektriniu“.

Metaliniai galvos lankelio komponentai buvo uždenkti nelaidžia medžiaga, skirta naudoti esant žemos įtampos elektros pavojaus sąlygomis (mažiau kaip 440V kint. sr.).

Kadangi nėra galioti ausinių išbandymo dėl elektros izoliacinii sąvybių standartų, produktas buvo įvertintas nepriklausomoje laboratorijoje, taikant pakeistą bandomąjį metodą, pagrįstą EN397:1995.

Įvertinimo metu srovės nuotėkis neviršijo 1,2mA išoriniam produkto paviršiui liečiantis su elektros šaltiniu.

Naudotojas turi įvertinti bendrą šio produkto tinkamumą numatyti pasiskirčiai atsižvelgdamas į visus pavojus, išskyrus triukšmą, dėl kurio šis produktas yra išbandytas ir patvirtintas CE ženklu.

## ⚠ Įspėjimas

Visuomet įsitikinkite, kad gaminy yra:

- Tinkamas Jūsų atliekamam darbui;

- Taisyklingai uždėtas;

- Dėvimas visą darbo kenksmingoje aplinkoje laiką;

- Laiku pakeičiamas nauju.

• Šis produktas gali būti neigiamai paveiktas tam tikrų cheminių medžiagų.

• Daugiau informacijos turėtų būti prašoma iš 3M.

• Nedelsiant palikite triukšmo zoną, jeigu ausinės yra sugadintos.

• Pagalvėlių higieninių apsaugos priemonių naudojimas gali turėti įtakos ausinių akustinėms sąvybėms.

• Nemodifikuoikite ir netaisykite šio produkto.

• Ausinės, ypač pagalvėlės, naudojimo metu dėviasi, todėl reguliariai turėtų būti tikrinama, ar nėra įtrūkimų, nesandarumo ir pan.

• Akustinis sandarumas gali būti neigiamai paveiktas dėvint kitas priemones, pavyzdžiui, apsauginius akinius, respiratorių ir pan. Tai gali sumažinti triukšmo slopinimo funkciją. Jeigu abejojate, kreipkitės į saugos specialistą ar 3M atstovą.

• Klausos apsaugos priemonių dėvimas susilpnina aplinkinius garsus, tokius kaip įspėjamieji signalai ir gyvybiškai svarbi

komunikacija. Visada įsitikinkite, kad pasirenkate tinkamą produktą, kuris atitinka darbo aplinką taip, kad gyvybiškai svarbi komunikacija ir avariniai garsai išliktų girdimi.

• Apsauginės ausinės atitinka EN352-1 ir EN352-3 standartus ir yra "vidutinio dydžio", "mažo dydžio" arba "didelio dydžio".

• "Vidutinio dydžio" prie šalmo tvirtinamos ausinės tinka daugumai vartotojų, "mažo dydžio" arba "didelio dydžio" prie šalmo tvirtinamos ausinės yra skirtos tiems vartotojams, kuriems "vidutinio dydžio" prie šalmo tvirtinamos ausinės yra nelinkamos.

• Prie šalmo tvirtinamos ausinės turi būti naudojamos tik su patvirtintomis ir 1 lentelėje išvardintomis šalimų kombinacijomis.

• Tinkamas pasininkimas, mokymai, naudojimas ir tinkama priežiūra yra būtini, siekiant, kad produktas padėtų apsaugoti naudojtoją nuo pavojingo triukšmo.

• **Ypatingas dėmesys turi būti atkreiptas į įspėjimus apie pavojus, pažymėtus ženklui.**

• Jeigu nesilaikoma visų šių asmeninių apsaugos priemonių naudojimo instrukcijų ir / arba tinkamai nedėvinti gaminio visą laiką, tai gali nepalankiai paveikti naudojtojo sveikatą, sąlygoti rimtą ar gyvybei pavojingą ligą arba nuolatinę negalą.

Žr. visas naudojimo instrukcijas, kurias patartina išsaugoti.

## UŽSIDĖJIMO INSTRUKCIJOS

Prieš pradėdami tvirtinti, patikrinkite, kad produktas nesugadintas.

Jeigu yra įplyšimų ar pažeidimų, nedelsdami išmeskite ir paimkite naują porą.

Prieš užsidėdant apsaugines ausines, paslinkite plaukus nuo ausų ir ausinėmis auskarus, kurie gali turėti įtakos akustiniam sandarumui.

Ausinės su galvos lankeliu

1. Išskirkite ausėlius ir pridėkite ausines prie ausų taip, kad pagalvėlės sandariai priglustų aplink ausis (1 pav.).

2. Slinkdami ausėlius aukštyn arba žemyn ir nejudindami galvos lankelio, nustatykite Jums optimaliai patogų ausėlių aukštį (2 pav.).

3. Teisingai uždėtas produktas (3 pav.).

Ausinės, tvirtinamos prie šalmo

Kaušelio tvirtinamos (4 pav.)

Tvirtai stumkite tvirtinimo elementą į šalmo šoninėje dalyje esančią angą, kol išgirsite spragtelėjimą.

Darbinė ausinių padėtis (5 pav.)

Kaušeliams esant prie ausų, spauskite metalinius lankelius į vidų, kol iš abiejų pusių išgirsite spragtelėjimą, nurodantį tvirtą prisipaudimą. Jeigu reikia, pareguliuokite ausėlius slinkdami aukštyn arba žemyn, kol pagalvėlės sandariai priglus aplink ausis. Įsitikinkite, kad ausėliai ir metaliniai lankeliai nestirina į diržėlius ar šalmo kraštus, nes tai gali pažeisti akustinį sandarumą.

Ausinių parengties padėtis (6 pav.)

Pakeikite ausėlius į nustatytą parengties padėtį. Triukšmingoje aplinkoje ausinės turi būti dėvimos darbinėje padėtyje visą laiką.

Pakelta ausinių padėtis (7 pav.)

Pirmausia pakeikite ausėlius į nustatytą parengties padėtį, tada pasukite juos į viršų, į kitą nustatytą padėtį.

SVARBU: nespauskite ausėlių prie šalmo, kadangi ausinių kojėlės esant spyruoklei gali užstrigti ir sugadinti šalmo šoninėje dalyje esančią tvirtinimo angą bei sandarus pagalvėlės.



Ausinių padėtis laikymui (8 pav.)

Kai šalmas yra nenaudojamas, nuleiskite ausines ir paspauskite jas į vidų. Laikykite ausines švariai, sausiai, normalioje kambario temperatūroje.

## UŽSIDĖJIMO PATIKRINIMAS

Teisingai dėvinti apsaugines ausines, Jūsų balsas turėtų skambėti dusliai, o aplink Jūs esantys garsai turėtų būti gerokai silpnesni. Stiekiant optimalaus triukšmo slopinimo, pagalvėlės turėtų būti gerai prigulduosios prie galvos. Sandariam priguldimui neturėtų trukdyti jokie daiktai, pvz., respiratoriaus dirželiai ar apsauginių akinii kojelės. Kaušeliai turėtų visiškai uždengti ausis. Jeigu Jūs negalite teisingai ir patogiai užsidėti šių ausinių, susisiekti su saugos specialistu arba 3M atstovu.

## Valymas ir priežiūra

1. Kad būtų švarios ir higieniškos, kiekvienos paimanos pabaigoje ausinių pagalvėlės turėtų būti nuvalomos tinkama medžiaga, pvz., 3M™ 105 šluoste. Produktas taip pat gali būti valomas naudojant švelnias valymo priemones ir vandenį.
2. Jeigu ausinės nebegali būti išvalytos arba yra sugadintos, išmeskite jas ir pakeiskite nauja pora.
3. Pagalvėlės ir įdėklai gali būti pakeisti naudojant žemiau nurodytus higienos rinkinius.

Žr. 9 pav.

Išimkite pagalvėles ir įdėklus, kaip parodyta.

Pakeiskite susidėvėjusias ar sugadintas pagalvėles ir įdėklus nauja pora iš atitinkamo higienos rinkinio.

Rekomenduojama higienos rinkinius keisti du kartus per metus.

Išmeskite produktą po 5 metų nuo pagaminimo datos arba nedelsiant, jei yra pažeistas arba negali būti išvalytas.

4. Išmeskite produktą pagal nacionalinius teisės aktus.

Pastaba: Be toliau nurodytų higienos rinkinių, komfortui užtikrinti ir higienai pagerinti galite naudoti HY100 prakaitą sugėriantįsias priemones, kurios padeda sugerti prakaitą ir drėgmę; uždeikite ant apsauginių ausinių kaušelių pagalvėlių.

## Higienos rinkiniai

| Ausinių modelis | Higienos rinkinio modelis |
|-----------------|---------------------------|
| X1A / X1P3      | HYX1                      |
| X2A / X2P3      | HYX2                      |
| X3A / X3P3      | HYX3                      |
| X4A / X4P3      | HYX4                      |
| X5A / X5P3      | HYX5                      |

## MEDŽIAGOS

|   | Ausinės su galvos lankeliu  | Ausinės, tvirtinamos prie šalmo                    |
|---|---|--|
| Galvos lankelis ir galvos lankelio dangalas | Nerūdijančio plieno viela, TPE, poliesteris, polipropilenas, acetalis | Netaikoma  |
| Tvirtinimas prie šalmo                      | Netaikoma   | Nerūdijančio plieno lankelis, acetalis, poliamidas |
| Kaušeliai                                   | ABS, TPU  | ABS, TPU   |
| Užpildas                                    | PU puta   | PU puta  |
| Pagalvėlės ir pagalvėlių apvalkalai         | PU puta ir PVC  | PU puta ir PVC                                     |

Svoris (g)

|           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|
| X1A: 184  | X2A: 220  | X3A: 245  |
| X4A: 234  | X5A: 351  |           |
| X1P3: 185 | X2P3: 220 | X3P3: 247 |
| X4P3: 236 | X5P3: 353 |           |

## SANDĖLIAVIMAS IR TRANSPORTAVIMAS

Sandėliuokite vadovaudamiesi gamintojo rekomendacijomis.

Originaliai pakuotė tinkama produkto transportavimui.

Ant pakuotės rasite papildomos informacijos.



Maksimali santykinė drėgmė



Temperatūrinė skalė



Pagaminimo data



Gamintojo pavadinimas ir adresas



Šalintike laikydami vietinių nuostatų



SML (dėžėje su įvalkalu): Nurodytos ausinės atitinka vidutinio dydį.



Vidutinio dydžio ausinės atitinka mažų, vidutinių ir didelio dydžio žmonių galvas.



Visada laikykite produktą originalioje pakuotėje toliau nuo tiesioginio



karščio šaltinių ir tiesioginių saulės spindulių.



Ištikinkite, kad sandėliuojamų ausinių galvos lankelis (taikoma



ausinėms su galvos lankeliu) nėra ištemptas ir pagalvėlės nėra



suspaustos, nes tai gali pakenkti produktui.



## PATVIRTINIMAI

Šie produktai atitinka Europos Bendrijos direktyvos 89/168/EEB (Asmeninių apsauginių priemonių direktyva) II Priede išdėstytus pagrindinius saugos reikalavimus ir projektavimo etape buvo patikrinti:

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Švedija (Notifikuotosis įstaigos Nr. 2279).

**RO**

Produsele includ:

Antifoane externe pasive 3M™ Peltor™ Seria X

Versiune cu banda de fixare pe cap

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Versiune montata pe casca

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## DOMENIU DE UTILIZARE

Aceste produse sunt proiectate sa reduca expunerea la nivelurile periculoase de zgomot si la sunetele puternice.

Aceste produse sunt disponibile in versiuni cu banda de fixare pe cap si cu atasare pe casca.

Versiunile care se fixeaza pe casca au fost testate si aprobate in vederea utilizarii in combinatie cu castile de siguranta industriala indicate.

Consultati Tabelul 1 pentru mai multe informatii asupra combinatiilor aprobate

Caracteristicile produsului:

Banda pentru fixare pe cap, izolata electric \*

\*Denumita uneori „dielectric”.

Componentele metalice ale benzii pentru fixare pe cap au fost acoperite cu material izolator care poate fi utilizat in caz de pericol electric cu tensiune scazuta (mai putin de 440V c.a.).

Deoarece nu exista standarde aplicabile pentru testarea proprietatilor de izolare electrica ale antifoanelor, produsul a fost evaluat la un laborator extern printr-o metoda de testare modificata, bazata pe EN397:1995.

In timpul evaluarii, pierderea de curent nu a depasit 1,2mA atunci cand suprafatza izolarea a produsului a intrat in contact cu o sursa de curent electric.

Utilizatorul trebuie sa stabileasca adecvarea generala a acestui produs pentru aplicatia dorita, luand in considerare orice pericole, in afara zgomotului pentru care acest produs este testat si aprobat CE.

### Avertizare

Asigurati-va intotdeauna ca echipamentul complet este:

- Corespunzator pentru aplicatie;
  - Fixat corect;
  - Utilizat pe toata perioada expunerii;
  - Inlocuit atunci cand este necesar.
- Acest produs poate fi afectat grav de anumite substante chimice.
- Puteti obtine mai multe informatii de la 3M.
- Parastii imediat zona daca antifoanele externe prezinta deteriorari.
- Fixarea invelisului igienic pentru permute poate afecta performantele acustice ale antifoanelor externe.
- Nu incercati sa modificati sau sa reparati acest produs.
- Antifoanele externe si permutele in mod special, se pot deteriora pe durata utilizarii si ar trebui examinate la intervale frecvente, ca sa nu prezinta crapaturi si sourger, de exemplu.
- Gamitura de etansare acustica poate fi afectata in mod grav de purtarea altui echipament de protectie, precum ochelarii pentru protectie oculara, mastile pentru protectie respiratorie etc. Acest lucru poate reduce gradul de atenuare oferit. Daca aveti indoilei sau nelamuriri, va rugam contactati agentul dumneavoastra

pentru siguranta si protectie, sau 3M.

- Atunci cand sunt utilizate, antifoanele externe pentru protectie auditiva reduc sunetele ambientale, ceea ce ar putea afecta receptionarea semnalelor acustice de avertizare si comunicatie vitale. Asigurati-va intotdeauna ca selectati produsul adecvat mediului de lucru, astfel incat comunicatiile vitale si semnalele acustice sa poata fi receptionate.
- Antifoanele externe care respecta standardele EN352-1 si EN352-3 sunt disponibile in gama de marimi medii, de marimi mici si de marimi mari.
- Antifoanele externe din gama de marimi medii, care se fixeaza pe casca, se potrivesc majoritatii utilizatorilor. Gama de marimi mici si cea de marimi mari sunt destinate celor pentru care nu corespunde gama de antifoane externe de marimi medii.
- Antifoanele externe care se fixeaza pe casca trebuie utilizate numai in combinatiile aprobate, impreuna cu castile enumerate in tabelul 1.
- Selectia adecvata a produsului, instruirea in vederea utilizarii si intretinerea corespunzatoare, sunt necesare pentru ca produsul sa protejeze utilizatorul de pericolele create de un nivel periculos de zgomot.
- O atentie deosebita trebuie acordata insemnelor de avertizare aflate in zona de lucru.
- Nerespectarea instructiunilor in utilizarea acestor echipamente individuale de protectie si/sau utilizarea neadecvata a echipamentului complet, pe tot parcursul duratei de expunere, poate genera efecte adverse asupra sanatatii, conducand la boli severe sau amenintatoare pentru viata, sau la invaliditate permanenta.

Citiți toate instructiunile de utilizare si pastrati-le pentru consultare ulterioara.

## INSTRUCTIUNI PENTRU FIXARE

Inainte de fixare, verificati produsul pentru a va asigura ca nu este distrus.

Daca produsul este defect, inlocuiti imediat cu o noua pereche. Strangeti-va parul intr-o parte si indepartati orice bijuterii pentru urechi, care ar putea afecta etansarea acustica, inainte de a incerca sa fixati antifoanele de protectie auditiva.

Versiune cu banda de fixare pe cap

1. Departati cupele si plasati antifoanele externe peste urechi, astfel incat permutele vor forma o etansare confortabila in jurul urechilor (Figura 1).
2. Ajustati inaltimea, pentru un nivel optim de confort si fixati prin miscarea cupeilor in sus sau in jos, in timp ce imobilizati banda de fixare pe cap, in locul adecvat (Figura 2).
3. Arata produsul fixat corect (Figura 3).

Versiune montata pe casca

Fixarea cupei (Figura 4)

Impingeti ferm suportul de atasare in orificiul lateral al castii, pana cand se fixeaza in loc.

Pozitia de lucru (Figura 5)

Avand cupele peste urechi, presati banda de sarma inspre interior pana cand auziti un clic in ambele parti, fapt care indica o etansare ferma. Daca este necesar, ajustati cupele prin impingerea etansarelor in sus sau in jos, pana cand acestea formeaza o etansare ferma in jurul urechilor. Asigurati-va de faptul ca banda de fixare pe cap si cupele nu prezinta frecare la contactul cu hamasamentul pentru cap sau

marginile castii, ceea ce poate cauza infiltrari acustice.

Pozitia de repaus (Figura 6)

Ridicati cupele in pozitia fixa de repaus. Intr-un mediu zgomotos, antifoanele externe trebuie purtate in pozitie de lucru, in permanenta.

Pozitia de stationare (Figura 7)

Mai intai ridicati cupele in pozitia de repaus, apoi rotiti-le pana la urmatoarea pozitie fixata.

**IMPORTANT:** Nu presati cupele pe casca deoarece arcul antifoanelor externe se va bloca in pozitia de lucru, distrugand dispozitivul de fixare de pe partea laterala a castii si gamitura de etansare.

Pozitia de depozitare (Figura 8)

Atunci cand casca nu este utilizata, eliberati antifoanele externe si presati-le catre interior. Pastrati cupele curate si uscate si depozitati-le la temperatura camerei.

## VERIFICAREA FIXARII

Atunci cand antifoanele sunt purtate in mod corect, vocea dumneavoastra ar trebui sa se auda slab, iar sunelele din jurul dumneavoastra nu ar trebui sa se auda la fel de puternic.

Pentru o reducere optima a nivelului de zgomot, perutele ar trebui sa formeze o etansare confortabila pe cap, fara interferente cauzate de alte obiecte - benzi de fixare pe cap, aterele mastilor de protectie respiratorie, sau bratele ochelanelor de protectie. Cupele trebuie sa incadreze complet urechile. In cazul in care nu reusiti sa fixati corect si confortabil aceste antifoane externe, va rugam contactati persoana responsabila cu siguranta si protectia, sau 3M, pentru mai multe detalii.

## Curatare si intretinere

1. La sfarsitul fiecarii schimb, perutele antifoanelor externe trebuie curatate cu un material potrivit, precum servetelele de curatat 3M™ 105, astfel incat sa ramana curate si igienice. De asemenea, produsul poate fi curatat utilizand apa calduta si detergent.

2. Daca antifoanele nu pot fi curatate sau sunt distruse, inlocuiti-le cu o alta pereche.

3. Perutele si insertiile pot fi inlocuite utilizand kit-uri igienice, dupa cum se arata mai jos.

Consultati fig. 9.

Indepartati perutele si insertiile, dupa cum este indicat.

Inlocuiti perutele si insertiile uzate, cu o noua pereche din kit-ul igienic adecvat.

Se recomanda ca kit-urile de curatare sa fie inlocuite de doua ori pe an, pentru a asigura confortul dar si protectia utilizatorului.

Inlocuiti produsul nu mai tarziu de 5 ani de la data fabricatiei sau imediat, daca se distruge sau nu poate fi curatat.

4. Debarasarea acestui produs trebuie sa respecte reglementarile nationale in vigoare.

Nota: Pe langa kit-urile de curatare enumerate mai sus, sunt

## COMPONENTE

|  | Versiune cu banda de fixare pe cap   | Versiune montata pe casca  |
|--|--|--|
| Banda de fixare pe cap si protectia/invelisul acesteia | Fire din otel inoxidabil, elastomer termoplastic, poliester, polipropilena, dietoxietan (acetat) | Nu este cazul  |
| Brat pentru atasare la casca                           | Nu este cazul  | Banda de fixare pe cap, cu suport din otel inoxidabil, acetat, poliamida |
| Cupe   | ABS, TPU   | ABS, TPU   |
| Insertie (liner)                                       | Spuma PU   | Spuma PU   |
| Perute si protectiile permutelor                       | Spumă poliuretanică și PVC   | Spumă poliuretanică și PVC   |

disponibile si perutele igienice antiperspirante HY100, care se aplica peste perutele antifoanelor, absorbind transpiratia si umezeala sa mentinand confortul si igiena.

## Kit-uri igienice

| Model de antifoane externe | Model de kit igienic |           |
|----------------------------|----------------------|-----------|
| X1A / X1P3                 | HYX1                 |           |
| X2A / X2P3                 | HYX2                 |           |
| X3A / X3P3                 | HYX3                 |           |
| X4A / X4P3                 | HYX4                 |           |
| X5A / X5P3                 | HYX5                 |           |
| Greutate (g)               |                      |           |
| X1A: 184                   | X2A: 220             | X3A: 245  |
| X4A: 234                   | X5A: 351             |           |
| X1P3: 185                  | X2P3: 220            | X3P3: 247 |
| X4P3: 236                  | X5P3: 353            |           |

## DEPOZITARE SI TRANSPORT

Urmati recomandarile producatorului cu privire la depozitare.

Cand transportati, utilizati ambalajul original.

Verificati ambalajul pentru informatii suplimentare.



Umiditatea Relativa Maxima



Intervalul de Temperatura



Data de Fabricatie



Numele si adresa producatorului



Se arunca, conform reglementarilor locale

S/M/L (bifat pe cutie): Indica faptul ca antifoanele externe ating marimile medii.

Antifoanele externe care ating marimile medii se potrivește pentru toate tipurile de fizionomi.

Intotdeauna depozitati produsul in ambalajul original, departe de orice sursa de lumina directa sau de expunerea directa la soare.

Atunci cand depozitati produsul, verificati ca banda de fixare pe cap sa nu fie intinsa (pentru modelul prevazut cu banda de fixare pe cap) si ca perutele sa nu fie presate una de cealalta, aceasta rezultand in deteriorarea produsului.

## CERTIFICARI

Aceste produse indeplinesc Cerintele de Baza privind Siguranta, conform Anexei II a Directivei Comunitatii Europene nr. 89/686/EEC, si au fost examinate in etapa de design de catre:

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Suedia (Organism certificat numar Z279).



Данная упаковка содержит:  
Противошумные наушники 3М™ Peltor™ серии X

Стандартное оголовье

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Модель с креплением к каске  
X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Эти изделия предназначены для защиты от опасных уровней производственного шума и громких звуков. Информацию о защитных свойствах см. на стр. 1 данной инструкции.

Эти изделия выпускаются в версии со стандартным оголовьем и с креплением на каску.

Версия наушников для крепления к защитной каске протестирована и одобрена к использованию с определенными моделями касок.

Ознакомьтесь с Таблицей 1 для получения подробной информации об одобренных комбинациях.

Данное изделие является средством индивидуальной защиты органа слуха от механических воздействий (опасных уровней шума).

Особенности изделий:

Электрически изолированное\* оголовье

\*Иногда называется "диэлектрическим".

Металлические компоненты оголовья покрыты непроводящим материалом для защиты от поражения электрическим током в целях низкого напряжения (менее 440В перем. тока).

Из-за отсутствия применимых стандартов для испытания электроизоляционных свойств наушников изделие было оценено во внешней лаборатории с использованием модифицированного метода испытаний по стандарту EN397:1995.

Во время оценки ток утечки не превышал 1,2мА при контакте внешней поверхности изделия с источником электрического напряжения.

Пользователь должен определить общую пригодность этого изделия для предполагаемого применения с учетом любых опасностей кроме шума, для защиты от которого оно испытано и имеет маркировку CE.

## Предупреждение

Всегда убеждайтесь, что собранное изделие:

- Подходит для данного вида работ;
- Правильно надето;
- Используется в течение всего времени нахождения в опасной среде;
- Должно быть заменено в случае необходимости.
- Определенные химические вещества могут негативно повлиять на свойства изделия.
- Дополнительную информацию можно получить от 3М.
- Немедленно покиньте шумную зону в случае повреждения средства индивидуальной защиты органа слуха.
- Применение гигиенических накладок на обтюраторы

может изменить акустическую эффективность наушников.

- Не модифицируйте и не чините данное изделие.
  - Наушники и, в особенности, обтюраторы могут повреждаться в процессе эксплуатации, поэтому их нужно регулярно тщательно проверять на отсутствие разрывов, трещин и других повреждений.
  - Акустическая эффективность может ухудшиться в случае одновременного применения других СИЗ, таких как защитные очки, респираторы и т.д., так как они могут влиять на плотность прилегания. В случае сомнений, обращайтесь за советом к инженеру по охране труда или в 3М.
  - При применении средств индивидуальной защиты органа слуха окружающие звуки приглушаются, это может повлиять на слышимость предупреждающих сигналов и речи. Всегда будьте уверены в том, что Вы выбрали правильный продукт, соответствующий условиям труда, оставляющий жизненно важное общение и аварийные звуки слышимыми.
  - Данные наушники соответствуют требованиям стандартов EN352-1 и EN352-3 и представлены в среднем, малом и большом размерах.
  - Модели среднего размера с креплением к каске подойдут большинству пользователей. Модели малого и большого размеров с креплением к каске разработаны для пользователей которым не подходит модели среднего размера.
  - Модели наушников с креплением к каске должны использоваться только в комбинациях, перечисленных в Таблице 1.
  - Правильный выбор продукта, обучение и соответствующее обслуживание очень важны в обеспечении защиты пользователя от опасного уровня шума.
  - Информации, отмеченной данным знаком, следует уделить особое внимание.
  - Несоблюдение всех требований настоящей инструкции по эксплуатации данного средства индивидуальной защиты ИЛИ неправильная эксплуатация изделия в течение всего времени нахождения в потенциально опасной среде может нанести урон здоровью пользователя, привести к серьезным или опасным для жизни заболеваниям или к инвалидности.
- Перед применением прочитайте все инструкции и сохраните их для справочной информации.
- ## ИНСТРУКЦИЯ ПО НАДЕВАНИЮ
- Прежде чем надеть наушники, убедитесь, что они не повреждены.
- Если обнаружено повреждение, утилизируйте изделие и приобретите новую пару.
- Прежде чем начинать подгонять средство индивидуальной защиты органа слуха, уберите волосы от ушей и снимите ушные украшения, которые могут повлиять на акустическую эффективность.
- Стандартное оголовье

1. Раздвиньте чашки наушников в стороны и наденьте их поверх ушей таким образом, чтобы обтюратор плотно прилегал к голове вокруг всего уха. (Рис. 1).
2. Для оптимального комфорта подгоните наушники по высоте, двигая чашки вверх или вниз по оголовью, удерживая само оголовье на месте. (Рис. 2).
3. Показано правильно надетое изделие (Рис. 3).

Модель с креплением к каске

Подгонка чашек (Рис. 4)

Вставьте пластину крепления в паз на боку защитной каски до щелчка.

Рабочее положение (Рис. 5)

Расположите чашки наушников напротив ушей и нажимайте на широкую часть проволочного оголовья до тех пор, пока не услышите щелчки с обеих сторон, указывающих на плотное прилегание. В случае необходимости, сдвигайте чашки вверх или вниз, пока они не будут удобно облегать уши. Убедитесь в том, что чашки или проволочное оголовье не касаются оголовья или края каски, так как это может ухудшить акустическую эффективность.

Положение вентиляции (Рис. 6)

Отожмите чашки до фиксации в положение вентиляции. В условиях повышенного шума наушники должны постоянно носиться в рабочем положении.

Стоячное положение (Рис. 7)

Предварительно отожмите чашки в положение вентиляции, затем поверните их вверх до фиксации над каской.

**ВАЖНО:** Не прижимайте чашки к каске в таком положении, так как это приведет к фиксации защелки наушников и дальнейшему повреждению обтюраторов и гнезда крепления на каске.

Положение хранения (Рис. 8)

Когда защитная каска не используется, опустите наушники и сожмите их внутрь. Храните чашки сухими и чистыми при нормальной комнатной температуре.

## ПРОВЕРКА ПЛОТНОСТИ ПРИЛЕГАНИЯ

Если средство индивидуальной защиты органа слуха надето правильно, ваш собственный голос должен звучать глухо, а окружающие звуки не должны быть такими громкими, как раньше.

Для оптимального шумоподавления обтюраторы должны плотно прилегать к голове по всей поверхности, без нарушения плотности прилегания любыми объектами, в том числе дужками очков или резинками респиратора. Ухо должно быть полностью спрятано внутри чашки. Если не получается надежно и комфортно подогнать данные наушники, обращайтесь за консультацией к инженеру по охране труда или в СМ.

## Обслуживание и очистка

1. Для поддержания чистоты и гигиены, в конце каждой смены необходимо протирать чашки наушников любым подходящим материалом, например очищающими салфетками 3M™ 105. Допускается очистка наушников водой и мягким моющим средством.

2. Если наушники больше нельзя очистить или они повреждены, утилизируйте их и получите новые.

3. Обтюраторы и вставки могут быть заменены с использованием гигиенического набора, как это описано ниже. См. рис. 9.

Снимите обтюраторы и достаньте вставку, как показано на рисунке.

Замените изношенные или поврежденные обтюраторы и вставку новыми из подходящего гигиенического набора.

Для обеспечения удобства использования и надлежащей защиты рекомендуется заменять гигиенический набор два раза в год.

Утилизируйте изделие через 5 лет (года) с даты изготовления или немедленно, если есть повреждения или его больше невозможно очистить.

4. Утилизируйте продукт в соответствии с локальным законодательством.

Примечание: В дополнение к гигиеническим наборам перечисленным ниже, также доступны потовпитывающие вкладыши HY100, которые надеваются на обтюратор наушника и помогают впитывать пот и влагу для обеспечения повышенного удобства и гигиены при эксплуатации.

## Гигиенические наборы

| Модель противозумных наушников | Модель гигиенического набора |
|--------------------------------|------------------------------|
| X1A / X1P3                     | HUX1                         |
| X2A / X2P3                     | HUX2                         |
| X3A / X3P3                     | HUX3                         |
| X4A / X4P3                     | HUX4                         |
| X5A / X5P3                     | HUX5                         |

Масса (г)






|           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|
| X1A: 184  | X2A: 220  | X3A: 245  |
| X4A: 234  | X5A: 351  |           |
| X1P3: 185 | X2P3: 220 | X3P3: 247 |
| X4P3: 236 | X5P3: 353 |           |

## ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Следуйте рекомендациям производителя по хранению изделия.

При транспортировке используйте оригинальную упаковку.

Дополнительная информация указана на упаковке.

-  Максимальная относительная влажность
-  Диапазон температур хранения
-  Дата изготовления
-  Наименование и адрес изготовителя
-  Утилизируйте в соответствии с местными требованиями.

Маркировка S/M/L (нанесенная на коробку) показывает, что противозумные наушники соответствуют среднему диапазону размеров.

Противошумные наушники среднего диапазона размеров подходят людям с малым, средним и большим размером головы.

Юридический адрес производителя: 3M Svenska AB, Malmstergatan 19, Varnamo 331 02, Швеция

Всегда храните изделие в оригинальной упаковке вдали от источников тепла, избегайте попадания прямого солнечного света. Для безопасной утилизации загрязненного изделия следуйте требованиям законодательства РФ по утилизации опасных отходов. Данные изделия запрещается утилизировать совместно с бытовыми отходами.

При хранении убедитесь, что оголовье не растянуто (для моделей с оголовьем) и уплотняющие валики не сжаты, так как это может привести к повреждению продукта.

## СЕРТИФИКАТЫ

Данные изделия соответствуют базовым требованиям безопасности, изложенным в Приложении II Директивы Европейского Сообщества 89/686/ЕЕС и были испытаны на стадии проектирования в:

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Sweden (Notified Body number Z279). Данный продукт прошел процедуру обязательного подтверждения соответствия требованиям технического регламента Таможенного союза ТР ТС 019/2011 "О безопасности средств индивидуальной защиты" и маркирован единым знаком обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного союза.

**EAC** - единый знак обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного союза.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗУЕМЫХ МАТЕРИАЛОВ

|  | Стандартное оголовье  | Модель с креплением к каске                       |
|--|---|---|
| Оголовье и покрытие оголовья (оплетка) | Проволока из нержавеющей стали, ТПЭ, полиэстер, полипропилен, ацеталь | Неприменимо                                       |
| Элементы крепления наушников на каску  | Неприменимо   | Проволока из нержавеющей стали, ацеталь, полиамид |
| Чашки                                  | ABS, TPU  | ABS, TPU  |
| Вкладыш                                | Вспененный полиуретан   | Вспененный полиуретан                             |
| Амортизатор наушника и его покрытие    | Вспененный полиуретан и ПВХ   | Вспененный полиуретан и ПВХ                       |

### Уровни защиты

| Модель    | Цвет вставки на чашке (цветовой код) | Акустическая эффективность SNR (дБ) |                             |
|-----------|--------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------|
|           |                                      | Стандартное оголовье                | Модель с креплением к каске |
| X1A, X1P3 | Зеленый                              | 27                                  | 26                          |
| X2A, X2P3 | Желтый                               | 31                                  | 30                          |
| X3A, X3P3 | Красный                              | 33                                  | 32                          |
| X4A, X4P3 | Светло-зеленый                       | 33                                  | 32                          |
| X5A, X5P3 | Черный                               | 37                                  | 36                          |

UA

Продукти включають у себе:  
Протитушові навушники 3M™ Pelton™ X Серії  
З дужкою

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Для захисної каски

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## ПРИЗНАЧЕННЯ

Ці продукти призначені для зникнення впливу небезпечних рівнів шуму і гучних звуків.

Ці продукти двох видів - з дужкою та для приднання до захисного шолому.

Шоломи встановленої версії протестовані і схвалені за відповідними стандартами промислової безпеки.

Зверніться до таблиці 1 за інформацією щодо дозволених комбінацій

Властивості виробу:

\* Наголівник з електроізоляцією \*

"Іноді іменується "діелектриком".

Металеві компоненти наголівника покрито непровідним матеріалом для використання у місцях, де можливе ураження електричним струмом низької напруги (менше 440В змінного струму).

Оскільки застосовних стандартів для перевірки електроізоляційних властивостей навушників немає, виріб було перевірено зовнішньою лабораторією з урахуванням модифікованого способу перевірки, що базується на EN397:1995.

Під час перевірки струм витіку не перевищував 1,2мА, коли зовнішня поверхня виробу контактувала з електричним джерелом.

Користувач має визначити загальну придатність виробу для певного застосування, беручи до уваги будь-які інші ризики, окрім шуму, для якого цей виріб пройшов перевірку і отримав схвалення CE.

## Попередження

Необхідно впевнитися, що цей виріб:

- Придатний для даного виду робіт;
- Використовується згідно наведених інструкцій;
- Використовується протягом усього часу знаходження у небезпечній зоні;
- Своєчасно замінюється у випадку необхідності.

• На цей продукт можуть негативно впливати певні хімічні речовини.

• Подальшу інформацію можна знайти на 3M.

• Якщо пошкоджено засіб захисту слуху, відразу залиште небезпечну територію.

• Установка гігієнічних накладок може вплинути на акустичну роботу навушників.

• Не змінюйте та не ремонтуйте виробу.

• Протитушові навушники, і зокрема подушки, можуть з часом пошкодитися, тому необхідно періодично перевіряти їх стан.

• Захист може бути зменшений, якщо протитушові

навушники використовуються з іншими засобами безпеки, такими як захисні окуляри, респіратори тощо. Це може зменшити рівень захисту. Якщо є сумніви, зверніться до фахівця з охорони праці або до 3M.

- Коли використовуються протитушові навушники, вони зникають гучність тривожних сигналів або сигналів життєвої комунікації. Переконайтеся, що ви правильно вибрали продукт у відповідності з робочим середовищем, що життєво важливі комунікації та попереджувальні сигнали ви чуєте.
- Навушники відповідно до EN352-1 і EN352-3 "середній розмір" або "малий розмір" або "великий розмір".
- "Середній розмір" навушників, що кріпляться на каску підходять більшості власникам. "Малий розмір" або "великий розмір" навушників що встановлюються на каску розроблені, щоб більш підходити майбутнім власникам, для яких навушники "середнього розміру" не підходять.
- Навушники що встановлюються на шолом повинні використовуватися у відповідності до затвердженого списку комбінацій перерахованих у таблиці 1.
- Правильний підбір, навчання, використання і відповідне технічне обслуговування необхідні для того, щоб цей продукт допоміг захистити користувача від небезпечних шумів.
- Зверніть особливу увагу на речення, що відмічені знаками оклику.
- Недотримання правил використання засобу індивідуального захисту та / або певне чи частове не застосування виробу під час знаходження у ризикованих умовах може негативно вплинути на здоров'я користувача, призвести до загрози його життя або до постійної неприяздатності.

Уважно ознайомтеся з цією інструкцією та збережіть її задля можливості подальшого використання.

## ІНСТРУКЦІЯ З ОДЯГАННЯ

До установки, перевірте продукт на пошкодження.

Якщо виявлено пошкодження, візьміть нову пару.

Приберіть волосся та змініть прикраси, вони можуть впливати на щільність прилягання протитушових навушників та на рівень захисту.

З дужкою

1. Розведіть чашки протитушових навушників та встановіть їх таким чином, щоб вони повністю вкривали вуха (Малюнок 1).
2. Регулюйте висоту обох чашок для оптимальної зручності тоді, коли дужку навушників розташовано правильно (Малюнок 2).
3. Правильно розташовані навушники (Малюнок 3).

Для захисної каски

Встановлення чашок навушників (Малюнок 4)

Встановіть кріплення навушників у відповідні пази з боків захисного шолому та натисніть до кляпанця.

Робоче положення (Малюнок 5)

Одягніть протитушові навушники на натисніть на дужки доки не почуєте кляпанця з обох сторін. Якщо необхідно, рухайте чашки навушників до їх щільного прилягання. Впевніться, що чашки навушників та дужка не заважають та не пропусають шуми.

Положення очікування (Малюнок 6)

Зафіксуйте чашки у відповідній позиції. При шумному

середовищі, протишумові навушники мають бути у робочому положенні весь час.

Положення паркування (Малюнок 7)

Спочатку чашки навушників переведіть в позицію очікування, а потім поверніть їх до наступної фіксуючої позиції.

**ВАЖЛИВО:** Не тисніть на чашки навушників, коли вони приєднані до захисного шолому, тому що навушники можуть від'єднатися, можуть пошкодитися кріплення на шоломі та герметизуючі подушки.

Позиція для зберігання (Малюнок 8)

Коли шолом не використовується, заховайте навушники в середину. Зберігайте у чистому та сухому місці при кімнатній температурі.

## ПЕРЕВІРКА ЩІЛЬНОСТІ ПРИЛЯГАННЯ

Коли протишумові навушники встановлені правильно, ваш голос стає приглушеним та оточуючі звуки не такі гучні як раніше.

Для оптимального зникнення рівня шуму подушки навушників мають щільно прилягати до голови, не заважаючи іншим засобам безпеки, наприклад, мотузкам респіратора або дужкам захисних окулярів. Чашки навушників повинні повністю оточувати вуха. Якщо ви не можете одягнути протишумові навушники правильно та комфортно зверніться до фахівця з охорони праці або до ЗМ для подальших консультацій.

## Очищення та технічне обслуговування

1. В кінці кожної зміни подушки навушників слід очистити відповідним матеріалом, наприклад, чистячими серветками 3M™ 105, щоб вони залишалися чистими та гігієнічними. Продукт може також бути очищений за допомогою м'якого мийного засобу і води.

2. Якщо протишумові навушники не можна очистити або вони пошкоджені, візьміть нові навушники.

3. Подушки та вставки можуть бути замінені за допомогою наступних гігієнічних наборів, як показано нижче.

Дивіться мал. 9.

Зніміть подушки та вставки як показано на малюнку.

Замініть зношені або пошкоджені подушки та вставте нову пару з відповідного гігієнічного набору.

Рекомендується гігієнічні набори замінювати два рази на рік для комфорту і захисту.

Не використовуйте продукт після 5 років від дати виробництва або коли продукт пошкоджений або його не можна очистити.

4. Утилізуйте продукт відповідно до національних правил.

Примітка. У додатку до гігієнічних наборів, перерахованих нижче, HY100 підкладає також виробу, та які можуть

поміщатися до вушної муфти, щоб допомогти вбирати піт і вологу для підвищення комфорту та гігієни.

## Гігієнічні комплекти

### Протишумові навушники/Гігієнічний комплект





|            |      |
|------------|------|
| X1A / X1P3 | HYX1 |
| X2A / X2P3 | HYX2 |
| X3A / X3P3 | HYX3 |
| X4A / X4P3 | HYX4 |
| X5A / X5P3 | HYX5 |


Bara (r)

|           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|
| X1A: 184  | X2A: 220  | X3A: 245  |
| X4A: 234  | X5A: 351  |           |
| X1P3: 185 | X2P3: 220 | X3P3: 247 |
| X4P3: 236 | X5P3: 353 |           |

## ЗБЕРІГАННЯ Й ТРАНСПОРТУВАННЯ

Для зберігання продукту слідуйте рекомендаціям виробника. При транспортуванні використовувати оригінальне пакування. Перевірте упаковку для подальшої інформації.

-  Максимальна вологість повітря
-  Температурний режим зберігання
-  Дата виробництва
-  Назва та адреса виробника

 Утилізуйте згідно з місцевими правилами SML (відмічено на пакуванні) вказує, що навушники мають середній розмір.

Середній розмір навушників підходить користувачам з малим, середнім та великим розміром голови.

Зберігайте продукт в оригінальній упаковці, далеко від будь-яких джерел тепла і прямого сонячного світла.

При зберіганні пристрою переконайтеся, що головні ремні не розтягнені (для моделі із пов'язками) та подушки не стискаються так як це може пошкодити пристрій.

## СЕРТИФІКАЦІЯ

Ці продукти відповідають Базовим Вимогам з Безпеки, які викладено в Додатку II Директиви 89/686/ЕЕС, та були вироблені на стадії проектування у: Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboda, Швеція (Номер сертифікаційного органу 2279).

## МАТЕРІАЛИ

|  | З дужкою  | Для захисної каски                           |
|--|---|--|
| Наголов'я і кришка наголов'я / рукав   | З нержавіючого сталевого дроту, ТРЕ, поліестер, поліпропілен, ацеталь | Не підтримується                             |
| Кріплення на шоломі                    | Не підтримується  | Нержавіючий сталевий дріт, Ацеталь, Поліамід |
| Чашки                                  | ABS, TPU  | ABS, TPU                                     |
| Вставте (вкладиш)                      | Спінений поліуретан   | Спінений поліуретан                          |
| Амортизатори та покриття амортизаторів | PU Піна та ПВХ  | PU Піна та ПВХ                               |



**(HR)**

Proizvod uključuje:

3M™ Peltor™ X Seriju dodatnih jastučića za uši

Verzija trake za kosu

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Verzija montirane kacige

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## NAMJENA UPORABE

Ovi su proizvodi namijenjeni kako bi pomogli zaštititi od opasne buke i glasnih zvukova.

Ovi proizvodi su dostupni u verzijama trake za kosu i montirane kacige.

Montirane verzije kacige su testirane i odobrene sa specijaliziranim tvorničkim zaštitnim kacigama.

Pogledajte u Tablicu 1 za daljnje informacije o odobrenim kombinacijama.

Značajke proizvoda:

Električno izolirana\* traka za kosu

\*Ponekad se navodi kao "dielektrična".

Metalni dijelovi trake za kosu prekriveni su nevodljivim materijalom za upotrebu u slučajevima opasnosti od niskog napona (manje od 440V ac).

Budući da ne postoje važeći standardi za ispitivanje štitnika za uši u pogledu svojstva električne izolacije, proizvod je ocijenjen u vanjskom laboratoriju prema modifikiranom načinu ispitivanja na temelju EN397:1995.

Tijekom procjene struja rasipanja nije premašila 1,2mA kada je vanjska površina proizvoda došla u kontakt s električnim izvorom.

Korisnik mora utvrditi ukupnu prikladnost ovog proizvoda za predviđenu primjenu uzimajući u obzir sve opasnosti osim buke za koju je ovaj proizvod ispitani i za koju ima CE odobrenje.

## Upozorenje

Uvijek budite sigurni da je kompletan proizvod

- odgovarajući za primjenu

- ispravno namješten

- nošen tijekom cijelog perioda izloženosti

- zamjenjen kada je potrebno

• Ovaj proizvod može biti izložen djelovanju štetnih kemijskih supstanci.

• Daljnje informacije trebale bi se pokupiti od 3M.

• Smjesta napustite prostor ako zaštitna za sluh se ošteti.

• Dio opreme higijenskih presvlaka uložaka može utjecati na akustični učinak ušnih petlji.

• Ne mjenjajte ih popravljajte proizvod.

• Ušne petlje i posebno uložci, mogu se pokvartiti pri korištenju i trebali bi biti ispitani u čestim intervalima zbog pucanja i propuštanja, na primjer.

• Na akustičnu plombu se može negativno djelovati noseći drugu opremu, poput naočala, respiratora itd. Ovo može umanjiti prigušenje. Ako ste sunjmačivi, kontaktirajte vašeg sigurnosnog službenika ili 3M.

• Kada ih nosite, slušni štitnici umanjuju okolne zvukove koji mogu utjecati na upozoravajuće signale i životnu komunikaciju. Uvijek osigurajte da izaberete pravilan proizvod

koji odgovara radnoj sredini da bi životna komunikacija i zvukovi upozorenja ostali čujnima.

• Jastučići za uši su u skladu s EN352-1 i EN352-3 i u rasponu su "srednje veličine" ili "male veličine" ili "velike veličine".

• Montirana kaciga raspona "srednje veličine" pristajati će veličini korisnika. Montirana kaciga raspona "mala veličina" ili "velika veličina" dizajnirani su da pristaju korisnicima kojima "srednja veličina" ne pristaje.

• Jastučići za uši na montiranoj kacigi smiju se koristiti samo u kombinaciji s kacigama koje su navedene u Tablici 1.

• Pravičan odabir, uvježbavanje, korištenje i primjereno održavanje su neophodni kako bi proizvod štiti korisnika od opasne buke.

• **Posebnu pažnju treba obratiti na upozoravajuća stanja koja su označena znakom.**

• Nepoštivanje svih uputa o korištenju tih proizvoda za zaštitu i/ili neprimjereno nošenje kompletne zaštitne opreme za vrijeme izloženosti može ozbiljno ugroziti korisnikovo zdravlje, što može dovesti do smrtnih bolesti ili trajne invalidnosti.

Pročitajte uputstva za upotrebu i sačuvajte ih za buduću potrebu.

## UPUTSTVO ZA POSTAVLJANJE

Prije isprobavanja, pregledajte proizvod da ste sigurni da nije oštećen.

Ako otkrijete oštećenja odmah bacite proizvod i uzмите novi par.

Začešljajte višak kose na stranu i maknite bilo kakav nakit za uši koji bi mogao utjecati na akustičnu plombu prije isprobavanja štitnika za uši.

Verzija trake za kosu

1. Razdvojite slušalice i stavite ušne petlje preko ušiju tako da uložci dobro prekriju uši. (Slika 1).

2. Prilagodite visinu na optimalnu udobnost i isprobajte pomičući slušalice gore ili dolje dok držite traku za kosu na mjestu (Slika 2).

3. Pokazuje kako se proizvod ispravno isprobava (Slika 3).

Verzija montirane kacige

Isprobavanje slušalica (Slika 4)

Gurajte dodatnu polugu čvrsto i otvor sa strane kacige dok ne ulegne u otvor.

Radna pozicija (Slika 5)

Držeći slušalice preko ušiju pritisnite trake žice iznutra dok ne čujete škljocanje na obje strane pokazujući da je plomba čvrsta. Ako je potrebno prilagodite slušalice pomičući ih gore ili dolje dok ne formiraju odobnu plombu oko ušiju. Osigurajte da se slušalice i traka žice ne trljaju o remenje za glavu ili rub kacige što bi moglo rezultirati akustičnim propuštanjem.

Pozicija stanja pripravnosti (Slika 6)

Podignite slušalice do fiksirane pozicije stanja pripravnosti. U bučnoj okolini ušne petlje moraju biti nošene u radnoj poziciji cijelo vrijeme.

Parkirno mjesto (Slika 7)

Prvo podignite slušalice do pozicije stanja pripravnosti, zatim im rotirajte put gore do sjedeće fiksirane pozicije.

**VAŽNO:** Nemojte pritisnuti slušalice o površinu kacige jer bi to moglo kočiti fider u ušnoj petlji i uništiti dodatni otvor sa strane kacige i uložka.

Pozicija čuvanja (Slika 8)

Kada kaciga nije u korištenju, opustite slušne petlje i pritisnite ih

prema unutra. Održavajte slušalice čistima i suhima i držite ih na normalnoj sobnoj temperaturi.

## PROVJERA PRIJANJANJA

Kada se slušni štitioci ispravno nose vaš glas bi trebao zvučati šuplje i zvukovi oko vas se ne bi trebali čuti glasnima kao prije.

Za optimalno smanjenje buke ulošci bi se trebali udobno formirati o glavu bez interferencije plombe o bilo koji objekt, npr. respirator trake za kosu ili drške naočala. Slušalice bi trebale u potpunosti prekriti uši. Ako vam ne uspijeva namjestiti ušne petlje ispravno, slobodno kontaktirajte vašeg sigurnosnog službenika ili 3M za daljnje savjete.

## Čišćenje i održavanje

1. Pri kraju svakog mijenjanja uložaka ušne petlje, trebalo bi ih obrisati prikladnim materijalom, na primjer 3M™ 105 maramicama za čišćenje, da bi ih održali čistima i higijenskim. Proizvod se može također čistiti koristeći blagi deterdžent i vodu.

2. Ako ušne petlje se ne mogu čistiti ili su oštećene, zamijenite proizvod i nabavite novi.

3. Ulošci i umetci se mogu zamijeniti koristeći slijedeće higijenske opreme kako je pokazano niže.

Pogledajte sl. 9.

Pomaknite uloške i umetke kao što je prikazano.

Zamijenite potrošene ili oštećene uloške i stavite novi par iz prikladne higijenske opreme.

Preporuča se da se higijenski pribor mijenja dvaput godišnje radi udobnosti i zaštite.

Bacite proizvod unutar 5 godina od datuma proizvodnje ili odmah ako je proizvod oštećen ili se ne može oprati.

4. Bacite proizvod u skladu s državnim propisima.

Napomena: Osim niže navedenog higijenskog pribora, HY100 znojnici su dostupni i mogu se primijeniti na jastučice za uši kako bi apsorbirali znoj i vlagu radi bolje udobnosti i higijene.

### Higijenska oprema

| Model ušne petlje | Model higijenske opreme |
|-------------------|-------------------------|
| X1A / X1P3        | HYX1                    |
| X2A / X2P3        | HYX2                    |
| X3A / X3P3        | HYX3                    |
| X4A / X4P3        | HYX4                    |
| X5A / X5P3        | HYX5                    |

### LISTA MATERIJALA

|  | Verzija trake za kosu  | Verzija montirane kacige                  |
|--|--|---|
| Traka za glavu i pokrivalo/rukav za traku za glavu | Žica od nehrđajućeg čelika, TPE, poliester, polipropilen, acetal | Nije primjenjivo                          |
| Dodatne drške za kacigu                            | Nije primjenjivo   | Žica nehrđajućeg čelika, Acetal, Poliamid |
| Slušalice  | ABS, TPU   | ABS, TPU                                  |
| Umetanje (Liner)                                   | PU pjena   | PU pjena                                  |
| Jastučići i futrola za jastučice                   | PU pjena i PVC   | PU pjena i PVC                            |

Masa (g)

|           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|
| X1A: 184  | X2A: 220  | X3A: 245  |
| X4A: 234  | X5A: 351  |           |
| X1P3: 185 | X2P3: 220 | X3P3: 247 |
| X4P3: 236 | X5P3: 353 |           |

## SKLADIŠTENJE I TRANSPORT

Pratite preporuke proizvođača za skladištenje.

Priklom transporta koristite originalne ambalaže.

Za dodatne informacije provjerite pakiranje



Maksimalna relativna vlažnost



Raspon temperatura



Datum proizvodnje



Ime i adresa proizvođača



Zbrinite u otpad u skladu s lokalnim propisima

SNML (u kutiji s kvačicom). Indicira prosječnu veličinu slušalica za uši.

Prosječni raspon veličine slušalica za uši koje pristaju osobama s malom, srednjom i velikom glavom.

Uvijek držite proizvod u originalnom pakovanju i podalje od bilo kakvih izvora direktnog zagrijavanja ili sunčeve svjetlosti.

Dok je pohranjen, pazite da traka za glavu nije rašarena i da jastučići nisu pritisnuti, jer to može oštetiti proizvod.

## ODOBRENJA

Ovi proizvodi zadovoljavaju osnovni sigurnosni zahtjevi kako je navedeno u Dodatku II Direktive Europske zajednice 89/686/EEZ, i ispitana su u fazi projektiranja :

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Sweden (Nadležno tijelo broj 2279).



Продуктът включва:  
3M™ Pellicor™ Антифони серия X  
Версия лента за глава  
X1A, X2A, X3A, X4A, X5A  
Версия за монтаж към каска  
X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Тези продукти са предназначени да намаляват опасността от излагане на високи нива на шум и силни звуци.

Предлагат се във версия с лента за глава и за прикръпване към каска.

Каската в монтираната версия е тествана и одобрена с определени промишлени каски за безопасност.

Обърнете се към Таблица 1 за бъдеща информация относно одобрени комбинации

Характеристики на продукта:

Електрически изолирана\* лента за глава  
"Понякога се нарича "диелектрици".

Металните компоненти на лентата за глава са покрити с изолиращ материал за използване при електрическа опасност от ниско напрежение (по-ниско от 440V ac).

Тъй като няма приложимите стандарти за изпитване на антифони за електрически изолационни свойства, продуктът е оценена във външна лаборатория по модифициран метод на изпитване, въз основа на EN397:1995.

По време на оценката, обратният ток не надвиши 1,2mA, когато външната повърхност на продукта влезе в контакт с източник на електроенергия.

Потребителят трябва да определи цялостната годност на този продукт за предвиденото приложение, като се вземат предвид всички опасности, различни от шума, за които този продукт е тестван и CE одобрен.

## Предупреждение

Уверете се, че продуктът е:

- Подходящ за съответното приложение
  - Правилно поставен
  - Използван през цялото време на излагане
  - Подмянен при необходимост
- Тези продукти могат да бъдат увредени от определени химични вещества.
- За допълнителна информация потърсете 3M.
- При повреда на антифона, напуснете незабавно зоната с опасни нива на шум.
- Поставянето на хигиенни стикери на уплътнителните възглавнички може да повлияе на нивото на защита на антифона.
- Не променяйте или поправете този продукт.
- Външните антифони и по-точно уплътнителните възглавнички може да се увредят при употреба. Редовно проверявайте за скъсане или напукване.
- Нивото на защита може да бъде нарушено при използване на други ЛПС, като очила, респиратори и т.н. При такива съмнения се обърнете към отговорника по

безопасност или 3M.

- При употреба, антифоните намаляват околните звуци, което може да доведе до невъзприеманост на предупредителни сигнали или жизненоважна комуникация. Уверете се, че е избран правилният продукт за съответната среда.
- Антифоните, които са в съответствие с EN352-1 и EN352-3, са от "серия със среден размер" или "серия с малък размер" или "серия с голям размер".
- Монтирани на каска антифони от "серия със среден размер" ще станат на по-голямата част от хората, които ще ги носят. Монтирани на каска антифони от "серия с малък размер" и "серия с голям размер" са проектирани да станат на хора, за които монтираните на каска антифони от "серия със среден размер" не са подходящи.
- Монтираните на каска антифони трябва да се използват с одобрената комбинация за каска, показана само в таблица 1.
- Правилният подбор, обучение, използване и поддържащата поддръжка са от значение за предпазването на носещият ги от увреждане на слуха.
- Обърнете особено внимание на указанията, обозначени с този знак.
- Неспазването на всички инструкции за употреба на тези продукти за лична защита и/или неспазването на инструкциите при носене, може сериозно да увреди здравето на потребителя, да доведе до краткотрайни или трайни заболявания или постоянна инвалидност.

За справка вижте всички инструкции за употреба и безопасност.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОСТАВЯНЕ

Преди употреба, проверете дали продуктът не е повреден.

В такъв случай изхвърлете незабавно и вземете нов чифт. Преместете косата от ухото и премахнете всякакви накити от ушите, които могат да попречат на акустичното прилепване преди поставяне на антифона.

Версия лента за глава

1. Раздалечете чашките и поставете удобно върху ушите (Фиг. 1).

2. Натласете максимално комфортно височината, чрез преместване нагоре/надолу, като придържате лентата за глава (Фиг. 2).

3. Правилно поставен (Фиг. 3).

Версия за монтаж към каска

Поставяне на чашката (Фиг. 4)

Притиснете острата част на адаптера в страничния отвор на каската до щракване.

Работна позиция (Фиг. 5).

С поставени чашки върху ухото притиснете телта навътре докато чуете характерно щракване. При необходимост натласете чашките с приплъзване нагоре/надолу до постигане на комфортно прилепване. Уверете се, че стоманената тел и чашките не са в контакт с косищата или ръба на каската. Това може да доведе до пропускане на шум.

Позиция "В готовност" (Фиг. 6).

Повдигнете чашките до фиксирана позиция "В готовност". В шумна среда антифоните трябва да се носят в работна

позиция.

Позиция "Паринг" (Фиг. 7).

Повдигнете до позиция "В готовност" и завъртете нагоре до следващата фиксирана позиция.

**ВАЖНО:** Не притискайте чашките към корпуса на каската, тъй като това ще увреди адаптера.

Позиция за съхранение (Фигура 8)

Когато каската не се използва, сваляте надолу антифоните и ги притиснете навътре. Поддържайте чашките чисти и сухи и съхранявайте при стайна температура.

## ПРОВЕРКА НА ПОСТАВЯНЕТО

При правилно поставени антифони ще чувате собствения си глас приглушено и зобикалящите Ви звуци няма да звучат, както преди.

За оптимално намаляване на звуковото налягане чашките трябва да прилягат удобно към главата без нарушаване на прилягането от различни предмети (ленти на респиратор, рамка на очила). Чашките трябва натълно да обгръщат ушите. При невъзможност за постигане на правилно и комфортно поставяне, потърсете отворника по безопасност или 3М.

## Почистване и поддръжка

1. В края на всяка смяна, уплътнителните възглавнички трябва да се забършат с подходящ материал, например Почистваща къпрична 3М™ 105. Може да се използват вода и почистващ препарат.

2. Ако антифонът не може да бъде почистен или е повреден, извършете продукта и се съдобиете с нов.

3. Възглавничките и вложките могат да бъдат подменени с тези от Хигиенния комплект, както е показано по-долу.

Виж фиг. 9.

Отстранете възглавничките и вложките, както е показано.

Подменете износените или повредени уплътнителни възглавнички с нови от хигиенния комплект.

Препоръчва се комплекта с хигиенни принадлежности, да се заменя два пъти годишно за комфорт и защита.

Извършете продукта след 5 години от датата на производство или незабавно, ако е повреден или не може да се почисти.

4. Извършете продукта в съответствие с националните разпоредби.

Забележка: В допълнение към комплектите с хигиенни принадлежности, изброени по-долу, също са на разположение NY100 тампони за поливане на потта, които могат да бъдат поставени върху възглавничките на антифоните, за да абсорбират потта и влагата за подобряване на комфорта и хигиената.

## МАТЕРИАЛИ

|  | Версия лента за глава  | Версия за монтаж към каска                 |
|--|--|--|
| Лента за глава и капак / ръкав за лентата за глава | Тел от нерждаема стомана, TPE, Полиестер, Полипропилен, Ацетал | Не е приложимо                             |
| Рамо на адаптера за каска                          | Не е приложимо   | Тел от нерждаема стомана, Полиамид, Ацетал |
| Чашки  | ABS, TPU   | ABS, TPU                                   |
| Вложки (подложки)                                  | ПУ пяна  | ПУ пяна                                    |
| Възглавници и покривки за възглавничките           | ПУ пяна и PVC  | ПУ пяна и PVC                              |

## Хигиенни комплекти

| Модел антифони | Модел хигиенен комплект |
|----------------|-------------------------|
| X1A / X1P3     | HUX1                    |
| X2A / X2P3     | HUX2                    |
| X3A / X3P3     | HUX3                    |
| X4A / X4P3     | HUX4                    |
| X5A / X5P3     | HUX5                    |

Телто (г)

|           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|
| X1A: 184  | X2A: 220  | X3A: 245  |
| X4A: 234  | X5A: 351  |           |
| X1P3: 185 | X2P3: 220 | X3P3: 247 |
| X4P3: 236 | X5P3: 353 |           |

## СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ

Следвайте препоръките за съхранение на производителя.

При транспортиране използвайте оригиналната опаковка.

Погледнете опаковката за повече информация.



Максимална относителна влажност



Температурен диапазон



Дата на производство



Име и адрес на производителя



Извършвайте в съответствие с местните разпоредби S/M/L (в кутия с означение срещу съответния размер). Показва, че антифоните отговарят на средния размерен обхват. Антифоните, попадащи в средният размерен обхват, са подходящи за хора с малки, средни и големи размери на главата.

Винаги съхранявайте продукта в оригиналната опаковка и далеч от всякакви източници на директна топлина и слънчева светлина.

Когато се съхранява уверете се, че лентата за глава не се разтяга и уплътненията не се притискат, защото това може да причини увреждане на продукта.

## ОДОБРЕНИЯ

Тези продукти отговарят на основните изисквания за безопасност описани в Annex II от Европейската директива 89/686/EEC, и са изпитани в етапа на проектиране от: Combitech AB, Box 168, SE-73222 Arboga, Sweden (Нотифициращ орган Z279).

**RS**

Proizvodi uključuju:

3M™ Peltor™ X Serije pasivnih antifona

Verzija preko glave

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Verzija za pršivšćavanje na kacigu

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## NAMENA

Ovi proizvodi su napravljeni za smanjenje izloženosti opasnim nivoima buke i glasnim zvucima.

Ovi proizvodi su dostupni u verzijama sa trakom preko glave i za pršivšćavanje na kacigu.

Verzije za montažu na šlemove su testirane i odobrene sa specificiranim, industrijskim, zaštitnim šlemovima.

Veza sa tabelom 1 za dalje informacije o odobrenim kombinacijama.

Karakteristike proizvoda:

Traka za glavu" sa električnom izolacijom

"Ponekad se naziva „dielektrik“.

Metalne komponente trake za glavu pokrivene su neprovodnim materijalom koji se koristi za opasnosti od niskog napona struje (manji od 440V AC).

S obzirom na to da ne postoje primenljivi standardi za testiranje svojstva štitnika za uši koja se tiču izolacije od struje, proizvod je procenjen u spoljnoj laboratoriji modifikovanom metodom testa zasnovanom na EN397:1995.

Tokom procene, struja curenja nije premašila 1,2mA kada je spoljna površina proizvoda došla u kontakt sa izvorom električne energije.

Korisnik mora da odredi ukupnu podesnost ovog proizvoda za namenjenu primenu uzimajući u obzir sve opasnosti osim buke na koju je ovaj proizvod testiran dobivši CE odobrenje.

## Upozorenje

Obezbedite da je proizvod:

- odgovarajući za primenu;

- korektno namešten;

- nošen tokom svog perioda izloženosti ;

- zamenjen, kada je neophodno.

• Na ovaj proizvod mogu negativno uticati određene hemijske supstance.

• Više informacija potražite u 3M.

• Ukoliko se štitnik za uši ošteli odmah napustite oblast.

• Postavljanje higijenskih navlika na jastučice može uticati na performansu zvuka štitnika.

• Ne modifikujte ili ne popravljajte ovaj proizvod.

• Štitnici za uši, a posebno jastučići, korišćenjem se mogu pokvartiti i zbog toga je neophodno da se redovno pregledaju zbog eventualnog pucanja ili curenja, npr.

• Na dobro prijanjanje može negativno uticati nošenje druge opreme, kao što su naočare, respiratori itd.. Ovo može smanjiti prigušenja. Ukoliko ste u neodumici, kontaktirajte lice za bezbednost ili 3M.

• Kada se nose, štitnici za uši smanjuju ambijentalne zvuke što može uticati na signale upozorenja ili vitalnu komunikaciju. Uvek proverite da ste izabrali pravi proizvod koji odgovara

radnoj okolini tako da vitalna komunikacija i zvuci upozorenja ostanu čujni.

• Ukladivjanja antifona sa EN352-1 i EN352-3 su od 'opsega srednje veličine' ili 'opsega male veličine' ili 'opsega velike veličine'.

• Antifoni montirani na šlem 'opsega srednje veličine' će se prilagoditi najvećem broju korisnika. Antifoni montirani na šlem 'opsega male veličine' ili 'opsega velike veličine' su dizajnirani da se prilagode korisnicima kojima nisu odgovarajući antifoni montirani na šlem 'opsega srednje veličine'.

• Antifoni montirani na šlem moraju biti korišćeni samo sa odobrenim kombinacijama šlemova navedenim u tabeli 1 .

• Pravilan izbor, obuka, upotreba i pravilno nošenje mogu biti neophodni kako bi proizvod mogao da štiti od opasnosti buke.

• Posebnu pažnju obratiti na mestima označenim ! .

• Nepoštovanje uputstva za upotrebu ovih proizvoda za ličnu zaštitu ili neadekvatno nošenje proizvoda tokom svog vremena izloženosti opasnostima može ozbiljno uticati na zdravlje korisnika, dovesti do ozbiljnih oboljenja ili stalne onesposobljenosti.

Pogledati sve instrukcije za upotrebu i sačuvati tokom perioda upotrebe proizvoda.

## UPUSTVO ZA POSTAVLJANJE

Pre pršivšćavanja, proverite da li je proizvod oštećen.

Ukoliko otkrijete da postoji oštećenje, odmah bacite proizvod i uzmite novi par.

Očistite kosu na stranu i uklonite miđuše koje mogu uticati na prijanjanje, pre nego što stavite štitnike za uši.

Verzija preko glave

1. Razdvojite slušalice i postavite štitnike tako da jastučići udobno prijanjanju oko usiju (Slika 1).

2. Podestite visinu za optimalan komfor i podestite klizajućurajajući gore dole slušalice držeći pritom traku oko glave u mestu. (Slika 2).

3. Pokazuje ispravno namešten proizvod. (Slika 3).

Verzija za pršivšćavanje na kacigu

Nameštanje slušalica (Slika 4)

Pritisnite jako krica dodatka u otvor na strani kacige tako da se cuje "klik".

Radna pozicija (Slika 5)

Sa slušalicama na ušima pritisnite traku ka unutra dok ne čujete "klik" sa obe strane koji označava dobro prijanjanje. Ukoliko je neophodno pomerajte slušalice gore dole sve dok ne zavore dobro uvo.

Obezbedite da slušalice i žičana traka se ne taru o opremu kacige ili ivicu kacige, što može dovesti do curenja (prolaza buke)

Početna pozicija (Slika 6)

Podignite slušalice do fiksirane početne pozicije. U bučnoj sredini slušalice moraju da se nose u radnoj poziciji sve vreme.

Odlaganje slušalica kada se ne koriste. (Slika 7)

Prvo podignite slušalice do početne pozicije i zatim ih rotirajte to sledeće fiksirane pozicije.

UPOZORENJE: Nemojte pritisnuti slušalice na kacigu kako ne bi došlo do zaključavanja opruge kod drške slušalica, oštećenja otvora za pršivšćavanje na kacigi i lošeg prijanjanja jastučića.

Pozicija slušalica prilikom skladištenja (Slika 8)

Kada kaciga nije u upotrebi, spustite jastučiće i pritisnite ih ka unutra.

Slušalice treba uvek da budu čiste i suve i da se čuvaju na sobnoj temperaturi.

## PROVERA POSTAVLJANJA

Ako su slušalice pravilno nameštene Vaš glas će zvučati dublje i okolni zvukovi se manje čuju.

Za optimalno smanjenje buke, jastučići treba dobro da prijanjaju na glavu bez ometanja od strane drugih objekata npr. trake od respiratora ili drške naočara. Slušalice treba potpuno obuhvatle uvo. Ukoliko ne možete da namestite slušalice pravilno i tako da Vam bude udobno kontaktirajte lice za bezbednost ili kompaniju 3M za dodatne savete.

## Čišćenje i održavanje

1. Na kraju svake smene, jastučice i slušalice obrisati odgovarajućim materijalom, npr. 3M™ 105 Krpom za čišćenje, tako da ostanu čisti. Proizvod takođe može da se očisti i blagim deterdžentom i vodom.
2. Ukoliko slušalice ne mogu da se očiste ili su oštećene, bacite proizvod i uzмите novi.
3. Jastučići i delovi se mogu zameniti uz pomoć Kompleta za održavanje higijene kao što je prikazano u nastavku.

Pogledajte sliku 9.

Uklonite jastučice i delove kao što je prikazano.

Zamenite iznošene ili oštećene jastučice i delove novim parom iz odgovarajućeg kompleta za održavanje higijene.

Preporučljivo je da se higijenski kompleti menjaju dva puta godišnje za udobnosti i zaštitu.

Odbacite proizvod posle 5 godina od datuma proizvodnje ili odmah ako se ošteti ili ne može biti očišćen.

4. Odložiti proizvod u skladu sa nacionalnom regulativom.

Primerba: Dodatno na higijenske setove navedene dole, HY100 jastučići su još dostupni da se mogu primeniti na antifonima da pomognu absorpciju znoja i vlage za unapredjenje udobnosti i higijene.

### Set za održavanje higijene

#### Model jastučića Model kompleta za održavanje higijene

|            |      |
|------------|------|
| X1A / X1P3 | HYX1 |
| X2A / X2P3 | HYX2 |
| X3A / X3P3 | HYX3 |
| X4A / X4P3 | HYX4 |
| X5A / X5P3 | HYX5 |

### SPISAK MATERIJALA

|   | Verzija preko glave   | Verzija za prišvrčivanje na kacigu          |
|---|---|---|
| Traka za glavu i pokrivač za traku za glavu - navlaka | Žica od nerđajućeg čelika, TPE, Poliestar, Polipropilen, Acetal | Nije primenjivo                             |
| Drška za prišvrčivanje na kacigu                      | Nije primenjivo   | Žica od nerđajućeg čelika, Acetal, Poliamid |
| Škojke/Slušalice                                      | ABS, TPU  | ABS, TPU                                    |
| Uložak (postava)                                      | PU pena   | PU pena                                     |
| Jastučići i pokrivači jastučića                       | PU pena i PVC   | PU pena i PVC                               |

Masa (g)





|           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|
| X1A: 184  | X2A: 220  | X3A: 245  |
| X4A: 234  | X5A: 351  |           |
| X1P3: 185 | X2P3: 220 | X3P3: 247 |
| X4P3: 236 | X5P3: 353 |           |


## SKLADIŠTENJE I TRANSPORT

Skладиštenje prema uputstvu proizvođača.

Priklom transporta koristite originalno pakovanje.

Proverite pakovanje za više informacija.

-  Maksimalna relativna vlažnost u skladištu
-  Raspon temperatura skladištenja
-  Datum proizvodnje
-  Ime i adresa proizvođača

 Odlazite u otpad u skladu sa lokalnim propisima S(M)L Antifoni, koji zadovoljavaju srednju veličinu prilagodivi su ljudima sa malom sredinom i većom veličinom glave. Uvek skladištite proizvod u originalnom pakovanju i daleko od bilo kakvih izvora direktne toplote i svetlosti. Pri skladištenju obezbedite da traka za glavu nije rastegnuta ili pritisnuta jer to može oštetiti proizvod.

## ODOBRENJA

Ovi proizvodi zadovoljavaju osnovne zahteve za bezbednost, kao što je dato u aneksu II evropske direktive (European Community Directive 89/686/EEC) i pregledano od: Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Sweden (Notified Body number 2279).

(TR)

Ürünler şunları içerir:

3M™ Peltor™ X Serisi Kulaklıklar

Baş Bandı Versiyonu

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Barete monte tip

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## KULLANIM AMACI

Bu ürünler yüksek sesleri ve zararlı ses seviyelerine maruziyeti azaltmaya yardımcı olmak üzere tasarlanmıştır.

Bu ürünler baş bandı ve barete takılabilir olarak mevcuttur.

Barete entegre versiyonlar belirlenmiş endüstriyel güvenlik baretleri ile onaylanmış ve test edilmiştir.

Onaylı kombinasyonlarla ilgili daha fazla bilgi için tablo 1 referesi edilmiştir.

Ürün Özellikleri:

Elektrik izolasyonu" kafa bandı

"dielektrik" olarak da adlandırılır.

Kafa bandının metal bileşenleri, düşük voltajlı elektrik tehlikesinde (440V ac'den az) kullanımı için letken olmayan materyalle kaplanmıştır.

Kulak tıkaçlarının elektrik yalıtıklık özelliklerine göre test edilmesi açısından geçerli standart olmadığı için, ürün, hancı bir laboratuvar EN397:1995 standartlarına dayanarak değiştirilmiş bir test yönteminde göre değerlendirilmiştir.

Değerlendirme sırasında, ürünün harici yüzeyi elektrikli yüzeye temas ettiğinde kaçak akım 1,2MA'yı geçmemiştir.

Kullanıcı, bu ürünün test edildiği ve CE onayı aldığı güvürlü dışındaki tehlikeleri göz önünde bulundurarak ürünün kullanım amacına uygunluğunu belirlemekle yükümlüdür.

## ⚠ Uyarı

Ürünün tamamını daima;

- Kullanıma uygun durumda olduğundan;
- Doğru bir şekilde takıldığından;
- Maruz kalma süresinin tamamı boyunca giyildiğinden;
- Gerekliğinde yenileme değişiminin yapılmış olduğundan emin olunuz.
- Bu ürün bazı kimyasal maddeler tarafından etkenebilir.
- Ayrıntılı bilgi 3M'dan istenmelidir.
- Kulak koruyucu zarar gördüğünde hemen alanı terkediniz.
- Hijyen bandlarını yastıklara takmak, kulaklığın akustik performansını etkileyebilir.
- Bu ürünü modifiye etmeyi ve tamir etmeyi
- Kulaklıklar, ve yastıklar, kullanıma uygunabilir ve çatlama, kaçak oluşturma gibi zararları olup olmadığı sık aralıklarla kontrol edilmelidir.
- Akustik kaplama, diğer ekipmanların (ör: gözlük, maske vb) kullanımıyla etkenebilir. Bu korumayı azaltabilir. Eğer şüphelenir vars, iş güvenliği uzmanına ya da 3M'e danışın.
- Giydiğinizde, kulak koruyucular önemli iletişimlerin ve uyarı sinyallerinin olduğu ortam seslerini azaltabilir. Herzaman acil durum sinyalleri ve işlemler seslerini duyabilmek için çalışma ortamına uygun ürünün seçtiğinden emin olunuz.

- Kulaklıklar EN352-1 ve EN352-3 ile uyumlu ve "orta beden" veya "küçük beden" veya "büyük beden" olarak bulunur.
- "Orta beden" barete entegre kulaklıklar pekçok kullanıcıya uyar. "Küçük beden" veya "büyük beden" barete entegre kulaklıklar ise "orta beden" barete entegre kulaklıkların uymadığı kullanıcılar için tasarlanmıştır.
- Barete monte kulaklıklar sadece tablo 1'da listelenen onaylı barete kombinasyonu ile birlikte kullanılabilir.
- Güvürlü tehlikelerinden kullanıcıyı korumaya yardımcı olması için, uygun seçim, eğitim, kullanım ve uygun bakım gereklidir.
- **Belirtilen uyarı işaretlerine özellikle dikkat edilmelidir.**
- Bu kişisel koruyucu ürünlerin kullanımı için tüm talimatlara uyulmaması ve/veya maruziyet süresi boyunca tüm ürünü düzensiz kullanmama, kullanıcıların sağlığını kötü yönde etkiler, ciddi ve hayatı tehdit edebilecek rahatsızlıklara veya kalıcı sakatlıklara sebep olur.

Kullanım talimatlarının tümünü okuyun ve gerektiğinde başlamak üzere saklayınız.

## MONTE ETME TALİMATLARI

Takmadan önce, ürünü hasarlı olmadığından emin olmak için kontrol ediniz.

Eğer böyleyse, hemen elden çıkarın ve yeni bir çift ediniz.

Kulak koruyucu takmadan önce akustik kaplamayı etkileme ihtimaline karşı, fazla sağı ayrı tarafa tarayın ve kulaklardaki küpeyi çıkartın.

Baş Bandı Versiyonu

1. Kulaklıklar ayrılarak , yastıkların kulak çevresinde rahat bir şekilde sızdırmazlığı sağlamaya üzere kulaklığı kulakların üzerine yerleştirin. (Şekil 1).

2. Optimum rahatlık için yüksekliği ayarlayın ve başbandını tutarak kulaklık yastıklarının aşağı ve yukarı hareket ettirecek takın. (Şekil 2).

3.Doğru takılması ürünü gösterir. (Şekil 3).

Barete monte tip

Yuvarlak kısımların takılması (Şekil 4)

Yerine yerleşene kadar, baretin kenarında bulunan yanığı ekleme aparatının keskin kısmını yerleştirin

Çalışma pozisyonu (Şekil 5)

Kulaklıkların kulaklığın üstünü kaplaması için, "klik" sesini duymaya kadar, her iki taraftaki band tellerine baskı uygulayınız. Eğer gerekli ise, kulaklıkların yukarı ve aşağı doğru hareket ettirecek kulak çevresinde güvenli oturum sağlanabilir. Kulaklık ve band tellerinin, akustik sızmaya neden olabilecek, baş kayışı veya barete kenarında yıpratıcı etkisi olmadığı garanti ediniz.

Duruş , bekleme pozisyonu (Şekil 6)

Kulaklıkların bekleme pozisyonunda kaldırın. Güvürlü bir ortamda kulaklıklar tüm süre boyunca çalışma pozisyonunda kullanılmalıdır.

Park pozisyonu (Şekil 7)

İlk önce bekleme pozisyonu için kulaklıklar kaldırın, sonra sabitlenmiş pozisyon için döndürün.

ÖNEMLİ: Kulaklık kolu içinde yayı kilitleneceği için ve sızdırmaz yastığı ve baretin kenarlarında tutucu deliklere zarar verebileceği için, kulaklıklara barete üzerinde baskı uygulamayınız.

Saklama pozisyonu (Şekil 8)

Eğer barete kullanımda değilse, kulaklıkların alçaltıçıpeni doğru baskı uygulayın. Kulaklıklar temiz ve kuru yerde ve normal oda sıcaklığında depolayın.

## UYGUNLUK KONTROLÜ

Kulak koruyucu doğru takıldığında kendi sesiniz yanlılı gelecektir ve çevredeki sesler daha önceki gibi ses olmayacaktır.

Optimum görünüşü için, yastıklar başla sızdırmazlığı engelleyici herhangi bir öbyleyle, baş bandları veya gözükler sapları gibi rahat takım formunda olmalıdır. Kulaklıklar kulakları tamamen kaplamalıdır. Eğer doğru ve rahat bir şekilde kulaklıklar takılmazsa, iş güvenliği mühendisi veya 3M ile daha fazla bilgi için irtibata geçiniz.

## Temizlik ve Bakım

1. Her vardiya sonunda kulaklık yastıkların uygun bir malzeme ile temizlenebilir. Örneğin 3M™ 105 temizleme mendili, böylece temiz ve hijyenik kalırlar. Bu ürün yumuşak deterjan ve su kullanarak da temizlenebilir.

2. Eğer kulaklık temizlenmiyorsa veya zarar görmüşse, ürünü elden çıkarmı ve yeni bir çift edinin.

3. Yastıklar ve ilaveler aşağıda gösterilen hijyen kiti kullanarak değiştirilebilir. Bkz. Resim 9.

Yastıkların ve ilaveleri gösterildiği gibi yerleştirin

Kullanılmış eskimis veya zarar görmüş yastıkların yenisi ile değiştiriniz ve uygun hijyen kiti yeni çifti yerleştiriniz.

Koruma ve konfor için hijyen kitletini yılda iki kez yenisi ile değiştirilmesi tavsiye edilir.

Üretim tarihinden 5 yıl sonra veya temizlenmiyorsa veya zarar görmüşse kullanmayınız.

4. Ulusal regülasyonlara göre ürünü atık işleme tabi tutun.

Not: Aşağıda istelene hijyen kitletine ilave olarak, HY100 ter emici pedler de kullanılabilir. Ter emici pedler yastıklar üzerine uygulanır. Hijyen ve konforu artırmak için nem ve teri emmeye yardımcıdır.

## Hijyen Kiti

| Kulaklık model | Hijyen Kit model |
|----------------|------------------|
| X1A / X1P3     | HYX1             |
| X2A / X2P3     | HYX2             |
| X3A / X3P3     | HYX3             |
| X4A / X4P3     | HYX4             |
| X5A / X5P3     | HYX5             |

## MALZEME LİSTESİ

|                                | Baş Bandı Versiyonu                                       | Barete monte tip                      |
|--------------------------------|---|---------------------------------------|
| Başbandı ve başbandı kaplaması | Paslanmaz çelik tel, TPE, Polyester, Polipropilen, Asetal | Uygulanmaz                            |
| Barete monte kol               | Uygulanmaz  | paslanmaz çelik tel, asetal, poliamid |
| Çanaklar                       | ABS, TPU  | ABS, TPU                              |
| İlave (Astar)                  | PU Köpük  | PU Köpük                              |
| Yastıklar ve Yastıkçık kapları | PU Köpük ve PVC   | PU Köpük ve PVC                       |

Ağırlık (g)

X1A: 184

X2A: 220

X3A: 245

X4A: 234

X5A: 351

X1P3: 185

X2P3: 220

X3P3: 247

X4P3: 236

X5P3: 353

## DEPOLAMA VE NAKLİYE

Üreticinin saklama tavsiyelerini izleyin.

Taşımada orijinal paketi kullanın

Daha fazla bilgi için paketi kontrol edin

 Maksimum Bağıt Nem

 Sıcaklık Aralığı

 Üretim Tarihi

 Üreticinin adı ve adresi

 Yerel yönetmeliklere göre imha edilmelidir

S/NL (kutuda iki): Kulak tıkacının boyutunu gösterir. Orta boyuttaki kulaklıklar, küçük, orta ve büyük kafa büyüklüğüne sahip insanlar için uygunluk gösterir.

Herzaman ürünü orijinal paketinde depolayın ve doğrudan ısı ve güneş kaynaklarından uzak tutun.

Ürüne zarar verebileceğinden, depolandığında başbandının gerilmemesini (başbandlı modeller için) ve yastıkların sıkışmamasını sağladığınızdan emin olun.

## ONAYLAR

Bu ürünler Avrupa Birliği Direktifi 89/686/EEC Annex II altında Temel Güvenlik Gereklilikleri karşılamaktadır ve test aşamasında aşağıdaki kuruluş tarafından inceleme yapılmıştır. Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Sweden (Onaylanmış Kuruluş Numarası 2279).



**KZ**

Өнімнің құрамына кіретін заттар:  
3M™ Pellog™ X Сериясының Пассивті шудан қорғайтын құлақшандары.

Басқа арналған доғасы бар нұсқа  
X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Дұлығамен киюге арналған нұсқа  
X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## ПАЙДАЛАНУЫ

Осы өнімдер денсаулыққа қауіпті шудың және қатты дауыстардың деңгейін төмендетуге көмектесу үшін дайындалған.

Осы өнімдер басқа тағатын таңғыш және дулыға киелетін доғалы нұсқаларда жасалған.

Дулығаға лайықты түрі арнайы өндірістік қорғау дулығаларына сай етіп жасалып, белгіленген теспілеу мен мақұлдаудан өткен.

Мақұлданған комбинацияларды білу үшін 1 кестесін қараңыз.

Өнімнің мүмкіндіктері:

Электрден оқшаланған " доға

\*Кейде "диэлектрик" деп аталады.

Доғаның металл құрамдастары төмен кернеулі электр қауіпінде (440В айнымалы токтан аз) қолдану үшін өткізбейтін материалмен қапталған).

Құлақшартардың электрден оқшалуға қасиеттерін сынау үшін қолданыстағы стандарттар болмағандықтан, өнім EN397:1995 мәніне негізделген өзгертілген сынақ әдісі бойынша сыртқы зертханада бағаланды.

Бағалау барысында, өнімнің сыртқы беті электр көзіне тиіп тұрған кездегі сыртқа аққан ток 1,2мА мәнінен асқан жоқ.

Пайдаланушы бұл өнімнің арнаулы мақсатына жалпы лайықтылығын анықтағанда осы өнім сыналып, CE бойынша мақұлданған шудан басқа да кез келген қауіптерді ескеруі керек.

## **⚠ Абайлаңыз!**

Өнімнің әрдайым осындай күйде болуын қадағалаңыз:

- Қолданылу мақсатына сай жарамды екенін;

- Дұрыс киілгенін;

- Көзге әсер ету кезінде пайдаланылуын;

- Қажет болғанда ауыстыруға болатынын.

• Бұл өнім белгілі химикаттарға зиянды әсер етеді

• Жетілдірілген ақпаратты 3М алуға болады,

• Шуга қарсы құлақ жапқыш бүлінген кезде жұмыс аумағынан дереу шығып кетіңіз.

• Гигиеналық жабындарды жастықшаларда пайдалану шуга қарсы құлақ жапқыштың акустикалық қасиеттеріне әсер етуі мүмкін.

• Бұл өнім өзгертуге немесе жөндеуге келмейді.

• Шуга қарсы құлақ жапқыш және кейбір жастықшалар пайдаланған кезде уақыт өте тосады, сондықтан олардың жарықтары жоқ екендігі тексеріліп отыруы

тиіс.

- Көзілдірік, респиратор сияқты және басқа құралдарды қолданған кезде акустикалық қорғаныс төмендеуі мүмкін. Бұл шуды азайту коэффициентін төмендетуі мүмкін. Егер қандай да бір күмәніңіз бар болса, қауіпсіздік бойынша маманмен немесе 3M компаниясымен хабарласыңыз.
  - Шуга қарсы құлақ жапқышты киіп жүрген кезде олар қоршаған ортадағы дыбыстардың деңгейін, сондай-ақ сақтандыру сигналдарын және қажетті сөйлесу кезіндегі дыбыстардың да деңгейін төмендетеді. Жаныңыздағылардың сөздері сізге естіліп тұруы үшін жұмыс ортасына сәйкес өнімді дұрыс таңдағаныңызды үнемі тексеріп отырыңыз.
  - Құлақшандар "орташа өлшем ауқымы" немесе "кіші өлшем ауқымы" немесе "үлкен өлшем ауқымы" EN352-1 және EN352-3 сәйкес келеді.
  - "Орташа өлшем ауқымындағы" дулығаға сай етіп жасалған құлақшандар көпшілікке шак болып келеді. "Кіші өлшем ауқымы" немесе "үлкен өлшем ауқымы" дулығаға сай етіп жасалған құлақшандар болса "орташа өлшем ауқымындағы" дулығаға сай етіп жасалған құлақшандар сәйкес келмеген адамдарға арналып жасалған.
  - Дулығаға сай етіп жасалған құлақшандар мақұлданған дулыға комбинациясының 1 кестесіне сәйкес қолданылуы керек.
  - Өнімді пайдалану кезінде пайдаланушыға сырттан зиянды шуларды өткізудің негізі шарттары тығындарды мұқият таңдау, оларды пайдалануға үйрету және тиісті күтім жасау болып табылады.
  - Аталмыш ескерту нұсқаларына (арнайы қауіп белгісінде) аса назар аудару қажет.
  - Бұл өнімдердің нұсқауларын ұқыпсыз пайдалануы және немесе бұл өнімдерді қауіпті мезгілде дұрыс киімеуі жұмысшының денсаулығына әсер тигізу мүмкін, адамның қатты немесе өмірге қауіпті ауруға немесе тұрақты мүгедектікке әкелуі мүмкін.
- Оларға тұрақты сілтеме жасау үшін пайдалану мен қауіпсіздік жөніндегі барлық нұсқауларды қараңыз.
- ## КИО ЖӨНІНДЕГІ НҰСҚАУЛАР
- Шуга қарсы құлақ жапқышты мейіздің алдында оның ақаулары жоқ екенін тексеріңіз.
- Егер қандай да бір ақаулары бар болса, оны лақтырып тастаңыз және жаңасын алыңыз.
- Шуга қарсы құлақ жапқышты өлшеудің алдында қулағыңыздың жанындағы шаштарды артқа тарағын және қулағыңыздағы сырғаларды шешіп тастаңыз.
- Басқа арналған доғасы бар нұсқа
- 1 Шуга қарсы құлақ жапқыштың табақшаларын тартыңыз және оны сұлба бойынша құлаққа қарсы орнатыңыз (сұлбасы 1).
  - 2 Шуга қарсы құлақ жапқыштың доғасын ұстап тұрып, оның табақшаларын сырғытып, биіктігін жайлы деңгейде реттеңіз (сұлбасы 2).
  3. Дұрыс киілген өнім көрсетілген (сұлбасы 3).

Дуылгамен кмиге арналган нұсқа

Табақшаны туралап келтіру (сұлбасы 4)

Бекітуге арналған шығыны жерді дуылғаның бүйіріндегі қуысқа сырт еткізіп дәл салыңыз.

Жұмыс жағдайы (сұлбасы 5).

Табақшалар құлақты баса орналасқан кезде оларды екі жағынан сырт етіп жабылғанша басыңыз. Егер қажет болса, табақшаларды құлақты тығыз жауып тұруы үшін жоғары-төмен реттеніз. Табақшалар немесе оның бекіткіштері дуылғаның бекіткіштерін басып қалмағанын тексеріңіз, бұл құлақ жапқыштың құлақты жақсы жаппауына алып келуі мүмкін.

Дайындық позициясы (сұлбасы 6).

Табақшаларды дайындықтың бекітілген позициясына көтеріңіз. Құлақ жапқыш шулы ортада үнемі жұмыс позициясында килген болуы тиіс.

Уақытша шешуге арналған позиция (сұлбасы 7).

Алдыңмен табақшаларды дайындық позициясына көтеріңіз, одан соң оларды келесі бекітілген позицияға дейін бурыңыз.

**МАҢЫЗДЫ АҚПАРАТ:** табақшаларды дуылғаға қатты басаңыз, себебі бұл құлақ жапқыштың илтірелгенді белсіпені құрсаулап тастайды және дуылғадағы бекітуге арналған қуысты және жастықшаны бүлдіреді.

Сақтауға арналған позиция (сұлбасы 8)

Дуылға пайдаланылмайтын кезде құлақ жапқышты төмен түсіріп, ішкі жағынан басыңыз.

Табақшаларды бөлме температурасында, құрғақ және таза жерде сақтаңыз.

## ТЫҒЫЗ ЖАНАСТЫРУДЫ ТЕКСЕРУ

Шуға қарсы құлақ жапқыш дұрыс килген кезде өз дауысыңыз және сыртқы дыбыстар бөсең болуы тиіс.

Шудың деңгейі барынша төмен болуы үшін жастықшалар басқа респираторлардың немесе көздіріктердің доғалаларынсыз тығыз килуі, табақшалар құлақты толық жауып тұруы тиіс. Егер сіз құлақ жапқышты дұрыс кие алмасаңыз, нұсқау алу үшін қауіпсіздік бойынша маманмен немесе 3M компаниясымен хабарласыңыз.

## Тазалау және техникалық қызмет көрсету.

1. Құлақ жапқыштың жастықшалары таза болуы үшін оларды жұмыстың соңында сәйкес матамен сүрту қажет, мысалы 3M™ 105 тазалағыш майлықтары сияқты материалмен сүрту керек. Өнімді жұмсақ кір жуғыш заттармен және сумен жууға болады.

2. Егер құлақшалар тазармаса, оны лақтырып тастаңыз және жаңасын алыңыз.

Жастықшалар мен салыңдыларды төменде көрсетілгендей гигиеналық жиынтықтардың көмегімен алмастыруға болады 3.

9 суретін қараңыз.

Жастықшалар мен салыңдыларды төменде көрсетілгендей тәсілмен алып тастаңыз.

Тозған немесе бүлінген жастықшаларды алып тастаңыз және гигиеналық жиынтығындағы жаңасын салыңыз.

Жайылық және қорғаныс үшін гигиеналық жинақты жылына 2 рет ауыстыру керек.

Өнімді 5 жыл өткен жойыңыз, ал егер ол мерзімінен бұрын бүлініп, тазалауға келмесе, лақтырып тастаңыз.

4. Өнімді жою ұлттық ережелерге сәйкес болуы керек.

Ескертпе: төменде айтылған гигиеналық жинақтарға қосымша НУ 100 тері мен ылғалды сіңіргіш жастықшаларын жайылық пен тазалықты ұлтайту үшін қолдануға болады

### Гигиеналық жиынтықтар

| Шуға қарсы құлақ жапқыштың моделі | Гигиеналық жиынтықтың моделі |
|-----------------------------------|------------------------------|
| X1A / X1P3                        | НУХ1                         |
| X2A / X2P3                        | НУХ2                         |
| X3A / X3P3                        | НУХ3                         |
| X4A / X4P3                        | НУХ4                         |
| X5A / X5P3                        | НУХ5                         |

Салмағы (г)

|           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|
| X1A: 184  | X2A: 220  | X3A: 245  |
| X4A: 234  | X5A: 351  |           |
| X1P3: 185 | X2P3: 220 | X3P3: 247 |
| X4P3: 236 | X5P3: 353 |           |

## САҚТАУ ЖӘНЕ ТАСЫМАЛДАУ

Өндірушінің өнімі сақтау бойынша ұсыныстарын орындаңыз.

Тасымалдау кезінде өзіңдік ораманы қолданыңыз. Тольғырақ ақпарат алу үшін өнімнің қаттамасымен танысыңыз.



Ең жоғары салыстырмалы ылғалдылық



Температура диапазоны



Өндірілген күні



Өндіруші атауы мен мекен жайы



Қорысқа жергілікті ережелерге сай тастаңыз S/M/L (қубелгі қойылатын уаышқта): құлаққаптың орташа өлшемдер ауқымына сәйкес келетінін көрсетеді. Орташа өлшемдер ауқымына сәйкес келетін құлаққаптар бас өлшемі кішкентай, орташа және үлкен болатын адамдарға жарайды.

Өнімді әрқашанда өз қаптамасында және жылу көзі мен күн сәулесінен қашық жерде сақтаңыз  
 Сақталған басқа килетін доға созылмаған кезде (басқа килетін доғаға қолданылады) және жастықшалар қысымдалмаған кезде бұл өнімді зақымдауы мүмкін.

## МАҚҰЛДАУЛАР

Осы бұйымдар Еуропалық Экономикалық Қоғамдастығының II Қосымшада келтірілген қауіпсіздік техникасының 89/686/ЕЕС негізгі талаптарына сай келеді және жобалау кезеңінде келесі ұйымдармен кұәландырылған:

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Арбога, Швеция  
 (Хабарланған органның нөмірі 2279).

### Пайдаланылатын материалдардың тізімі

|   | Басқа арналған доғасы бар нұсқа                                    | Дуылғамен киюге арналған нұсқа                         |
|---|--|--|
| Басқа арналған доға және басқа арналған доға жапқыш/жең | Тот баспайтын болат сымнан, ТРЕ, Полиэстер, Полипропилен, Ацеталь. | Пайдалануға болмайды.                                  |
| Дуылғаға бекітуге арналған интiрек                      | Пайдалануға болмайды.  | Тат баспайтын болаттан жасалған сым, ацеталь, полиамид |
| Табақшалар  | ABS, TPU   | ABS, TPU   |
| Қондыру (Лайнер)  | Полиуретан көбік   | Полиуретан көбік                                       |
| Жастықтар және Жастыққаптар                             | PU Көбігі және ПВХ   | PU Көбігі және ПВХ                                     |



Products Include:  
3M™ Peltor™ X Series Passive Ear Muffs  
Headband Version  
X1A, X2A, X3A, X4A, X5A  
Helmet Mounted Version  
X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

## INTENDED USE

These products are designed to help reduce exposure to hazardous noise levels and loud sounds.

These products are available in headband and helmet mounted versions.

The helmet mounted versions are only tested and approved with specified industrial safety helmets.

Refer to Table 1 for further information on approved combination

Product Features:

Electrically insulated\* headband

\*Sometimes referred to as "dielectric".

The metal components of the headband have been covered by non-conductive material for use in a low voltage electrical hazard (less than 440V ac).

As there are no applicable standards for testing ear muffs against electrical insulating properties, the product has been evaluated at an external laboratory against a modified test method based on EN397:1995.

During assessment, the leakage current did not exceed 1.2mA when the external surface of the product made contact with an electrical source.

The user must determine the overall suitability of this product for the intended application taking into account any hazards other than noise for which this product is tested and CE approved.

## Warning

Always be sure that the complete product is:

- Suitable for the application;
  - Fitted correctly;
  - Worn during all periods of exposure;
  - Replaced when necessary.
- This product may be adversely affected by certain chemical substances.
- Further information should be sought from 3M.
- Leave the area immediately if the hearing protector becomes damaged.
- The fitting of hygiene covers to the cushions may affect the acoustic performance of the ear muffs.
- Do not modify or repair this product.
- Ear muffs, and in particular cushions, may deteriorate with use and should be examined at frequent intervals for cracking and leakage, for example.
- The acoustic seal may be adversely affected by wearing other equipment, such as spectacles, respirators etc. This may reduce attenuation. If in doubt, contact an occupational hygienist, safety professional or 3M representative on the Tech Assist Helpline 3M Australia 1800 024 464, 3M New Zealand 0800 364 357.

- When worn, hearing protectors reduce ambient sounds which may affect warning signals and vital communication. Always ensure that you select the right product to match the working environment so that vital communication and emergency sounds remain audible.
- Ear muffs complying with EN352-1 and EN352-3 are of 'medium size range' or 'small size range' or 'large size range'.
- 'Medium size range' helmet mounted ear muffs will fit majority of wearers. 'Small size range' or 'large size range' helmet mounted ear muffs are designed to fit wearers for whom 'medium size range' helmet mounted ear muffs are not suitable.
- Helmet mounted ear muffs and helmet combination listed in Table 1 only.
- Proper selection, training, use and appropriate maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer from noise hazards.
- **Particular attention should be given to warning statements where indicated.**
- Failure to follow all instructions on the use of these personal protection products and/or failure to properly wear the complete product during all periods of exposure may adversely affect the wearer's health, lead to severe or life threatening illness or permanent disability.

See all instructions for use and save for continuing reference.

## FITTING INSTRUCTIONS

Prior to fitting, inspect the product to ensure it is not damaged. If this is discovered dispose of immediately and obtain a new pair. Brush excess hair aside and remove any ear jewellery that may affect acoustic seal before attempting to fit the hearing protector.

Headband Version

1. Pull the cups apart and place the ear muffs over the ears so that the cushions form a snug seal around the ears (Figure 1).
2. Adjust the height for optimum comfort and fit by sliding the cups up or down the guide whilst holding the headband in place (Figure 2).
3. Shows the product correctly fitted (Figure 3).

Helmet Mounted Version

Fitting the cup (Figure 4)

Push the attachment blade firmly into the slot on the side of the helmet until it clicks into place.

Working position (Figure 5)

With the cups over the ears press the wire bands inwards until you hear a click on both sides indicating a firm seal. If necessary adjust the cups by sliding up or down until they form a snug seal around the ears. Ensure the cups and wire band do not chafe against the head harness or edge of the helmet which may result in acoustic leakage. Stand-by position (Figure 6)

Lift the cups to the fixed stand-by position. In a noisy environment the ear muffs must be worn in the working position at all times.

Parking position (Figure 7)

First lift cups to the stand-by position, then rotate them up to the next fixed position.

**IMPORTANT:** Do not press the cups onto the helmet shell as this will lock the spring in the ear muff arm and damage the attachment slot on the side of the helmet and the sealing cushion.

Storage position (Figure 8)

When the helmet is not in use, lower the ear muffs and press them inward. Keep the cups clean and dry and store at normal room temperature.

## FIT CHECK

When hearing protectors are correctly worn your own voice should sound hollow and sounds around you should not sound as loud as before.

For optimum noise reduction the cushions should form a snug fit against the head with no interference of the seal by any objects e.g. respirator headbands or spectacles arms. The cups should completely enclose the ears. If you are unable to fit these ear muffs correctly and comfortably contact your Health & Safety professional or 3M for further advice.

## Cleaning and Maintenance

1. At the end of each shift the cushions of the ear muffs should be wiped with a suitable material, for example 3M™ 504 Cleaning wipes, so they remain clean and hygienic. The product can also be cleaned using mild detergent and water.
2. If the ear muffs cannot be cleaned or are damaged, dispose of the product and obtain a new pair.
3. Cushions and inserts can be replaced using the following Hygiene Kits as shown below.

See Fig. 9.

Remove the cushions and inserts as shown.

Replace the worn or damaged cushions and insert with the new pair from the appropriate hygiene kit.

It is recommended that the hygiene kits be replaced twice a year for comfort and protection.

Discard the product within 5 years from date of manufacture or immediately if damaged or cannot be cleaned.

4. Dispose product in accordance with national regulations.

Note: In addition to the hygiene kits listed below, HY100 sweat pads are also available that can be applied onto the ear muff cushions to help absorb sweat and moisture for improved comfort and hygiene.

## Hygiene Kits

| Ear Muff Model | Hygiene Kit Model |
|----------------|-------------------|
| X1A / X1P3     | HYX1              |
| X2A / X2P3     | HYX2              |
| X3A / X3P3     | HYX3              |
| X4A / X4P3     | HYX4              |
| X5A / X5P3     | HYX5              |

## Mass (g)





|           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|
| X1A: 184  | X2A: 220  | X3A: 245  |
| X4A: 234  | X5A: 351  |           |
| X1P3: 185 | X2P3: 220 | X3P3: 247 |
| X4P3: 236 | X5P3: 353 |           |


## STORAGE AND TRANSPORTATION

Follow the manufacturers recommendation for storage.

When transporting use original packaging.

Check packaging for further information.

-  Maximum Relative Humidity
-  Temperature Range
-  Date of Manufacture
-  Name and address of Manufacturer

 Dispose in accordance with local regulations  
S/M/L (in a box with a tick): Indicates ear muffs meet medium size range. Ear muffs meeting medium size range fit people with small, medium and large head sizes.

Always store the product in the original packaging and away from any sources of direct heat or sunlight.

When stored ensure the headband is not stretched and the cushions are not compressed as this may damage the product.

## APPROVALS

These products meet the Basic Safety Requirements as laid out in Annex II of the European Community Directive 89/686/EEC, and have been examined at the design stage by:  
Combletech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Sweden (Notified Body number Z279).

## MATERIAL LISTING

|                                    | Headband Version  | Helmet Mounted Version                  |
|------------------------------------|---|---|
| Headband and headband cover/sleeve | Stainless steel wire, TPE, Polyester, Polypropylene, Acetal | Not Applicable                          |
| Helmet Attachment Arm              | Not Applicable  | Stainless Steel wire, Acetal, Polyamide |
| Cups                               | ABS, TPU  | ABS, TPU                                |
| Insert (Liner)                     | PU Foam   | PU Foam                                 |
| Cushions and Cushion Covers        | PU Foam and PVC   | PU Foam and PVC                         |

- وإقيات الأذن المثبتة على خوذته من مجموعة العقال المتوسط وسوف تلامس غالبية الأشخاص الذين يرتونها. ولقد تم تصميم وإقيات الأذن المثبتة على خوذته من مجموعة العقال الصغير أو مجموعة العقال الكبير لتلائم الأشخاص من تكون وإقيات الأذن المثبتة على خوذته من مجموعة العقال المتوسط غير ملائمة لهم.
- يجب استخدام وإقيات الأذن المثبتة على خوذته مع تركيبة الخوذته الجامعة المعتمدة. الوارد في الجدول 1 فقط.
- يعتبر الاختيار السليم التدريب والاستعمال والصيانة الملائمة من الأساسيات التي يستطيع المنتج حملية مرتكب من مخاطر الضوضاء.
- وينبغي إيلاء اهتمام خاص لعبارت التحذير، حيث يشار إليها (وتوضيح بمستنسخة).
- إن الفشل في اتباع جميع التعليمات على استخدام هذه المنتجات لحملية الشخصية و/ أو عدم ارتداء هذه المنتجات بشكل صحيح خلال فترات التعرض قد يؤدي سلباً على صحة المستخدم، وقد يؤدي إلى مرض شديد أو تهديد الحياة أو العجز الدائم.
- راجع كل التعليمات الخاصة بالاستخدام واحتفظ بها للرجوع إليها بصفة مستمرة.

### تعليمات التركيب

- قبل التركيب، فحص المنتج للتأكد من أنه غير تلف.
- في حالة اكتشاف وجود تلف، فخلص من المنتج فوراً واحصل على آخر جديد.
- قم بتسريح الشعر الذي يفرشاة الشعر وألحاح أي مجوهرات قد تؤثر على كتم الصوت قبل محاولة تركيب وإقيات الأذن السمع.
- نوع عصيلة الرأس
- 1. باعد القنحين وضع وإقيات الأذن على الأذنين حتى تشكل الوساكن إحكاماً متبعاً حول الأذنين (شكل 1).
- 2. علل الارتفاع للحصول على أقصى درجة ارتياح وثبت المنتج بزرق القنحين لأعلى أو لأسفل أثناء منك عصيلة الرأس في موضعها (شكل 2).
- 3. توضح المنتج وهو مثبت بكيفية سليمة (شكل 3).
- نوع مثبتة على خوذته
- تركيب القذح (شكل 4)

- اضغط على القنحين بإحكام في الشق الطولي الموجود على جانب الخوذته حتى يتعشق في مكانه مع سماع صوت طقة.
- وضع العمل (شكل 5)
- مع وجود القنحين على الأذنين، اضغط العصابات السلكية للداخل حتى تسمع طقة على كل من الجانبين للتأكد من تحقيق إطباق محكم. وعند الضرورة، قم بضبط القنحين بزرقيهما لأعلى أو لأسفل حتى يتعشق الإطباق المحكم حول الأذنين. تأكد من عدم احتكاك القنحين والعصابة السلكية مع إربطة الرأس أو حافة الخوذته فقد يؤدي ذلك إلى تسرب الصوت.
- الوضع الجاهز للعمل (شكل 6)
- ارفع القنحين إلى الوضع المثبت الجاهز للعمل، وفي وسطه ود الضوضاء يجب ارتداء وإقيات الأذن في وضع العمل في كافة الأوقات.
- وضع الاصطفق (شكل 7)
- ارفع كلا القنحين أو لا إلى الوضع الجاهز للعمل، ثم قم بتبويرهما إلى الوضع المثبت التالي.
- **ملاحظة هامة:** لا تضغط القنحين على هيكل الخوذته حيث أن ذلك سوف يعرقل حركة النبض بداخل ذراع وإقيات الأذن مما يؤدي إلى تلف شق التثبيت الموجود على جانب الخوذته ووسادة الأحكام.
- وضع التخزين (شكل 8)
- أثناء عدم استعمال الخوذته، قم بتخفيض وضع وإقيات الأذن واضبطها للداخل. حافظ على القنحين في حالة نظيفة وجافة وخزنهما عند درجة حرارة الغرفة المعتدلة.

### فحص التركيب

- عند ارتداء وإقيات السمع بكيفية سليمة لا بد أن يبنو صوتك أوجعاً وأن تسمع الأصوات حرك بدرجة العلو كما كنت من قبل.
- لتخفيض الضوضاء بصورة مثلى يجب أن تكون الوساكن مثبتة بإطباق محكم

تشتمل المنتجات على:  
 وإقيات الأذن السلبية من سلسلة Peltor 3M™ X1A, X2A, X3A, X4A, X5A  
 نوع عصيلة الرأس  
 نوع مثبتة على خوذته  
 X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

### الاستخدام المقصود

هذه المنتجات مصممة لتساعد في الحد من التعرض لمستويات الضوضاء الخطرة والصوت العالي.  
 هذه المنتجات متوفرة في صورة مثبتة على عصيلة الرأس وعلى خوذته.  
 الأنواع المثبتة على خوذته مختيرة ومعتمدة مع خوذات السلامة الصناعية المعتمدة.

راجع الجدول 1 لمزيد من المعلومات عن التركيبية الجامعة المعتمدة خصائص المنتج:

- عصيلة رأس \* معزولة كهربائياً
- يشار إليها في بعض الأحيان باسم "عازلة كهربائية"
- تم تغطية الأجزاء المعدنية بعصيلة الرأس بمادة غير موصلة للكهرباء لاستخدام العصيلة في أحوال المخاطر الكهربائية ذات الفولطية المنخفضة (أكثر متردد بفولطية تقل عن 440 فولت).
- حيث أنه لا توجد معايير مطبقة لاختبار وإقيات الأذن من ناحية خصائص العزل الكهربائي، فقد تم تقييم المنتج بأحد الاختبارات الخارجية باستخدام طريقة اختبار معتمدة مثبتة على EN397:1995.
- أثناء التقييم، لم يزيد التيار الكهربائي المتسرب عن 1.2 ميلي أمبير عندما تلامس السطح الخارجي للمنتج مع مصدر كهربائي.
- يجب على المستخدم تقرير مدى الملائمة الشاملة لهذا المنتج للاستخدام المقصود لأجل تلك المخاطر وأعماله بصفة OE.

### تحذير

⚠️ كن دائماً على يقين من أن المنتج الكامل هو:

- مناسب للتطبيق
- موضح بشكل صحيح؛
- يجب أن ترتديه خلال جميع فترات التعرض؛
- يجب استبداله عند الضرورة.
- قد يكون لهذا المنتج تأثيرات معاكسة بفعل مواد كيميائية معينة.
- يجب الحصول على مزيد من المعلومات من 3M.
- غادر المنطقة فوراً إذا أصبح وقي السمع تلفاً.
- على تركيب الأغطية المرابية لأصول الصحية على الوساكن قد يؤثر على الأداء الصوتي لإقيات الأذن.
- لا تقم بتعديل أو إصلاح هذا المنتج.
- قد تتدهور حالة وإقيات الأذن مع الاستعمال، وخاصة الوساكن ويجب فحصها على فترات منتظمة للكشف مثلاً عن أي تشققات أو تسرب.
- قد يتأثر منع التسرب الصوتي بصورة معاكسة بسبب ارتداء معدات أخرى، مثل النظارات أو كمامة تنفس أو ما شابه. وقد يؤدي ذلك إلى انخفاض درجة التوهين. وإذا كنت في شك إتصل بمسؤول السلامة أو بـ 3M.
- عند ارتداء وإقيات السمع فإنها تخفض من الأصوات المحيطة التي قد تؤثر على إشارات التحذير والإصطالات الصوتية. تأكد دائماً من اختيار المنتج الملائم الذي يتوافق مع أحوال العمل حتى تظل الاتصالات الحيوية وأصوات الطوارئ مسموعة.
- توجد وإقيات الأذن المطبقة لمقياسين 1-EN352 و 3-EN352 في مجموعة العقال المتوسط أو مجموعة العقال الصغير أو مجموعة العقال الكبير.

على الرأس بدون تبخّل في مائع التسرب بفعل أي أجسام مثل أربطة الرأس الخاصة بالكمالة أو أذرع النظارة ويجب أن يكون النحان محطين ومغلفين تماماً للأذنين، وإذا لم تتمكن من تركيب وإقيات الأذنين بالكيفية السليمة والمريحة فتصل بمسؤول السلامة أو بـ 3M لمزيد من المشورة.

### التنظيف والصيانة

1. عدّة نهاية كل نوبة عمل يجب مسح وسادات وإقيات الأذن باستخدام مادة ملانم، على سبيل المثال مسحات 3M TM للتنظيف من نوع 105 حتى تظل في حالة نظيفة ومراعاة لوصول الصحية. كما يمكن أيضاً تنظيف المنتج باستخدام منظف من نوع خفيف وماء.
2. في حالة عدم التمكن من تنظيف وإقيات الأذن أو إذا كان تلقاً، تخلص من المنتج وأحصل على زوج وإقيات جديد.
3. يمكن استبدال الوسائد باستخدام مجموعة من مستلزمات النظافة التالية كما هو مبين أدناه.
4. نظّر شكل 9.

إزالة الوسائد وتدرج كما هو موضح.

استبدال الوسائد العالية أو اللثافة وضع زوج جديد من عدّة النظافة المناسبة. يُوصى باستبدال الأظقم الصحية مرتين في السنة لتحقيق الراحة والجميلة. استبعد المنتج خلال 5 سنوات من تاريخ الصنع أو فوراً إذا كان تلقاً أو لا يمكن تنظيفه.

4. تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية.

ملاحظة: بالإضافة إلى الأظقم الصحية المدرجة أدناه، تتوفر أيضاً حافظات فلتنة للتعرّيق HY100 حيث يمكن استخدامها على وسادات وإقيات الأذن للمساعدة في إبطاء العرق والرطوبة لتحسين الشعور بالارتياح والمراعاة الأصول الصحية.

### الأظقم الصحية

| موديل وإقيات الأذن | موديل الأظقم الصحي |
|--------------------|--------------------|
| X1A / X1P3         | HYX1               |
| X2A / X2P3         | HYX2               |
| X3A / X3P3         | HYX3               |
| X4A / X4P3         | HYX4               |
| X5A / X5P3         | HYX5               |

### قائمة المواد

| الكتلة (بالجرام) |           |           |
|------------------|-----------|-----------|
| X3A: 245         | X2A: 220  | X1A: 184  |
|                  | X5A: 351  | X4A: 234  |
| X3P3: 247        | X2P3: 220 | X1P3: 185 |
|                  | X5P3: 353 | X4P3: 236 |

### التخزين والنقل

اتبِع تعليمات الصانع بخصوص التخزين.

أثناء النقل، استعمل عبوة التنظيف الأصلية.

راجع عبوة التنظيف لمزيد من المعلومات.

التسمية الأصفى للخطورة



مدى درجة الحرارة



تاريخ الصنع



اسم وعنوان الصانع



يجب أن يتم التخلص وفقاً للوائح المحلية

الصغير أو المتوسط الكبير: توضح وإقيات الأذن الذى يناسب الاحجام المتوسطة ان وإقيات الأذن الذى يناسب الاحجام المتوسطة يناسب الاشخاص نوى الرأس الصغيرة والمتوسطة والكبيرة

خزن المنتج دائماً في عبوة تغليفه الأصلية وبعيداً عن مصادر الحرارة وأشعة الشمس المباشرة.

عدّد التخزين تكافى من أن عصابة الرأس غير مشدودة (هذا ينطبق على نوع عصابة الرأس) وتكافى من عدم وجود الوسائد في وضع مضغوط حيث أن هذا قد يؤدي إلى تلف المنتج.

### الموافقات

هذه المنتجات مطابقة لمطلوبات السلامة الأساسية على النحو المنصوص عليه في الملحق الثاني من EEC/89/686 للجنة التوجيه الأوروبي، ودرست في مرحلة التصميم من قبل:

Combitech AB, Box 168, SE-73223 Arboga, Sweden  
(رقم جهة الأخطار 2279).

| نوع مثبت على خيوة                              | نوع عصابة الرأس                                | عصابة الرأس وغطاء/ غلاف عصابة الرأس |
|--|--|-------------------------------------|
| لا ينطبق                                       | سلك فولاد لا يصدأ مستلن، راتنج مطاطي TPE       | عصابة الرأس وغطاء/ غلاف عصابة الرأس |
| سلك فولاد لا يصدأ مستلن، بولي أميد             | لا ينطبق                                       | ذراع تثبيت الخيوة                   |
| ABS, TPU                                       | لا ينطبق                                       | الأقحاح                             |
| رغوة بولي يوريثان                              | رغوة بولي يوريثان                              | إدراج (بطانة)                       |
| رغوة بولي يوريثان PU و بولي فينيل الكلوريد PVC | رغوة بولي يوريثان PU و بولي فينيل الكلوريد PVC | الوسائد وغطاية الوسادة              |

**3M United Kingdom PLC**

3M Centre, Cain Road  
Bracknell, RG12 8HT  
0870 60 800 60

**3M Ireland**

The Iveagh Building, The Park  
Carrickmines, Dublin 18  
1 800 320 500

**3M South Africa**

146a Kelvin Drive, Woodmead  
Sandton 2128, Johannesburg  
+27 11 806 2230

**3M France**

Bd de l'Oise  
95006 Cergy Pointoise Cedex  
+33 1 30 31 61 61

**3M (Schweiz) AG**

Eggstrasse 93, Postfach  
8803 Rüschiikon  
+41 1 724 92 21

**3M Belgium bvba/srli**

Hermeslaan 7  
1831 Diegem  
+32 2 722 51 11

**3M Deutschland GmbH**

Carl-Schurz-Str. 1  
41453 Neuss  
+49 2131 14 26 04

**3M Österreich GmbH**

Kranichberggasse 4  
1120 Wien  
+43 1 86686 0

**3M Italia srl**

Via Norberto Bobbio 21  
20096 Pioltello (MI)  
+39 02 70351

**3M España,S.A.**

Juan Ignacio Luca de Tena,  
19-25  
28027 Madrid  
+34 91 321 62 81

**3M Nederland B.V.**

Industrieweg 24  
2382 NW Zoeterwoude  
+31 71 5450365

**3M Svenska AB**

Bollstanäsavägen 3  
191 89 Sollentuna  
+46 8 92 21 00

**3M (Denmark)**

Hannemanns Alle 53  
DK 2300 København S  
+45 43480100

**3M Norge AS**

Avd. Verneproduktør  
Postboks 100, 2026 Skjetten  
Tlf. 06384

**Suomen 3M Oy**

PL 600 (Keilaranta 6)  
02151 Espoo  
p. +358 9 525 21

**3M Portugal, Lda**

Rua do Conde de Redondo 98  
1169-009 Lisboa  
+351 21 313 45 00

**3M Hellas MEPE**

Κηφισίας 20,  
151 25, Μορούσι, Αθήνα,  
Ελλάδα  
+30 210 68 85 300

**3M Poland Sp. z o.o.**

Aleja Katowicka 117, Kąjetany  
K / Warszawa  
05-830 Nadarzyn  
+48 22 739 60 00

**3M Hungária Kft.**

1138 Budapest  
Váci út 140.  
+36 1 270 7713

**3M Česko, s.r.o.**

V Parku 2343/24  
148 00 Praha 4  
+420 261 380 111

**3M Slovensko s.r.o.**

Vajnorská 142  
831 04 Bratislava  
+421 2 49 105 230

**3M (East) AG**

Podružnica v Ljubljani  
Cesta v Gorice 8, SI-1000  
Ljubljana  
+386 1 2003 630

**ישראל בע"מ**

רחוב מדינת היהודים  
46120 הרצליה - 2042. ת.ד.  
5000 961 9 +972

**3M Eesti OÜ**

Pärnu mnt. 158  
11317 Tallinn  
+372 6 115 900

**3M Latvija SIA,**

K. Ulmana gatve 5,  
Rīga, LV-1004  
+371 67 066 120

**3M Lietuva**

A. Goštauto g. 40A  
LT-01112 Vilnius  
+370 5 216 07 80

**3M România**

Bucharest Business Park, Str.  
Meneuului 12, cladirea D, et.3,  
013713 Bucharest  
+40 21 2028000

**3M Россия**

121614, Москва,  
ул. Крылатская, д. 17, стр. 3,  
БЦ «Крылатские холмы»  
+7 495 784 74 74

**3M Belarus Representation Office**

Mogilevskaya str 18, office 4  
220007 Minsk  
+ 375 172 10 41 85

**3M (East) AG**

"BRIDGE Plaza" 4th floor, 12  
Bakikhanov street  
Baku AZ 1065  
+994 12 404 5050

**3M Україна**

вул. Амосова, 12, 7-ий поверх  
03680, Київ, Україна  
тел.: +38 044 490 57 77

**3M (EAST) AG**

PODRUŽNICA RH  
Stavonska avenija 26/7  
10000 Zagreb  
+385 1 2499 570

**3M България**

Младост 4, бизнес парк  
София, сграда 4, етаж 2  
1766 София, България  
тел: 02/9601911,  
факс: 02/9601926

**3M Representation Office Beograd**

Milutina Milankovica 23  
11070 Novi Beograd  
+381 11 3018459

**3M Turkey**

Sehit Sinan Eroglu Cad. Akel Is  
Merkezi,  
No: 6, A Blok  
34805 Kavacik / Beykoz/  
ISTANBUL-TURKEY  
+90 216 538 07 77

**3M Қазақстан ЖШС**

Қазақстан Республикасы,  
050051 Алматы қ., «Көктем-2»  
бизнес-орталығы,  
Фонвизин к-сі 17А, 3-ші  
қабатты,  
тел.: +7 727 333 0000, факс:  
+7 727 333 0001

**3M Australia Pty Limited**

1 Rivett Road, North Ryde  
N.S.W. 2113  
+61 (0)800 024 464

**3M New Zealand Limited**

94 Apollo Drive, Rosedale  
AUCKLAND 0632, New Zealand  
+64 (0)800 364 357

**3M Gulf Ltd.**

P.O. Box 20191  
Building 11, Third Floor, Dubai  
Internet City, Deira  
+ 971 4 367 0777

**3M Egypt Trading Ltd.**

Softel Tower, 19th Floor,  
Corniche el-Nil St.  
Maadi, Cairo  
+202 525 9007





**3M**